32 pages
26,250
copies
Le mercredi 2 janvier 1974
19e année No 5
Beauharnois

LE SOLEIL

(The St.Lawrence Sun)

DU ST-LAURENT

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY - SOULANGES

Taxe municipale: augmentation de 15%

L'impôt foncier de la plupart des contribuables de Salaberry-de-Valleyfield subira une hausse de l'ordre de douze à quinze pour cent, et ce en dépit du fait que le taux de la taxe, qui était à $2.85 du cent dollars d'évaluation, ait été diminué à $2.70 du cent dollars d'évaluation.

C'est ce qui ressort de l'assemblée extraordinaire du conseil municipal, tenue le lundi 31 décembre.

Les membres du conseil ont adopté un budget de l'ordre de $4,498,494 pour l'année 1974. L'an dernier, le budget était de $3,600,000.

Pour 1974, a indiqué le maire Raphael Barrette, nous prévoyons des revenus de $4,498,494 et des dépenses de $4,488,000, pour un excédent de $10,000.

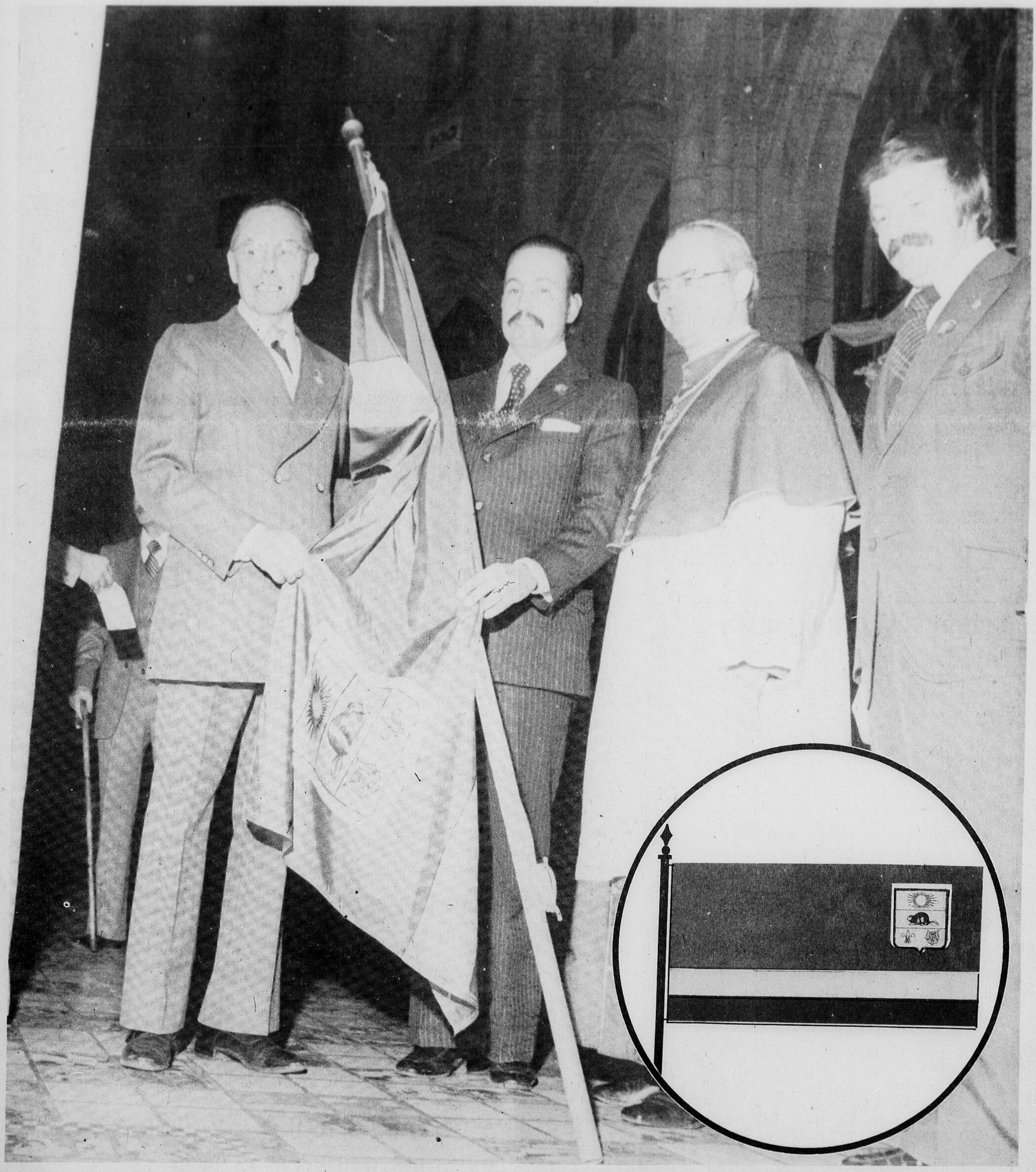
"Le taux de la taxe a été modifié de façon à tenir compte de la réévaluation scientifique des terrains", a noté le premier magistrat. De $52,000,000 qu'elle était en 1973, l'évaluation des terrains a été portée à $70,000,000.

Donc, en 1974, les contribuables paieront $1.20 pour la taxe générale et $1.50 pour la taxe spéciale.

BIBLIOTHÈQUE
JAN 7 1974
LÉGISLATURE, QUÉBEC

Bibliothèque Législature
Hôtel du Gouvernement
Québec

Le Centenaire: les manifestations sont commencees



AUTRES PHOTOS DU DÉBUT DES FÊTES DU CENTENAIRE EN PAGES 6 ET 12

Le maire Raphael Barrette, à gauche, vient de recevoir le nouveau drapeau de Salaberry-de-Valleyfield, des mains de Me Jean Besner, président du Comité des Fêtes du Centenaire de la ville. Son Excellence Mgr Guy Bélanger, évêque du diocèse de Valleyfield, et M. Fernand Labelle, concepteur du nouveau drapeau, assistent à la cérémonie qui s'est déroulée dans la cathédrale immédiatement après la célébration de la Messe de Minuit du Nouvel AN. (Photo Le Soleil, par Peter Rozon)

Le Centre hospitalier de Valleyfield adopte le système métrique

Eventuellement, nous devrons reléguer aux oubliettes notre cuillerée à thé, nos livres, nos pieds, nos milles. Cela est particulièrement vrai pour les travailleurs de la santé. En effet, les centres hospitaliers sont en train de se "métriser" à l'instigation entre autres de l'Association des hopitaux de la province de Québec.

Au Centre hospitalier de Valleyfield, le système métrique devrait être en vigueur à compter du mois d'avril 1974.

Le langage métrique est d'usage courant pour 90 pour cent de la population mondiale; les échanges avec l'étranger en seront d'autant facilités. La précision du système est particulièrement appréciée quand il s'agit de doser les médicaments et les drogues; on réduit ainsi la marge d'erreurs. Le système métrique est simple d'utilisation puisque toutes ses unités sont liées entre elles par une puissance de 10. Les ordinateurs digèrent mieux les données du système métrique que celles du système anglais.

Il est évident que l'adoption du système international (SI) dans les centres hospitaliers bouleversera bien des habitudes. Si le pharmacien ou le technicien de laboratoire apprécient déjà la précision du SI, il reste que pour plusieurs autres travailleurs des établissements de santé, ce langage n'est pas familier: le cuisinier fait cuire ses gâteaux à 350 degrés fahrenheit, l'infirmière indique à son dossier que le bébé pèse 7 livres 1/4 et la secrétaire termine sa journée à 5 heures.

Désormais, ces gens devront (comme nous d'ailleurs d'ici une dizaine d'années) apprendre à penser en degrés Celsius (anciennement centigrades), en kilogrammes, en mètres, etc. Déjà, le système des heures internationales nous est plus familier. On imprime volontiers sur les cartons d'invitation 20 heures 30 au lieu de 8 heures 30 et l'annonceur de radio nous invite à écouter telle émission à 19 heures plutôt qu'à 7 heures.

Dans le Guide de conversation qu'elle publiait en février dernier, l'Association des hôpitaux de Québec recommandait que les institutions se fixent une date d'entrée en vigueur plutôt que de procéder à une conversion graduelle, afin d'éviter des problèmes de coordination et une prolongation indue de la période d'adaptation du personnel.

Il est difficile actuellement d'évaluer ce que coûtera l'adoption du SI. On peut cependant supposer que les sommes qui seront engagées dans cette conversion seront plus importantes dans les gros centre hospitaliers. Il est plus onéreux de remplacer 200 balances que 50.

En principe, nous sommes tous des patients en puissance. . . Autant s'habituer le plus rapidement possible aux nouvelles nomenclatures. Et, si vous avez des enfants, vous avez intérêt à vous y mettre tout de suite car, eux, apprennent en classe le système international.

Au fait, vous souvenez-vous combien il faut de pieds pour faire un mille?



Bon nombre d'étudiants du CVR d'Ormstown sont des francophones de Valleyfield. Même s'ils fréquentent une école anglophone, ils doivent tout de même maitriser leur langue maternelle, le francais. C'est la raison pour laquelle ils étudient le francais en laboratoire.

Selon les constructeurs d'habitations de Valleyfield, la division des licences de la cité ne remplirait pas son rôle

La division des Licences de la municipalité de Salaberry - de - Valleyfield ne remplirait pas son role adéquatement.

C'est du moins ce qui ressort d'une lettre envoyée au conseil municipal par l'Association des constructeurs d'habitations de Beauharnois-Valleyfield.

Le secrétaire de cette association, M. Jacques Lefebvre, explique: "Depuis un peu plus d'un an, notre association se débat pour obtenir une liste de ceux qui paient une licence pour opérer un commerce dans la cité. Nous avons obtenu, après de multiples démarches, cette fameuse liste supposément à point. Après en avoir pris connaissance, nous avons relevé, en moins d'une demi-heure, au moins 30 noms de contracteurs qui oeuvrent à la vue de tous sans jamais être sollicités. Il est impérieux, messieurs, que quelqu'un prenne les choses en main et voit à ce que les droits de tous et chacun soient respectés. Une liste de tous les payeurs de licence, tant résidents qu'étrangers, devraient être disponible annuellement, pour ceux qui en font la demande.

Pourquoi monsieur X paierait-il une licence alors que son compétiteur n'a pas ce fardeau de taxe à payer? De plus, il y en a qui paient cette taxe d'affaire et leur nom n'apparaît même pas sur la liste la plus récente. Messieurs, l'association des constructeurs ne peut plus tolérer une telle situation et vous prie instamment de voir à régler cela le plus rapidement possible. Lorsqu'un de nos membres est appelé à effectuer un travail dans une autre municipalité, il ne peut même pas commencer son travail sans avoir payé sa licence. Pourquoi cela ne se fait-il pas à Salaberry - de - Valleyfield?

Nous savons que des constracteurs de l'extérieur viennent travailler dans la cité de Valleyfield et ne paient pas de taxe d'affaire. Il y a un manque quelque part, et nous, de l'association des constructeurs d'habitation de Beauharnois-Valleyfield, voulons en avoir le coeur net et attendons recevoir une réponse à toutes ces questions. Soyez assurés, messieurs, que de notre coté, ce dossier ne restera pas fermé et nous reviendrons à la charge aussi souvent que nous le jugerons utile".

"Nous allons tâcher d'être plus vigilants"

Appelé à commenter les accusations portées par l'association des constructeurs d'habitations de Beauharnois-Valleyfied, à l'effet que la division des licences de la municipalité ne remplirait pas son rôle adéquatement, le maire Raphael Barrette a déclaré ce qui suit: "Il est tout à fait légitime que tous et chacun paient une licence. Nous prenons les moyens pour qu'il en soit ainsi, mais il peut arriver que certains noms nous échappent. L'association des constructeurs devrait nous fournir les noms des contracteurs qui, selon elle, ne paient pas leur licence."

"Si effectivement les employés n'exécutent pas leur travail, a ajouté le maire, que l'on s'adresse à mon bureau et je verrai à corriger la situation. Chose certaine, nous allons tâcher d'être plus vigilants."

Allied Chemical autorisée à deverser dans le St-Laurent

La direction des services de protection de l'environnement du Québec a autorisé la compagnie Allied Chemical Canada Limited de Valleyfield à effectuer des travaux d'envergure.

Les travaux autorisés seront effectués à l'usine [illegible] sur l'île Clarke, et consistent en l'installation d'une conduite de 8 pouces servant à déverser le trop plein du bassin de sédimentation dans le fleuve Saint-Laurent. L'émissaire proposé remplacera le présent émissaire endommagé.

Ces travaux peuvent être entrepris à compter de la date d'autorisation et après avoir obtenu toute autre approbation ou autorisation requise par toute loi ou tout règlement. Ils devront être exécutés conformément aux plans et devis et toute modification éventuelle aux plans et devis doit être autorisée par le directeur des Services de protection de l'environnement.

Budget supplémentaire de $576,265.

Le directeur des affaires municipales à Salaberry-de- Valleyfield, M. Alcide Lafontaine, a présenté le budget supplémentaire pour l'année 1973 qui s'élève à $576,265.58.

"Ce budget, a indiqué M. Lafontaine, est rendu possible par le surplus des revenus de l'année et par la balance des appropriations non dépensées."

UN SURPLUS

Interrogé à l'issue de l'assemblée du conseil, le premier magistrat, Me Raphael Barrette, a émis l'opinion que le budget 1973 se solderait par un surplus.

"Je ne suis pas en mesure de préciser le montant de ce surplus, a-t-il ajouté, étant donné que la dernière tempete de neige a passablement réduit ce surplus."

Selon le directeur des affaires municipales, la dernière tempete de neige aurait coûté approximativement $50,000. à la municipalité de Valleyfield.

LE SOLEIL DU ST-LAURENT

(The St.Lawrence Sun)

C.P. 302, Valleyfield, P. Q. - C.P. 98, Beauharnois, P. Q.

VALLEYFIELD SOULANGES — CNA — CHATEAUGUAY BEAUHARNOIS

UN DES PLUS GRANDS HEBDOMADAIRES REGIONAUX DE LA PROVINCE DE QUEBEC

PHILIP VAN SON
Editeur et Gérant-Général

BUREAU DE VALLEYFIELD
60 Ste-Cécile, Valleyfield 373-8555

JEAN - LOUIS BRAULT, GERANT

YVON BOUCHER, Chef de la rédaction
PETER ROZON, Photos-Publicité

BUREAU CHEF
1533, Blvd De Léry, Ville de Léry, 692-8555

Phil Van Son, Editeur et Gérant-Général

EDGAR LACOSTE, Gérant Publicité
RICHARD REID, Publicité
BILL SOLES, Rédaction

GLEN BOUDREAU, Photographie

ENVOI POSTAL DEUXIEME CLASSE - NO. D'ENREGISTREMENT 2523

INVITATION A TOUS LES CITOYENS...

SALABERRY DE VALLEYFIELD 1874 VERS L'AVENIR 1874

ASSISTEZ EN GRAND NOMBRE AUX ACTIVITES SUIVANTES:

SAMEDI, 5 JANVIER

★ **GRAND GALA MUSICAL OFFERT PAR**

Les Baladins

SOUS LA DIRECTION DE GUY BEAUCHAMP

AUTEUR DE LA CHANSON DU CENTENAIRE

A 20 HEURES

AUDITORIUM DES SOEURS JESUS-MARIE

CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD

★ Distribution des souvenirs commémoratifs des Fêtes aux gagnants des concours

CHANSONS ET POEMES DU CENTENAIRE ET DES DECORATIONS DES RESIDENCES

DIMANCHE, 6 JANVIER

PARTIE DE HOCKEY

ARENA DE VALLEYFIELD 2 HEURES

CONTRE DES JOUEURS DE LA SUEDE

L'inondation dans la Grande-Ile

Des chalets écrasés sous les glaces



Des chalets d'été complètement démolis, des hangars arrachés, des arbres déracinés, des poteaux téléphoniques brisés: tel est le tragique bilan de l'inondation qui a causé des dommages matériels considérables, ces jours derniers, dans la municipalité Grande-Ile, en bordure du fleuve Saint-Laurent.

On estime les dommages à plus de $200,000. Les eaux du fleuve ont débordé, emportant sur leur chemin d'énormes morceaux de glace qui sont allés s'écraser contre des chalets d'été.

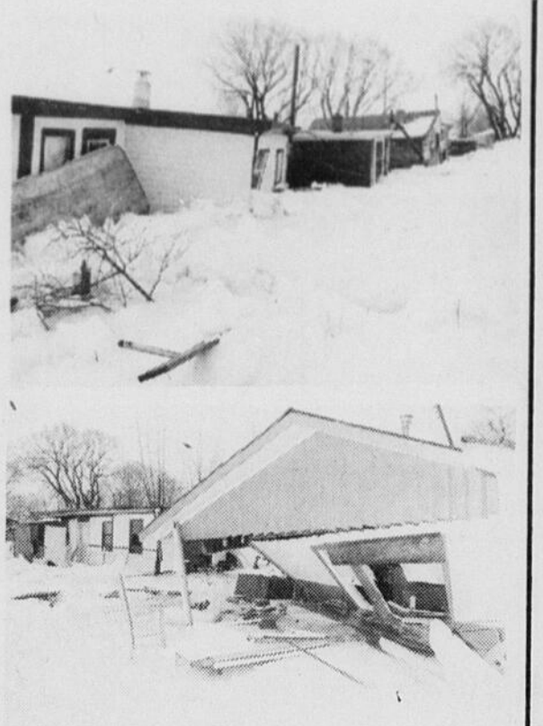
Les chalets les plus endommagés- ils ont été complétement détruits- appartiennent à MM. Auguste Boyer, Roland Laflèche, Pit Wilkins, Mme Rollande Chartrand et M. M. Legris.

Une dame que nous avons rencontrée sur les lieux a indiqué que l'inondation avait commencé samedi dernier, vers 19 heures.

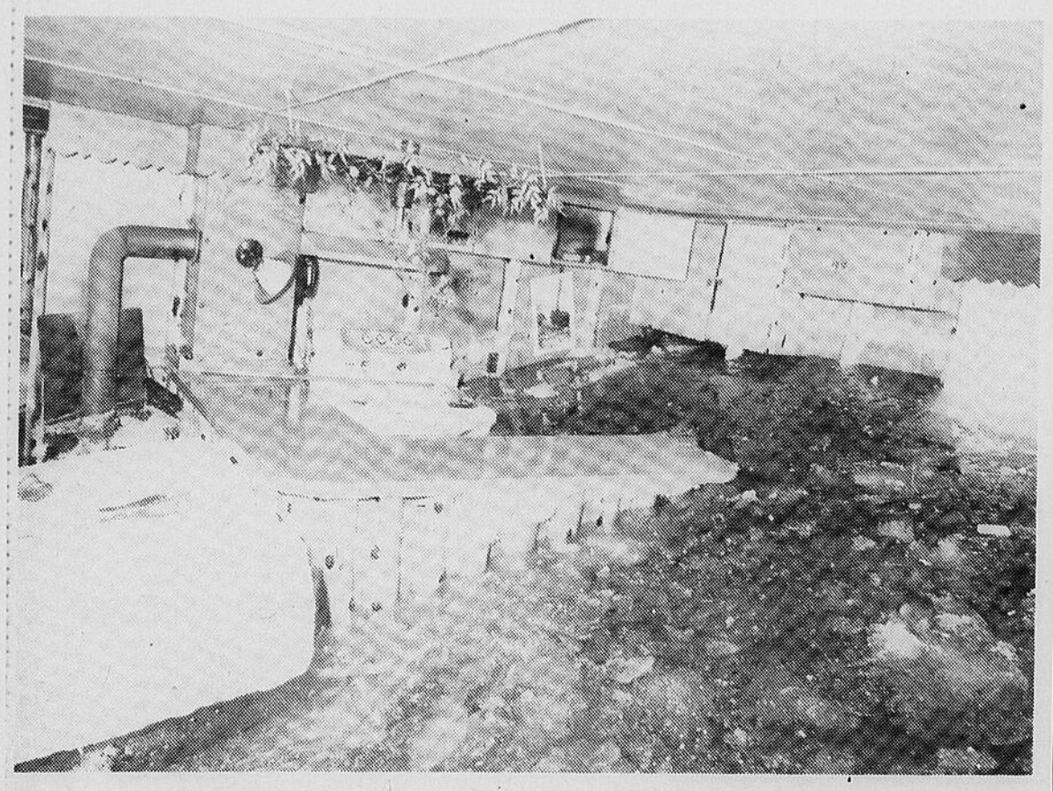
"Lorsque nous avons vu l'eau monter, notre première idée fut d'appeler l'Hydro-Québec, au pouvoir des Cèdres. Ils ont ouvert douze portes au pont Monseigneur Langlois. Selon les autorités, il fallait absolument laisser couler un volume d'eau plus élevé. C'est effrayant, nous avons subi des dommages considérables. Qui va payer pour les dégâts?"

Une autre dame, découragée, ajoute: "Les gens qui ont des chalets ici, dans la Grande-Ile, sont pour la plupart des petits salariés; ils ont peiné de peine et de misère pour construire leurs chalets. Aujourd'hui, avec l'inondation, ils sont sur la paille; ils ont tout perdu leurs biens.

Les autorités, les députés, les membres du conseil, n'ont pas l'air de s'inquiéter. Qu'est-ce qu'on va faire maintenant? Pourquoi a-t-on ouvert douze portes au pont Monseigneur Langlois? Ce n'est pas un fait de la nature, mais une erreur qui a causé des dommages aussi considérables."



Les chalets ont été littéralement écrasés par les glaces. Spectacle attristant!!



Voici l'intérieur d'un chalet inondé dans le St-Laurent. Les pertes matérielles sont de l'ordre de plusieur milliers de dollars. Le propriétaire avait mis plusieurs heures de travail pour le construire.

Un caprice de la nature selon l'Hydro-Québec

Selon un porte-parole de l'Hydro-Québec, M. Jean-Eudes Saint-Laurent, agent d'information pour la région Maisonneuve, les inondations qui se sont produites en bordure du fleuve St-Laurent, dans le secteur Grande-Ile, sont le fruit d'un caprice de dame nature.

Il a expliqué qu'il s'était formé un embacle sur le fleuve, et que les vents violents ont déplacé la glace, ce qui a eu pour résultat de causer des dommages à des propriétés riveraines.

"Pour contrer l'embâcle, nous avons dû modifier le niveau de l'eau, de façon à déloger les glaces du nid du fleuve."

Vendredi matin, l'embâcle ne représentait plus aucun danger.

M. Saint-Laurent a souligné que l'Hydro avait fourni le maximum d'efforts pour rétablir la situation.

"La dernière inondation du genre, a-t-il conclu, remonte à une quinzaine d'années. C'est un caprice de la nature; nous n'y sommes pour rien."

PHOTOS LE SOLEIL

(par Peter Rozon)

VENTE de janvier



La voilà notre vente annuelle de janvier. Malgré l'augmentation des prix sur le marché actuel,

LA BOUTIQUE DU CUIR

vous offre toute sa collection à PRIX REDUITS.

Pensez-y, Mesdames, Messieurs, la meilleure qualité au plus bas prix, n'est-ce pas là une occasion unique de faire des économies appréciables? Rien de mieux que de commencer la nouvelle année dans le confort d'un manteau de la

BOUTIQUE DU CUIR

JAQUETTES COURTES cuir-suède à partir de $35.00

MANTEAUX DE SUEDE (petites) à partir de $59.00

MANTEAUX DE CUIR (petites) à partir de $79.00

MANTEAUX CUIR-SUEDE garnis de fourrure à partir de $79.00

JACQUETTES CUIR-SUEDE POUR HOMMES pour hommes à partir de $59.00

MANTEAUX CUIR-SUEDE pour hommes à partir de $129.00

BLOUSONS DE FOURRURE à partir de $89.00

MANTEAUX RAT MUSQUE à partir de $309.00

MANTEAUX DE LOUP à partir de $379.00

MANTEAUX DE CHAT à partir de $379.00

et plusieurs autres spéciaux

PLAN MISE DE COTE

La Boutique du cuir ENR.

★ ALTERATIONS GRATUITES ★

42 STE-CECILE VALLEYFIELD TEL: 373-6290

*Lessiveuses
*Secheuses
*Poêles
*Cuisinieres
*Refrigerateurs
*Grille-pain
*Fer a repasser
*Balayeuses
*Cireuses

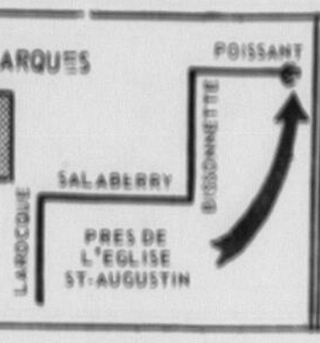
NOUS AVONS LES PIÈCES DE RECHANGE POUR TOUTES LES MARQUES

DENIS LEDUC ENRG.

5 TECHNICIENS SPECIALISTES A VOTRE SERVICE

155 POISSANT 371-2345 VALLEYFIELD

SAVON POUR LESSIVEUSES EN 50 LBS



DEPOT SERVICE AUTORISE
G.E.
INGLIS
MAYTAG
G.S.W.
McLARY
MOFFAT

Les professeurs du Cégep demandent la démission du président du conseil d'administration

Suite à sa réunion du 13 décembre 1973, l'assemblée générale du syndicat des professeurs du Collège de Valleyfield désire faire connaitre au public sa position sur les deux points suivants:

1- L'implication politique du Collège dans la dernière campagne électorale par le président du conseil d'administration;

2- L'intervention de la police au Collège, au moment du conflit avec un groupe d'étudiants.



J.P. AUDETTE

LES DECLARATIONS DU PRESIDENT

Considérant que le président de la Corporation a, selon les rapports des journaux, fait, dans le cadre de la campagne électorale, des déclarations impliquant le Collège;

Considérant que ces déclarations impliquent politiquement le Collège;

Considérant que ces déclarations ont été faites sans le consentement d'aucune instance du Collège.

Le Syndicat des Professeurs du Collège blâme le président du Conseil de la Corporation d'avoir impliqué sans consultation, le Collège dans la campagne électorale, demande la démission du Président du Conseil d'administration.

L'exécutif du syndicat des professeurs, par C. Filion secrétaire.

LE CONFLIT DU CAFE

Considérant que de nombreux conflits infiniment plus graves sont survenus dans d'autres collèges au cours des années précédentes où l'on a évité la plupart du temps de faire appel aux forces policières;

Considérant que le conflit du café n'a jamais eu l'ampleur suffisante pour entraver la bonne marche du Collège;

Considérant que l'intervention policière hypothèque gravement la confiance réciproque entre les différents groupes du Collège;

Le syndicat des professeurs du Collège de Valleyfield blâme l'administration du Collège d'avoir fait appel aux forces policières pour régler le conflit du café.

L'exécutif du Syndicat des professeurs par C.F., secrétaire.

Nomination des patrons d'honneur pour le Centenaire

Le conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield a entériné la décision des membres du comité organisateur des Fêtes du Centenaire relativement à la nomination de patrons d'honneur pour la durée des Fêtes, soit du 1er janvier 1974 au 1er septembre 1974.

Les patrons d'honneur sont des représentants des autorités religieuses, municipales, gouvernementales, juridiques et scolaires de notre municipalité:

Monseigneur l'évêque Guy Bélanger, Monseigneur Percival Caza, M. Lionel Robb, M. le maire Raphael Barrette, les échevins Georges Leduc, Napoléon Lalonde, Gérard Lalonde, Roger Gagnier, Roger Bélair et Aimé Miron, l'ex-maire Louis Quevillon, l'ex-maire Robert Cauchon; les députés Gérard Cadieux et Gérald Laniel; les juges Albert Leblanc, Maurice Perron, Pierre Brassard, Maurice Fortin et Jean-Paul Cossette; le président du conseil d'administration du Cégep, le notaire Jean-Pierre Audette; le président de la Régionale Salaberry, M. Gérald Pinsonneault; le président de la Commission scolaire de Valleyfield, M. Jacques Lebeuf.

M. NAPOLEON LEDUC

Par ailleurs M. Napoléon Leduc, pensionnaire de la Providence Saint-Vincent de Paul de Valleyfield, a été nommé premier citoyen d'honneur du Centenaire. M. Leduc a célébré, en octobre 1973, son centième anniversaire de naissance.

MEMBRES DU COMITE

MM. le chanoine Paul-Emile Leduc et Jean-Guy Gaudreau ont été déclarés par le conseil municipal, membres du comité des Fêtes du Centenaire.

Audette avait déclaré avoir été pressenti par Cadieux pour siéger au Cégep

Le communiqué de presse émis par le syndicat des professeurs du Collège de Valleyfield suite à la réunion du 13 décembre, fait allusion à une nouvelle publiée dans LE SOLEIL DUST-LAURENT, édition du 17 octobre 1973, et qui se lit comme suit:

L'ex-président de l'association libérale du comté de Beauharnois, le notaire Jean-Pierre Audette, a avoué publiquement, mardi dernier à l'hôtel-de-ville, que c'est le député libéral Gérard Cadieux qui lui avait demandé de siéger au sein de la Corporation du Cégep de Valleyfield.

Parlant du projet de reconstruction de l'aile incendiée du Collège, le notaire Audette a dit ce qui suit: "Le printemps dernier, le dossier était au point mort. L'équipe du Collège a structuré un dossier, et, avec la collaboration du député Gérard Cadieux, nous avons pu obtenir un arrêté en conseil relatif à ce projet. Vendredi dernier, le gouvernement nous a permis de faire exécuter les plans et devis de construction; il s'agit donc de l'avant-dernière étape avant la demande de soumissions publiques."

Le notaire Audette, qui agissait comme présentateur lors de l'assemblée inaugurale de la campagne électorale du candidat libéral Gérard Cadieux, a tenu à remercier ce dernier.



Une résidente de la rue Champlain a suivi à la lettre les conseils du comité de décoration des Fêtes à l'occasion du Centenaire de Salaberry-de-Valleyfield. Cette dame a sorti des "vieilleries" fort intéressantes. (Photo Peter Rozon)

Lettre du lecteur

La sécurité des gens

Un enfant a frôlé la mort en tombant dans la chute à neige à cause de l'inconscience de notre administration municipale.

On se souvient très bien combien d'enfants ont été heurtés par des automobilistes en traversant le chemin Larocque pour se rendre à l'école Savio; malgré les plaintes qui surgissaient de tous côtés, on a quand même attendu plusieurs années avant d'installer un "arrêt". Il en fut de même aux alentours de l'école St-Esprit où le décès d'une fillette décida les autorités à réagir. On sait aussi qu'on "oublie" souvent de déblayer nos trottoirs durant l'hiver. De toute façon, qu'un vieillard se fracture une jambe ou ne puisse tout simplement pas se promener dehors, est un détail: à cet âge-là, on ne doit pas s'aventurer à l'extérieur durant la période hivernale!

On sait que M. le maire est très préoccupé par le projet d'une certaine marina, par la construction d'un hôtel et qu'il n'a pas le temps de penser à la "petite" sécurité des gens. Oui, on sait que le sable et le "calcium" coûtent très cher de même qu'une simple porte de métal, mais on sait aussi que les taxes augmentent malgré tous ces sérieux soucis d'économie.

Madeleine Vinet-Lebel

La convention collective des manuels contraint la ville à acheter une souffleuse à deux opérateurs

L'achat d'une souffleuse a donné lieu à des discussions, jeudi soir dernier, lors de la séance ordinaire du conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield.

Après avoir pris connaissance des deux soumissions: S.M.I. Limitée, à $42,670 et A.L. Longtin et Fils à $13,500., le conseiller de Bellerive-est, M. Roger Gagnier, a demandé le vote sur la question.

Dans son optique, il n'était pas question, dans le contexte, d'accepter la plus basse soumission, soit celle de la firme SMI. M. Gagnier a allégué que l'achat de la souffleuse de SMI commanderait deux opérateurs au lieu d'un. "Si nous choisissons celle de A.L. Longtin, devait-il préciser, nous épargnerons plus de $5,000. à la municipalité, et ce, annuellement".

Ce à quoi un collègue lui a fait remarquer que la convention collective des employés manuels de la municipalité exigeait que la souffleuse à neige soit opérée par deux personnes.

"Avant d'acheter la souffleuse à un seul siège, il faudrait modifier la convention collective", a noté le conseiller Napoléon Lalonde.

Un autre conseiller, soit M. Roger Bélair, a précisé: "La cité a demandé une machine munie d'un moteur de 225 forces, de ce fait, la deuxième soumission, celle de A.L. Longtin, doit être rejetée par l'assemblée".

Ce dernier a proposé l'achat de la souffleuse de la firme SMI, la plus basse soumission, et il a été secondé par le conseiller de Bellerive-ouest, M. Georges Leduc.

Au vote, la proposition du conseiller Bélair a été adoptée à cinq contre un, le conseiller Roger Gagnier étant le seul ayant voté contre la proposition.

Les secrétaires-trésoriers devront enregistrer les naissances des enfants non baptisés

Les secrétaires-trésoriers municipaux doivent enregistrer les naissances des enfants qui n'ont pas été baptisés.

C'est ce que rappelle le sous-ministre associé de la Justice et sous-régistraire du Québec, Me Jean Alarie, dans une lettre adressée au sous-ministre des Affaires municipales, Me Richard Beaulieu.

L'article 53-a du code civil donne aux secrétaires-trésoriers et greffiers des municipalités le pouvoir d'enregistrer les naissances des enfants qui n'ont pas été baptisés.

Exception faite de quelques cités et villes, la plupart des municipalités ne connaissent pas cet article du code civil.

DR. MAURICE BRODEUR O.D.
OPTOMETRISTE
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
OPTOMETRISTE
44 Grande-Ile Valleyfield 373-3200

J.P. CHATIGNY, C.G.A.
Comptable Général Licencié
TEL: 373 - 5698
66, rue Ellice
Valleyfield.

Yvon Plante Karate Dojo
S'est porté Acquéreur de la
SALLE VENISE RENDEZ-VOUS
446 Grande-Ile, Valleyfield
De nombreuses améliorations ont éte faites
Réservations pour réceptions des fetes mariages et banquets
371-5154 La Salle Disponible les vendredi, samedi, dimanche

L.J. HEBERT, T.D.C.
Denturologiste
(Dentiers - Partiels)
19 Cossette Jour 373 -9392
Valleyfield Soir 373 - 9920
Réparations Dentiers même journée

QUINCAILLERIE
Yves CADIEUX
PLOMBERIE-ELECTRICITE
TAPISSERIE
PEINTURE MT-ROYAL
42 CHEMIN LAROCQUE 373-6313
VALLEYFIELD



Yves Cadieux
Propriétaire



VIC LEMIRE

SI CE N'EST PAS ZIEBART, C'EST PAS PAREIL
UN ANTIROUILLE A RABAIS PEUT SE REVELER COUTEUX DANS DEUX ANS
SAVEZ-VOUS POURQUOI?
APPELEZ-NOUS POUR LE SAVOIR
ZIEBART ENVIROGARDE PROTECTION
VIC LEMIRE
SEUL AGENT AUTORISE ZIEBART
202 BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD 371 - 5560

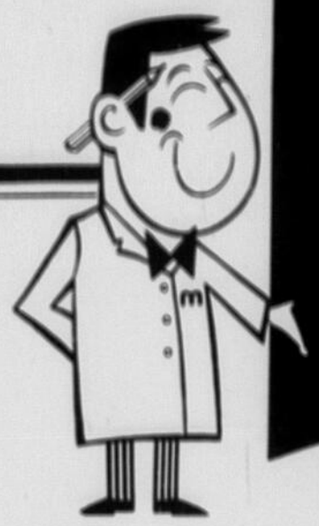


Jean-Pierre Gendron
PROPRIETAIRE DU
SALON JONATHAN
Remercie sa clientèle pour l'encouragement reçu au cours de la dernière année et lui offre ses voeux de
BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1974
POUR RENDEZ-VOUS, SIGNALEZ:
373-6556
43 ARMAND, NITRO



COURS de DANSE
COURS PRIVES OU DE GROUPES
Ecole de Danse
yolande et philippe lemieux
Valleyfield 267 - 3750
C'Guay 691 - 2893 Lery 692 - 6346
PERMIS DU MINISTERE DE L'EDUCATION "CULTURE PERSONNELLE"
= NOUVEAUX COURS =
POUR DEBUTANTS
VILLE DE LERY
Dimanche, 6 janvier - 7 et 8 heures
Vendredi, 11 janvier - 8 et 9 heures
ST-ZOTIQUE
LES COURS DEBUTENT MERCREDI, 9 JANVIER, 7 HEURES
Joyeuses Fêtes
INFORMATIONS: Mme Henri Lessard, 691-2893 ou 692-6346 St-Zotique: 267-3750
Membre de la Corporation des Professeurs Diplomés en Danses Sociales du Québec





METRO



Une bonne résolution pour 1974:

Faites connaissance avec le service personnel METRO

Viande de Qualité

BOEUF MÉRITÉ

CATÉGORIE CANADA No 1. RUBAN ROUGE

FESSE DE JAMBON PRÊT-À-SERVIR

"MERITE", decouennee degraissee sans jarret, entier, un bout ou l'autre — lb **99¢**

PORC HACHÉ pour vos tourtières		**1.19** lb
BACON "MERITE"	1 lb	**1.13**
SAUCISSES FUMÉES "MAPLE LEAF"	1 lb	**.89**
VIANDES À SAUCISSES "MAPLE LEAF" pour farcir dinde	1 lb	**.75**
SAUCISSES PORC ET BOEUF "MAPLE LEAF"	lb	**.79**
SAUCISSON DE BOLOGNE "MAPLE LEAF" 2 lb et plus	lb	**.69**
SAUCISSE PORC "MAPLE LEAF" genre cocktail	1 lb	**1.35**
SAUCISSES FUMÉES "MAPLE LEAF" genre cocktail	8 oz	**.79**
SMOKED MEAT "COORSH" — "MERITE"	2 oz	**4/1.15**
DESSERT PARFAIT ASSORTI "COORSH"	13 oz	**.37**
PÂTÉ AU POULET "LA BELLE FERMIÈRE"	8 oz	**.69**
SALADE DE CHOUX "TAILLEFER"	32 oz	**.69**
CRETON "TAILLEFER"	10 oz	**.89**
BIFTECK DE RONDE Tranche entiere	lb	**1.69**
RÔTI DE CROUPE SILVER	2 a 3 lb lb	**1.69**
RÔTI DE PALETTE Coupe reguliere	lb	**.99**
RÔTI DE CÔTES CROISÉES	lb	**1.19**
LONGES DE PORC Bout des cotes	environ 3 lb. lb	**.89**
LONGES DE PORC Bout de filet	environ 3 lb lb	**.99**
FOIE DE BOEUF DE CHOIX TRANCHÉ	lb	**.99**

RABAIS ÉCLAIR

JET SOAP
TAMPONS a recurer — Boite 18s **43¢**

HABITANT
CORNICHONS tranches, sucres — Bocal 15 oz **43¢**

F.B.I.
Jus d'orange non sucre
Jus d'orange sucre — Bout. 64 oz **79¢**

JUS DE PAMPLEMOUSSE
NON SUCRÉ
F.B.I. — Bout. 64 oz **89¢**

BENNETT
Jus de pruneaux — Bout. 24 oz **49¢**

CLOVER LEAF
Thon a chair blanche — Boite 7 oz **79¢**

CHIFFONS-J
Verts, jaunes ou roses — Boite de 12 **59¢**

MAXWELL HOUSE
Café moulu. — Sac 1 lb **1.09**
café instantané — Bocal 6 oz **1.35**

YES YES
Biscuits — Boite 9 oz **63¢**

ULTRA-BRITE
Pâte dentifrice — 50 ml **59¢**

ROWNTREE
Tablettes de chocolat: Smartie, Coffee Crisp, Kit Kat ou Aero — cello 4 tablettes **33¢**

DÉSODORISANT ULTRA BAN
Poudre, régulier ou non parfumé — Aérosol 6 oz **89¢**

★ **prix magiques**

LIPTON Soupe poulet et nouilles	Boite 2 enveloppes	**27¢**
PÊCHES MÉTRO Demies ou tranchees Canada de Fantaisie	Boite 28 oz	**53¢**
COCKTAIL DE FRUITS MÉTRO Canada de Fantaisie	Boite 28 oz	**56¢**
ASPERGES COUPÉES MÉTRO Canada de Choix	Boite 12 oz	**37¢**
POINTES D'ASPERGES MÉTRO Canada de Fantaisie	Boite 12 oz	**61¢**
CÉLESTIN Eau de Vichy	Bouteille 32 oz	**55¢**
KRAFT MIRACLE WHIP Appret a salade	Bocal 32 oz	**81¢**
ARACHIDES MÉTRO Blanches	Cello 8 oz	**39¢**
Brunes	Cello 8 oz	**32¢**
CLOVER LEAF Crevettes Cocktail	Boite 4 oz	**1.19**
SARAN WRAP Papier plastique jumbo	Boite rouleau 12" x 100	**73¢**
FIVE ROSES Farine tout usage	Sac 7 lb	**1.14**
FACELLE ROYALE Papier de toilette, blanc ou couleurs assorties	Paquet 2 rouleaux	**43¢**
ESSUIE-TOUT Facelle Royale, blanc, couleurs assorties ou motifs	Paquet 2 rouleaux	**79¢**
THÉ SALADA Orange Pekoe	Boite 120 sachets	**1.53**
DÎNER AU MACARONI Kraft	Boite 7 oz	**20¢**
PILLSBURY Chaussons aux pommes	Cont. 14 oz	**72¢**
HEINZ Nourriture pour bebes en puree Saveurs assorties	Bocal 4.8 oz	**16¢**
KOTEX Serviettes femmines	Boite 48	**2.29**

basprix métro

MANDARINES CLOVER LEAF	Boite 10 oz	**31¢**
POIS VERTS CARRIÈRE Canada de Choix #3	Boite 19 oz	**37¢**
Canada de Choix #2	Boite 19 oz	**42¢**
PAPIER-MOUCHOIRS Facelle Royale blancs 3 epais	Boite 111	**39¢**
Facelle Royale grand format 3 epais	Boite 67	**38¢**
MARASCHINO LOWNEY'S Chocolats aux cerises	Boite 14 oz	**1.00**
LOWNEY'S Chocolats assortis	Boite 12 oz	**94¢**
BONBONS LOWNEY'S	Chaudriere 5 lb	**$1.99**
LAVE-VITRES RECORD	gallon	**77¢**
ANTI-DÉRAPANT	Sac 25 lb	**99¢**
SABLE ET SEL	Sac 25 lb	**75¢**
BISCUITS RITZ De Christie	Boite 8 oz	**40¢**
CORNETS "CADET" De Christie	Boite 20s	**35¢**
BISSELL Shampooing a tapis	22 oz	**1.99**
OKA Gelee de pommes	Bocal 9 oz	**41¢**
ASSIETTES DIXIE En plastique	50s	**99¢**
VERRES DIXIE Pour breuvages chauds ou froids	50s	**79¢**
	60s	
SERVIETTES DE TABLE DIXIE	24s	**53¢**

Fruits et Légumes

GROSSES ORANGES
Sucrees, juteuses, sans pepin "CASABLANCA" Importees, grosseur 88
97¢ douz.

BANANES
Excellente qualite
12¢ lb

CLÉMENTINES
Variété mandarines "Casablanca", Importées
38¢ lb

LAITUE ICEBERG
Fraiche, E.U. Categorie Canada No 1, grosseur 24
2/59¢

ÉCHALOTES
Fraiches E.U.
2 paquets **/25¢**

POIRES BLOSSY
Sucrees, importees de France Canada de Fantaisie
38¢ lb

CAROTTES
Fraiches, Québec, Canada #1
sac poly **5 lb / 43¢**

RABAIS ÉCLAIR

JUS DE TOMATES
HEINZ Canada de Fantaisie — Boite 19 oz **21¢**

RABAIS ÉCLAIR

KETCHUP HEINZ
Bouteille 20 oz **47¢**

RABAIS ÉCLAIR

BREUVAGES BESSEY'S
Orange, raisin, fraises ou limonade — Carton 6 bout 7 oz **49¢**

RABAIS ÉCLAIR

CORNICHONS SUCRÉS
HABITANT — Bocal 15 oz **59¢**

RABAIS ÉCLAIR

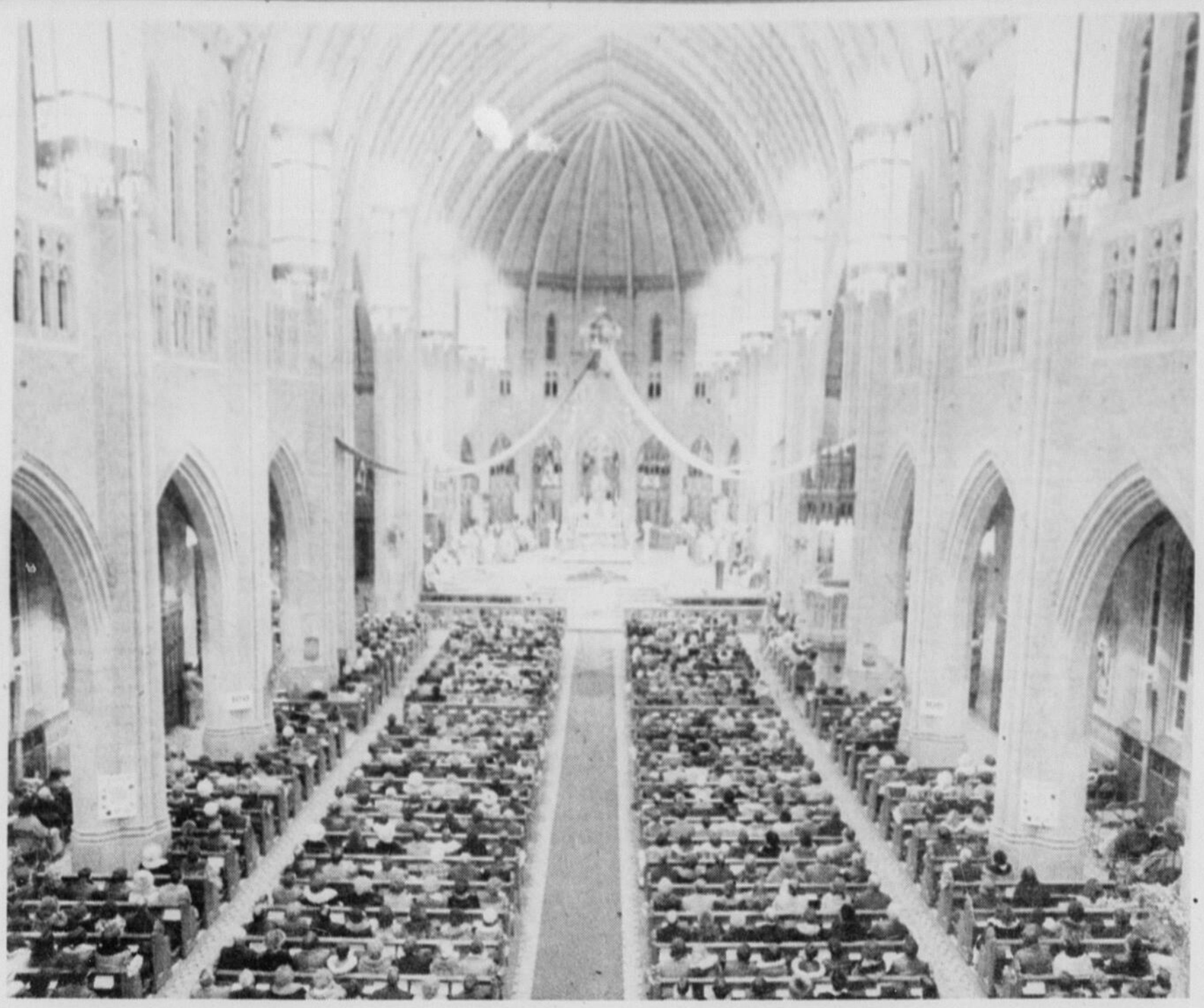
SACS À ORDURES GLAD
Extérieur — Paquet 20 sacs **1.19**

Prix en vigueur jusqu'à samedi 29 décembre 1973. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



Mon marché, bon marché

La cérémonie d'ouverture des Fêtes





L'abbé Yves Beaudin, responsable de l'équipe sacerdotale de la paroisse Ste-Cécile, est redevenu curé, alors qu'il fit le prône du haut de la chaire de la cathédrale.



Tout le faste des cérémonies religieuses d'antan a émerveillé la population qui assistait à la messe de minuit du Jour de l'an à la cathédrale. Même les pages, habillés de couleurs pastelles ont ajouté à



l'éclat de la cérémonie. C'est Son Excellence Mgr Guy Bélanger qui officiait à la concélébration, assisté de Mgr Paul-Émile Leduc, de Mgr Lucien Beauchamp et d'autres prêtres.



La cérémonie du dévoilement officiel du drapeau municipal a revêtu beaucoup de signification alors que trois générations de citoyens y ont participé activement. Tous d'abord, les plus âgées, représentés



par M. Arthur Brault, créateur des armoiries municipales qui figurent sur le drapeau,, ont dévoilé le drapeau. Puis la génération active, représentée par M. Léo-Georges Perron, a déployé à la vue de tous



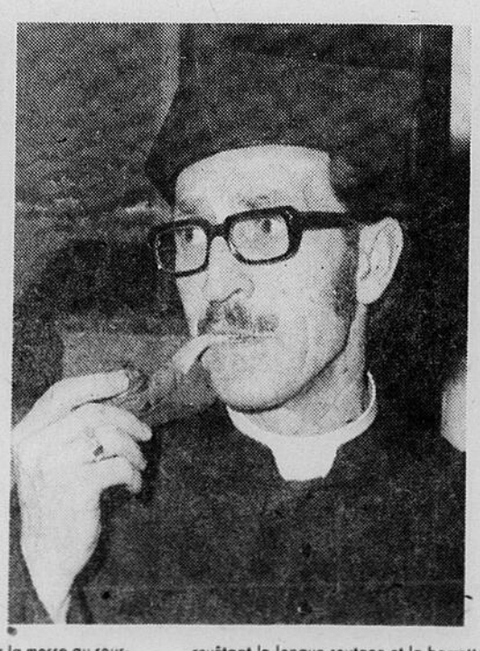
le nouveau drapeau, alors que les plus jeunes, avec Jean-Yves Guimond, l'ont fait battre au vent.

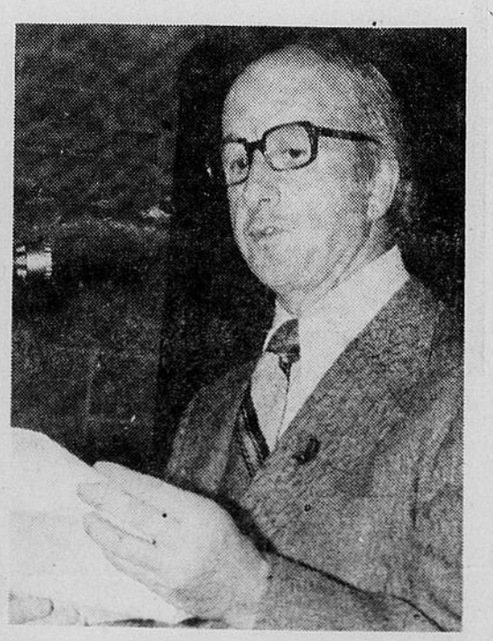
Photos Peter Rozon et Richard Vaillancourt — Le Soleil











Des figures épanouies en ce premier jour des célébrations du Centenaire de Salaberry-de-Valleyfield. Gérald Doyon, vice-président de St-Lawrence Mechanical, était sûrement l'un des plus joyeux. Me Jean Besner, président du comité des fêtes, a souhaité une joyeuse année à tous, Mme Germaine Edmond, et les membres de son comité féminin, ont assuré la réussite du vin d'honneur servi après la messe au sous-sol de la cathédrale. L'abbé Albert Bergevin, de la paroisse de Bellerive, en a surpris plusieurs en revêtant la longue soutane et la barrette. Enfin, M. Maurice Marleau, responsable de l'aspect culturel des fêtes, a décrit la cérémonie du dévoilement du drapeau dans le choeur de la cathédrale.

Woolco

Grand solde

DES MERCREDI DE 1h. A 6h.

de vêtements pour hommes et garçons!

PROFITEZ DE CES SUPERBES AUBAINES

Remarquez le bas prix de ces chemises habillées pour hommes!

Voila bien un achat qui vaut vraiment le coût... des chemises élégantes et confortables, dans un vaste choix de couleurs unies populaires comprenant le marine, le beige, le bourgogne, le brun chocolat, le bleu poudre, menthe, mais et plusieurs autres. Encolures 14½ à 17

2 pour for **$9** **4.59** chacune each

Check the savings on Men's solid shade dress shirts

Chemises sport à manches longues

Motifs imprimés ou couleurs unies

Ces chemises en polyester et coton prouvent qu'il ne faut pas nécessairement payer les yeux de la tête pour obtenir des vêtements élégants et de haute qualité! Ces chemises à pressage permanent vous sont offertes en plusieurs couleurs unies et dans un vaste choix de motifs imprimés et de quadrillés guingan tissés. Tailles P.M.G. TG. pour hommes.

2 pour for **$9** **4.59** chacune each

Men's plain and patterned long sleeve sport shirts

Jeans en velours côtelé imprimé pour l'homme à la page!

Ces jeans en velours côtelé à motif tartan ou argyle sauront plaire à celui qui se veut bien habillé! Ils sont faits en velours côtelé 100% coton, donc, vous pouvez les laver à la machine. Largeur de 19" au genou et de 22" au bas. Tailles et entre jambe variés.

4.99 chacun pair

Men's printed corduroy jeans

Chandail sport pour hommes

Vaste choix de couleurs et de motifs, profitez en des maintenant car les quantités sont limitées. Grandeur au choix.

9.99 chacun each

Men's sport sweaters

Des parkas chauds et légers, à prix abordable!

Messieurs, vous pourrez faire fi du froid cet hiver avec un de ces deux élégants parkas, tailles 36 à 44. a) Chaud parka avec enveloppe extérieure en 100% nylon résistant au vent, bourre en 100% polyester, capuchon orné de similifourrure.
b) Parka en nylon, doublé de peluche d'acrylique. Poches tempete devant.

Au choix Your choice **24.44**

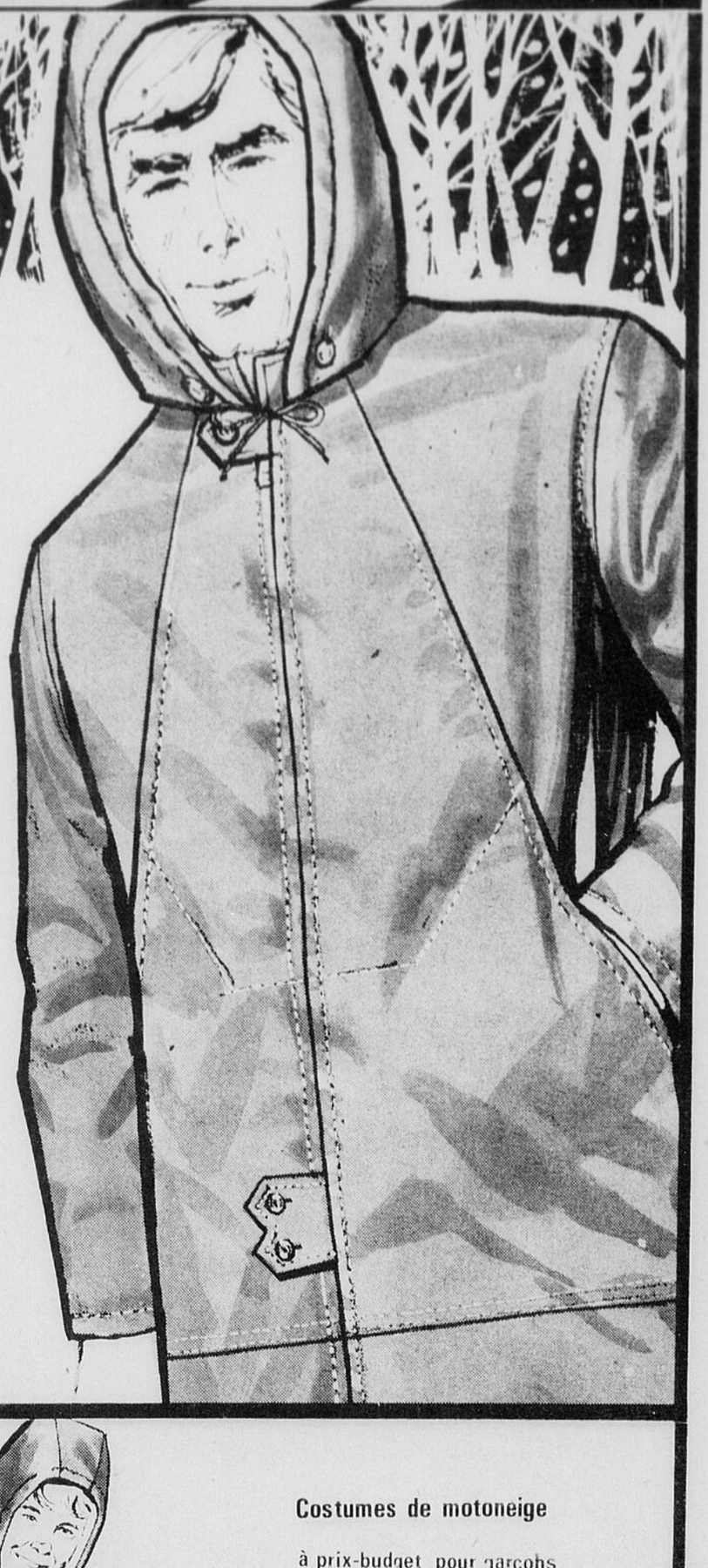
Snorkle and nylon parkas

Chaudes vestes de ski pour le maximum de confort, sur les pentes ou ailleurs!

Remarquez toutes les caractéristiques qui font que ces vestes sont aussi élégantes que confortables: enveloppe extérieure en nylon résistant au vent et retractile à l'eau, bourre en polyester chaud et léger, ceinture réglable, capuchon dissimulé, poches à glissière ou bouton pression. Rouge, bleu, brun, marine, vert, mauve ou jaune. Tailles 36 à 46. Pas de demi-tailles

16.88 chacune each

Men's ski jackets



Des parkas chauds et confortables

pour le travail ou les sports

Ces parkas sont faits pour durer des années! Enveloppe extérieure en coutil de coton vert résistant au vent, à la pluie et à la neige. Chaude doublure en peluche d'acrylique piqué. Capuchon amovible, glissière pleine longueur devant, poches cavalier très profondes, cordon coulissant à la tailles, se nouant à l'intérieur. Tailles 36 à 46.

14.99 chacun each

Men's hydro parkas
warmth & comfort
for work or play

CHARGEX
Woolco
DITES... 'PORTEZ À MON COMPTE'

Pour garçons, de chaudes vestes, en 3 modèles populaires!!

Veste sport extérieur en nylon, bourre de polyester et doublure en nylon. Capuchon orné de similifourrure. Parka en coutil de coton isolant en acrylique et capuchon orné de similifourrure. Veste bombardier extérieur en laine plaid ou en nylon, doublure en peluche d'acrylique. Tailles 8 à 18.

14.99

Boy's winter jackets

Vestes de ski, chaudes et durables pour garçons

Ces vestes, doublées de peluche d'acrylique, garderont les garçons bien au chaud tout au long de l'hiver! Modèle à capuchon dissimulé, 2 poches à glissière devant, ceinture et écusson. Marine, vert ou brun. Tailles 8 à 16

7.99

Boy's ski jackets



Costumes de motoneige

à prix-budget pour garçons

La saison de la motoneige atteindra bientôt son point culminant et c'est pourquoi votre garçon doit être bien équippé! Achetez-lui un de ces chauds costumes en nylon retractile à l'eau, avec doublure piquée, capuchon à même et glissière très résistante. Ecusson à la poitrine. Marine seulement. Tailles 8 à 18

12.99 chacun each

Boys' budget - priced
one piece snowmobile suit

Pantalons style 'grand-père' à quadrillés imprimés pour garçons

Pantalons confectionnés en toile de coton 'Six Gun' très durable. Modèle à jambes larges et revers dernier cri. Lavables. Bleu, brun ou rouge vin. Tailles 8 à 18

4.99 chacun each

Boys' printed baggies

Vaste choix de chandails à manches longues, en tricot d'acrylique pour garçons

a) Tricot d'acrylique côtelé, rayures à la poitrine et faux col roulé. b) Modèle en tricot à texture de fantaisie et rayures. c) Cardigans de teinte unie, avec garniture au bas. Choix de marine, brun et bourgogne. Tailles 8 à 16

Au choix Your choice **3.33**

Boys' long sleeve acrylic sweaters in assorted styles

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco Grand solde

Economies gigantesques... jusqu'à épuisement du stock!

VETEMENTS POUR ENFANTS

PANTALONS POUR ENFANTS — $3 ch.
Grand assortiment de styles, de tissus et de couleurs. Tailles 4 à 6x.

PANTALONS POUR ENFANTS — $2 ch.
Fabrication de polyester ou coton, styles et couleurs assortis. Tailles 2 à 3x

ENSEMBLE DE MOTO-NEIGE — $6 ch.
100% nylon, grand assortiment de styles et couleurs. Tailles 4 à 6x.

VETEMENTS POUR FILLETTES

MANTEAUX POUR FILLETTES — $14 ch.
Grand choix de tissus, de styles et de couleurs. Tailles 4 à 6x.

ROBES POUR FILLETTES — $6 ch.
100% polyester, à manches longues ou courtes choix de couleurs. Tailles 10 à 14x.

PANTALONS POUR FILLETTES — $5 ch.
Fabrication de polyester ou coton, grande variété de styles et couleurs. Tailles 7 à 14

ENSEMBLE PANTALON - FILLETTES — $7 l'ens.
Grand assortiment de tissus, de styles et de couleurs. Tailles 7 à 14

MANTEAUX POUR FILLETTES — $15 ch.
Choix de tissus et de styles, grande variété de couleurs. Tailles 7 à 14

ROBES POUR JUNIOR — $8 ch.
Assortiment de robes courtes, variété de styles et couleurs. Tailles 7 à 15

BLOUSES POUR JUNIOR — $5 ch.
Fabrication Canadienne, choix de polyester ou lainage. Tailles 10 à 14x.

PANTALONS POUR JUNIOR — $6 ch.
Avec ou sans revers, choix de plusieurs couleurs. Tailles 10 à 14x.

MANTEAUX POUR JEUNES FILLES — $20 ch.
Avec ou sans capuchon, doublé d'imitation de fourrure ou matelassé, choix de couleurs. Tailles 7 à 14

MANTEAUX POUR JEUNES FILLES — $10 ch.
Court ou long, avec ou sans capuchon, doublure matelassé, dans les teintes de quadrillés. Tailles 7 à 14

PANTALONS POUR FILLETTES — 2 pour $4
En velours cotelé, dans les teintes de brun, rouge et royal Tailles 7 à 14

PANTALONS POUR FILLETTES — $4 ch.
100% polyester, dans les teintes de brun, rouge et royal Tailles 7 à 14

COLLE AU CORPS POUR FILLES — $2 ch.
100% nylon, collet et poignets blanc, choix de teintes imprimés. Tailles 7 à 14.

ROBES POUR JEUNES FILLES — $4 ch.
100% acrylique, ceinture à la taille dans les teintes de rouge et marine Tailles 7 à 14

ROBES POUR JEUNES FILLES — $5 ch.
100% polyester, dans les teintes d'imprimés ou unis. Tailles 7 à 14

MANTEAUX POUR JEUNES FILLES — $15 ch.
Avec capuchon, doublure 100% acrylique, de couleur marine. Tailles 7 à 14

MANTEAUX DE SKI POUR FILLETTES — $12 ch.
Fabrication de polyester ou coton, à manches longues, dans des teintes d'uni ou imprimé. Tailles 8 à 18

MANTEAUX POUR FILLETTES — $25 ch.
Doublé de fourrure, avec une ceinture à la taille, dans les teintes de brun ou tan. Tailles 10 à 14x

VETEMENTS POUR DAMES

CHANDAILS POUR DAMES — $7 ch.
100% acrylique, choix de plusieurs styles et couleurs. Tailles P.M.G.

COLLE AU CORPS POUR DAMES — $2 ch.
100% nylon, extensible, choix de couleurs dans des tissus unis ou imprimés. Tailles P.M.G.

MANTEAUX POUR DAMES — $40 ch.
100% acrylique, choix de teintes unis ou imprimés. Tailles 10 à 18

FOULARDS POUR DAMES — 5 pour $1
100% nylon, choix de plusieurs teintes très à la mode.

CAPES POUR DAMES — $8 ch.
Fabrication de nylon et d'acrylique, boutonné à l'avant, avec de la frange tout le tour, une seule grandeur, blanche seulement.

MITAINES POUR DAMES — 2 pour $3
En nylon doublé, imperméable, dans les teintes de rouge & bleu brune & or, marine & turquoise.

PLASTRON POUR DAMES — $2 ch.
100% acrylique, lavable à la main une seule grandeur, rayé ou uni dans les teintes de noir, blanc, rouge ou royal.

CAPES POUR DAMES — $8 ch.
Fait d'acrylique, boutonné à l'avant, avec frange, une seule grandeur, choix de plusieurs couleurs.

PANTALONS POUR DAMES — $4 ch.
Fabrication de polyester, élastique à la taille, choix de motifs. Tailles 10 à 20

CHANDAILS POUR DAMES — $4 ch.
100% acrylique, grande variété de styles et couleurs. Tailles P.M.G.

BLOUSES POUR DAMES — $4 ch.
Vaste choix de styles et couleurs. Tailles 10 à 18

COLLE AU CORPS POUR DAMES — $9 ch.
Fabrication d'acrylique ou polyester, choix de styles et couleurs.

MANTEAUX POUR DAMES — $20 ch.
Avec un capuchon, doublure en acrylique, fabrication canadienne, dans les teintes de marine et mauve. Tailles P.M.G.

MANTEAUX COURTS POUR DAMES — $15 ch.
Reversible, fabrication canadienne, doublure en 100% orlon, dans les teintes de bleu marin. Tailles P.M.G.

BLOUSES POUR DAMES — $5 ch.
Fabrication de polyester ou coton à manches longues, dans les teintes d'uni ou imprime. Tailles 8 à 18

MANTEAUX POUR DAMES — $10 ch.
En vinyle, doublure 100% acrylique dans les teintes de marine et brun. Tailles 8 à 16

MANTEAUX 3/4 POUR DAMES — $17 ch.
Imitation de fourrure de chameau, avec ou sans ceinture dans les teintes de beige, brun ou marine. Tailles 12 à 18.

CHANDAILS POUR DAMES — $7 ch.
100% acrylique, vaste choic de couleurs. Tailles P.M.G.

PANTALONS POUR DAMES — $5 ch.
100% polyester avec ou sans revers, dans les teintes de rouge, jaune, marine, noir, et noix. Tailles 8 à 16

PANTALONS POUR DAMES — $7 ch.
100% coton choix de teintes quadrillés. Tailles 8 à 16

CHEMISES POUR DAMES — $4 ch.
Fabrication de polyester, choix de plusieurs couleurs. Tailles 8 à 18

ENSEMBLE PANTALONS — $4 ch.
100% nylon dans les teintes de vert et gris rayés. Tailles P.M.G.

ROBES POUR DAMES — $10 ch.
Fabrication d'acrylique et polyester, vaste choix de couleurs. Tailles 8 à 16

ENSEMBLE JUPES ET BLOUSES POUR DAMES — $18 l'ens.
Fabrication de polyester ou fortrel, choix de plusieurs couleurs. Tailles 14½ à 24½

BAS DE NYLON POUR DAMES — 4 pour $1
Une seule grandeur, choix de couleurs.

MANTEAUX POUR DAMES — $65 ch.
Doublure de mouton espagnol, garniture de fourrure aux manches, à l'avant et au bas. Dans les teintes de bleu royal, bleu poudre et marine. Tailles 7 à 14

CHANDAILS POUR DAMES — $10 ch.
En tricot 'Elan', 100% orlon acrylique, choix de couleurs. Tailles P.M.G.

LINGERIE POUR DAMES

BRASSIERE POUR DAMES — $2 ch.
Fabrication de nylon et polyester de couleur blanc seulement. Grandeur 32A à 38C

CULOTTES POUR DAMES — .77 paire
100% nylon extensible, une seule grandeur, dans les teintes de bleu turquoise, rose et mauve.

VETEMENTS DE NUIT

PYJAMAS POUR FILLETTES — $2 ch.
100% flanelette de coton, choix d'imprimés. Tailles 4 à 6x.

PEIGNOIR POUR DAMES — $5 ch.
En nylon piqué, choix d'imprimé floral. Tailles P.M.G.

PEIGNOIR POUR DAMES — $7 ch.
En nylon piqué dans les teintes de bleu, rose, lilas et vert. Tailles P.M.G.

PEIGNOIR POUR JEUNES FILLES — $3 ch.
100% polyester dans les teintes d'unis ou imprimés. Tailles 7 à 14

JAQUETTES & PYJAMAS - FILLES — $2 ch.
100% coton flanelle, choic d'imprimé floral. Tailles 7 à 14

ROBES DE CHAMBRE - FILLETTES — $5 ch.
100% nylon brossé de couleurs lilas, rouge, bleu et rose. Tailles 7 à 14

JAQUETTES POUR DAMES — $4 ch.
100% nylon brossé dans les tailles de bleu, rose ou vert. Taille forte.

JAQUETTES POUR DAMES — $3 ch.
100% coton flanelle, choix de teintes imprimés. Tailles P.M.G.

ROBE DE NUIT POUR DAMES — $8 ch.
En nylon brossé, choix de couleurs. Tailles P.M.G.

RAYON DES BOURSES

BOURSES POUR DAMES — $4 ch.
Fabrication de vinyl, choix de plusieurs styles et couleurs.

BOURSES POUR DAMES — $7 ch.
Choix de styles dans les teintes de brun ou noir.

RAYON DES BAS

BAS CULOTTE POUR DAMES — 2 paires $1
Diaphane ou régulier, grand choix de couleurs, une seule grandeur.

BAS POUR DAMES — 3 paires $1
Choix de bas bermuda ou court, fabrication de laine et nylon, dans les teintes de bleu, rose, marine et brun.

BAS SPORT POUR HOMMES — .96 paire
70% laine et 30% nylon, semelle coussiné, fabrication canadienne, de couleurs rouge, bleu. Pointures 10 à 12

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

Woolco **LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX**

du Nouvel An!

Économisez comme jamais sur de la literie de marques renommées avec de légères imperfections!





Draps et taies à des bas prix sensationnels

Dû à de légères imperfections, vous pouvez bénéficier de bas prix extraordinaires sur ces draps et taies en tissu d'excellente qualité! Cette literie 'Lady Pepperell' est faite d'un mélange 50 polyester et 50% coton d'entretien facile: lavez et séchez à la machine.

Sheets and Cases at sensational low price

TAIES
PILLOW CASES
42" x 36"
3.33 la paire

JUMEAU, DRAP PLAT 72" x 104"
TWIN FLAT
OU HOUSSE, 39" x 75" or FITTED
3.99 chacun

DOUBLE, DRAP PLAT 81" x 104"
DOUBLE FLAT
OU HOUSSE, 54" x 75" OR FITTED
4.99 chacun

TRES GRAND, DRAP PLAT 90" X 115"
DRAP HOUSSE, 60" x 80
5.99 chacun

Draps de flanellette à très bas prix!

Draps Tex-Made en flanellette 65% coton et 35% polyester avec de légères imperfections qui n'affectent aucunement leur chaleur et leur confort. Antimites, prérétrecis et indécolorables. Blanc, rose, bleu, lilas ou ton or au choix.

Fantastic savings on flannelette sheets

JUMEAU, DRAP PLAT TWIN FLAT	70" x 100"	**4.99** chacun each
JUMEAU, DRAP HOUSSE TWIN FITTED	39" x 75"	
DOUBLE, DRAP PLAT DOUBLE FLAT	80" x 100"	
DOUBLE DRAP HOUSSE DOUBLE FITTED	54" x 75"	

PROFITEZ DES BAS PRIX PENDANT NOTRE GRAND SOLDE!

Couverture
De 72" x 90", légère imperfections, 100% polyester. Quantité limitée. **2** pour **8.99**

Couvre-Pied
Choix de plusieurs modèles, couleurs et grandeurs assorties. Quantité limitée. chacun **$10**

Reproduction
Choix de plusieurs jolis modèles, grandeur 24" x 36" chacune **$3**

Verre à Liqueur
Paquet de 6.2 grandeurs au choix, verre transparant ou ambre paquet **$1**

Jarre à Biscuits
Contenant d'une pinte, transparant ou ambre chacune **.79**

Assortiment de Chaudrons
En terre cuite, idéal pour fèves au lard, ragout ou rôti chacun **3.49**

Support en Bois
Choix de 4 modèles, excellent pour les habits ou gilet. chacun **.99**

Lampe de Boudoir
Avec base en verre, choix de modèles. chacune **2.99**

Stereo 'Symphonic'
Cabinet style espagnol, radio AM/FM/MPX stéréo, table tournante BSR de luxe 4 vitesses. chacun **$169**

Stereo ' Symphonic Brentwood'
Cabinet de style espagnol, radio AM/FM, table tournante 'Garrard', connecteurs pour cassettes et haut-parleurs extra **$229**

Tele Couleur RCA 19"
Cabinet simili-bois, contrôle manuel de la couleur, 85% transistorisé. chacun **$379**

Tele Couleur RCA 26"
Cabinet style contemporain, contrôle spécial, largeur 36" profondeur 23" et hauteur 30" chacune **$599**

Chaine stéréo ' Sanyo'
Radio AM/FM stéréo, joueur cassette 8 pistes, table BSR 4 vitesses. l'ens. **$259**

Tele Couleur Console 'RCA' 20'
Meuble style contemporain, chassis de 26,000 volts, syntonisateur VHF/UHF ch. **$549**

Dippity Flip
3 poupées dans une elle fait le petit chaperon rouge, retournez-la elle devient la grand-mère et soulever la bonnette de la grand-mère et apparait le méchant loup ch. **5.97**

Trompette Musicale
Comprenant 4 disques, jouant 12 airs populaires, très amusant. ch. **3.99**

Ensemble Western pour enfant
Cheval en polytene, cowboys et indiens inclus. Maison en bois. l'ens. **$4**

Jeu de Football Canadien
Avec instruction en francais plus de 800 combinations, mécanisme. chacun **$6**

Finger Paints
Pour enfant de 3 à 7 ans, instruction en francais, l'ensemble comprend le tablier peinture, spatule et le papier. ch. **6.87**

Doodle Dash
Jeu éducatif pour enfants, comprenant voiturette avec, tableau à manivelle cadran, manette de controle. ch. **$5**

Big Bird's
Ensemble de lettre trottinantes, anti-erreur, jeu éducatif pour enfants. ch. **$6**

Jeu de Soccermaster
Construction de table de très bonne qualité, table avec contour de bois verni, poignée dirigeante se manient avec grande facilité. ch. **7.50**

Traine Sauvage
En aluminium 5' avec corde multicolore. ch. **6.99**

Veste de ski pour hommes et dames
100% nylon vaste choix de teintes à la mode. Tailles P.M.G. **12.95** ch.

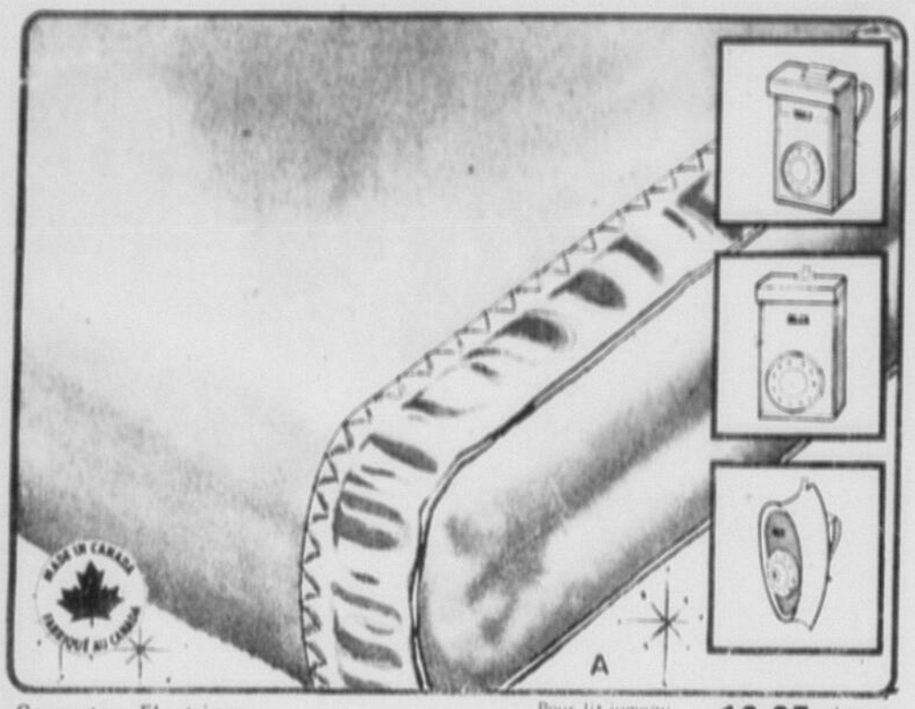
HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco LES 'INDISPENSABLES' POUR LA MAISON!



Couverture Electrique

A, Mélange longue durée 45 polyester, 35% rayonne et 20% coton. Son contrôle entièrement automatique se règle à la température de la pièce. Bordure de 6" en nylon. Machine wash & dry electric blanket

Se lave et se seche a la machine

Pour lit jumeau Twin size	19.95 chacune each
Pour lit double Double size	19.95 chacune each
Pour lit double Double size	22.95 chacune each
Double extra grand Queen size	31.95 chacune each



Coutellerie de 24 pièces

Coutellerie en acier inoxydable, comprenant les ustensiles pour 6 couverts: couteaux, fourchettes, cuillers à table et cuillers à thé. Présenté sous boite-cadeau.

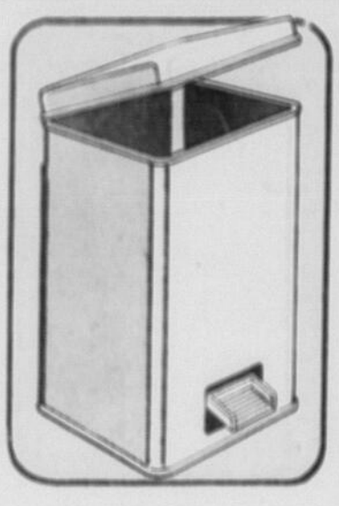
7.99 l'ens.



Ensemble à thé

Comprenant la théière, le pot de lait et le sucrier. Choix de modèles et couleurs.

5.77 chacun



Poubelle à pédale

Poubelle en métal fini émail blanc pour la cuisine. Seau intérieur en plastique, amovible pour faciliter le nettoyage.

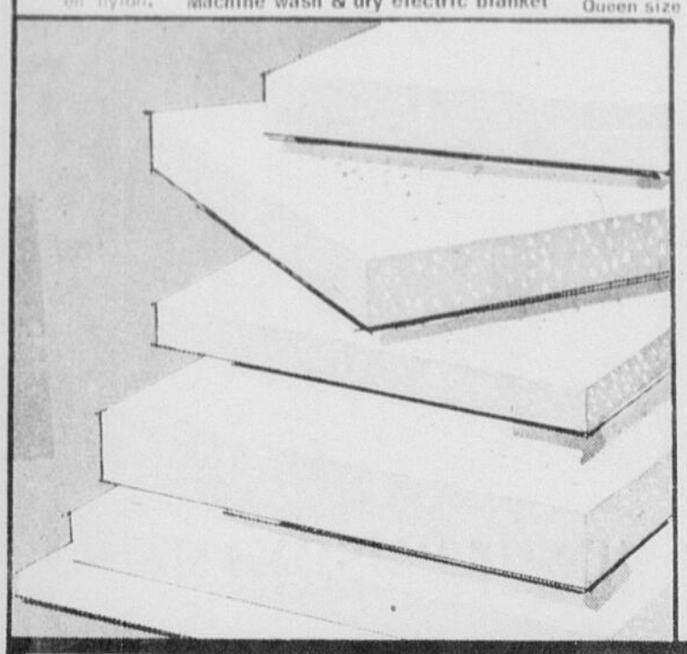
4.65 chacune



Range-tout pour la cuisine

Voila une excellente façon de garder chaque chose à sa place. Choisissez le support à sac d'épicerie, celui pour papier d'emballage et sacs de papier

3.98 Au choix



Mousse à tout faire en grosses pièces très pratiques!

Rien de mieux pour le camping, le rembourrage de meubles, la confection de coussins etc. Lavables à la main, non-allergènes: ces pièces gardent aussi leur forme pendant très longtemps.

45" x 20" x 2"
1.77 chacune

60" x 24" x 2"
2.77 chacune

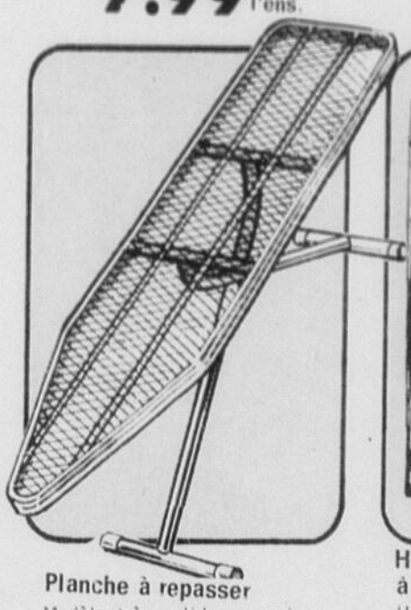


Planche à repasser

Modèle très solide, en acier, avec dessus cannelé et perforé pour meilleure aération. Levier pour régler la hauteur. Vert seulement.

4.99 chacune



Housse pour planche à repasser

Housse et coussinet à même pour toute planches à repasser standard. Modèle ajustant bien la planche pour éviter la formation de faux plis.

1.47 chacune



Balai et porte-poussière

Balai magnétique et porte-poussière en plastique s'y rattachant. Avocat, rouge flamme ou ton or.

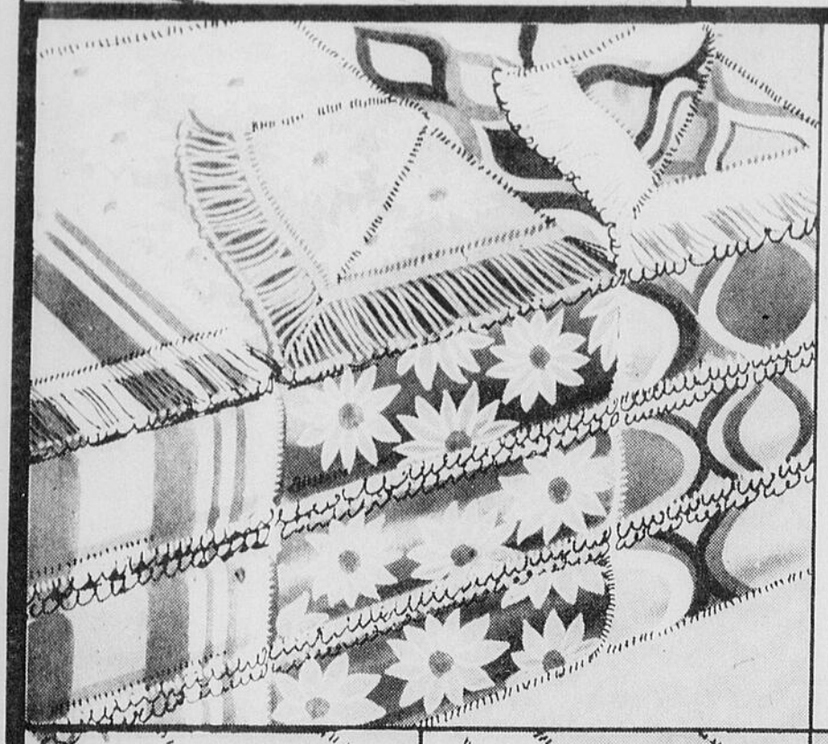
1.87 l'ens.



Désodorisant

Désodorisant de marque Woolco, en 3 fragrances: citron, lilas et poudre parfumée. Aerosol, format 6 oz.

.47 la canette



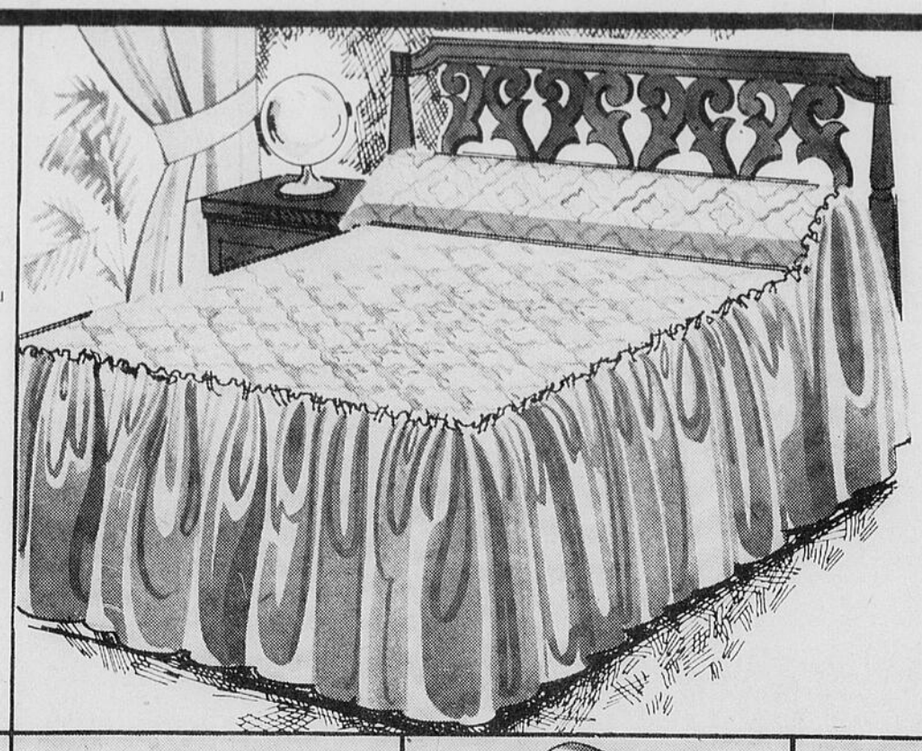
Serviettes épaisses et absorbantes

à rayures de couleurs gaies!

Texture rase d'un coté et bouclee de l'autre coté pour bien absorber Bouts frangés. Vert, rose, raisin ou orange.

Serviette de bain 24" x 42"	Essuie mains 16" x 27"
2.96 chacune	**1.96** chacun

Débarbouillette 12" x 12"
.89 chacune



Ajoutez une note de douceur avec un couvre-lit piqué!!

Superbes couvre-lits en batiste piquée, avec volant simple aux côtés pour ajouter à la chaleur de toute pièce! Bourre en 100% polyester et endos en 100% nylon. Lavable. Lilas, laiton, bleu royal ou rouge.

Jumeau
20.46

Double
22.46

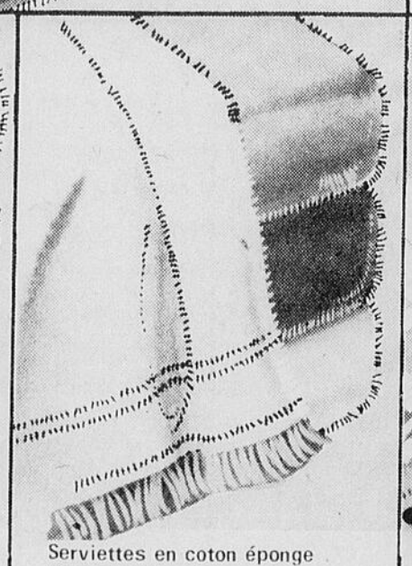
Très grand
28.96



Serviettes a motif floral pour égayer toute salle de bain

Serviettes à motif jacquard imprime et bouts frangés. Texture rase d'un côté.

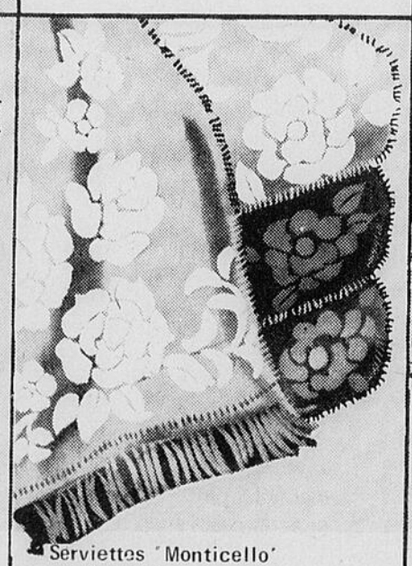
22" x 42"	16" x 27"	12" x 12"
3.46	**2.27**	**1.27**



Serviettes en coton éponge de couleurs unies

Serviettes épaisses et absorbantes, à bordures dobby et bouts frangés.

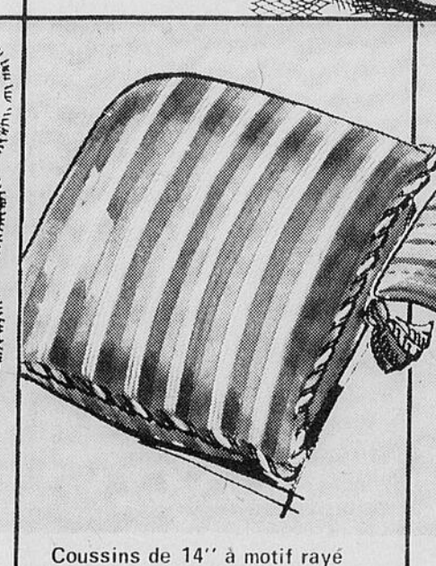
22" x 42"	15" x 25"	12" x 12"
3.46	**1.99**	**.89**



Serviettes 'Monticello' par Cannon

Une exclusivité Woolco! Serviettes en velours de coton à motifs jacquard très populaires.

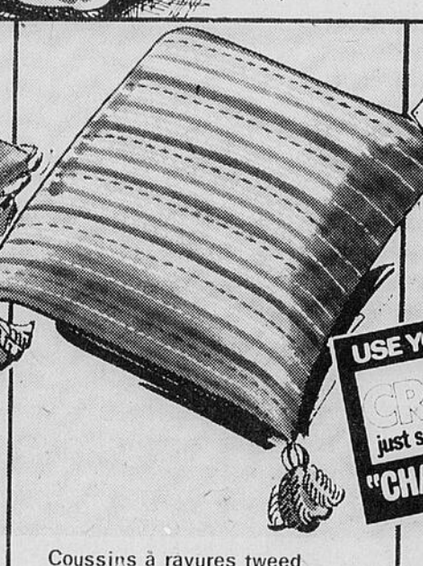
24" x 44"	16" x 16"	12" x 12"
3.98	**2.49**	**1.19**



Coussins de 14" à motif rayé

Rehaussez tout décor avec ces jolis coussins de 14", en velours à rayures ton sur ton. Rembourrure en kapok. Bords passepoilés. Vaste choix de couleurs.

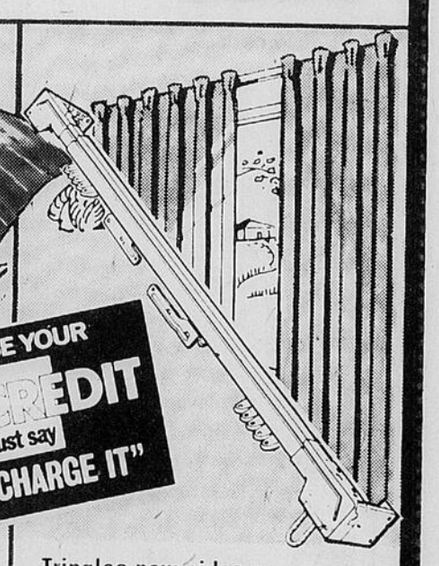
5.46 chacun



Coussins à rayures tweed

Ces coussins carrés, 14", sont rembourrés de kapok et ornés de glands en laine de teinte coordonnée. Choix de 5 couleurs.

5.46 chacun



Tringles pour rideaux

Ces tringles, se fixant au mur au plafond, sont concues pour les rideaux et tentures de poids léger ou moyen. Poulies de tension en nylon.

48" à 84"	66" à 120"
5.96 chacune	**7.96**

Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTEE

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÉRENT PAR LEURS BAS PRIX

Ils ont risqué leur vie

Deux jeunes d'Ormstown honorés par une Fondation américaine

Deux jeunes gens d'Ormstown, Stephen W. Ovans, de la Route Rurale No 1, et Stephen W. Gosnell, du 11 rue Lambton, recevront d'ici quelques semaines un témoignage d'appréciation pour la bravoure qu'ils ont manifestée le 18 juin 1971, en sauvant deux autres jeunes garçons d'une noyade certaine.

Les deux jeunes, en plus d'un certificat d'attestation, recevront la Médaille de Bronze de la FONDATION CARNEGIE POUR LES HEROS, un organisme américain ayant son siège social à Pittsburg, en Pennsylvanie, dont le fiduciaire canadien est M. F.R. Inglis, d'Ottawa.

C'est après une étude très sérieuse, sertie d'attestations de toutes sortes, que la FONDATION a décidé d'honorer ces deux jeunes et de citer publiquement leur geste de bravoure pour avoir risqué leur vie pour en sauver d'autres.

L'événement s'est passé à Ormstown le 18 juin 1971, comme nous le mentionnons plus haut. Dwayne Beggs, qui demeure maintenant au 71 rue Papineau, à Valleyfield, se baignait avec deux compagnons âgés de 9 et 10 ans, dans la rivière Châteauguay, quand ils furent tous trois entraînés par le courant. Stephen Ovans et Stephen Gosnell, attirés par les cris des jeunes baigneurs et témoins d'une tragédie possible, n'hésitèrent pas un moment pour enlever leurs vêtements et se porter au secours du jeune de dix ans qui avait disparu dans des eaux profondes à cent pieds de la berge. Rendus à l'endroit, ils plongèrent par deux fois, et leur tentative devait s'avérer vaine, et le jeune se noya.

Ne perdant pas courage, les deux Stephen nagèrent encore sur une distance de 75 pieds, pour rescarper Dwayne Beggs et son compagnon de neuf ans, qui flottaient à la dérive. Ils réussirent à les rejoindre et les placèrent sur un petit rocher submergé.

Nos deux héros n'étaient pas à bout de leur peine, puisque le plus jeune des rescarpés fut de nouveau emporté par le courant. C'est alors que Stephen Ovans repartit à la nage pour agripper le jeune corps inerte et l'amener vers la berge.

A bout de force, Stephen coula sous l'eau pendant quelques secondes et échappa le jeune de 9 ans qu'il tentait désespérément de sauver. C'était la deuxième victime de la tragédie.

Pendant ce temps, Stephen Gosnell avait amené Dwayne Begg vers la rive, et rendu à huit pieds de celle-ci, il fut rejoint par son compagnon qui l'aida jusqu'au rivage, où des adultes les aidèrent à sortir de l'eau.

Pour leur geste héroïque, les deux jeunes gens d'Ormstown recevront en plus chacun une bourse de $500.00.

Le Soleil désire féliciter les deux gens pour leur sens d'abnégation et pour le geste humanitaire qu'ils ont posé à cette occasion.



Les deux héros, Stephen Gosnell et Stephen W. Ovans, d'Ormstown photographiés samedi à leur résidence





Les deux sauveteurs ont également été honorés par les Scouts du Canada lors d'un banquet à l'hôtel Reine Elisabeth de Montréal.



Peu de temps après leur acte de bravoure, Stephen Gosnell et Stephen W. Ovans avaient été honorés par le Gouverneur Général, M. Roland Mitchener. Ils ont reçu la croix d'or du mérite pour leur bravoure; une décoration pour leur acte de bravoure à risque personnel pour leur vie, une citation du lieutenant-gouverneur Hugues Lapointe.

Le Soleil

26,250 copies

CENTRE DE L'AUTO Woolco MD

SPÉCIAUX PNEUS PREMIUM

EN VIGUEUR JUSQU'À SAMEDI

NOS MEILLEURS PNEUS À CÂBLES 4 PLIS POLYESTER

Hallmark PREMIUM V

17.99 E78-14 (735) FLANC NOIR

Installation sans frais — Pas d'échange requis

DIMENSIONS	Flanc noir Prix de vente	Flanc blanc Prix de vente
E78-14 (735)	17.99	19.43
F78-14 (775)	19.99	21.43
G78-14 (825)	21.99	23.43
H78-14 (855)	—	26.43
G78-15 (825)	21.99	23.43
H78-15 (855)	—	26.43
L78-15 (915)	—	26.43



√MILLAGE PROLONGÉ
√DURÉE EXTRAORDINAIRE
√MODÈLE MODERNE SÉRIES "78"

MILLAGE GARANTI 30 MOIS ou 30,000 MILLES

Tous les pneus HALLMARK possèdent la garantie à vie contre les dangers de la route et les défauts de fabrication, SANS AUCUNE LIMITE DE TEMPS OU DE MILLAGE.

SOLDE DE PNEUS À NEIGE

FLANC NOIR • FLANC BLANC

RABAIS DE 20%

Sur tous nos pneus en stock. Tant qu'il y en aura !

Économisez sur pneus à neige ceinturés de fibre de verre ou 4 plis nylon.

TRAITEMENT D'HUILE STP .81

Avec STP vous roulez gagnant et vous améliorez la performance de votre moteur. Limite 2 par client.

LIQUIDE DE DÉMARRAGE "PYROIL" .67

Liquide de démarrage pour moteurs réguliers ou diésel.

Fabrication canadienne.

BATTERIES CUSTOM

POUR LA PLUPART DES VOITURES NORD-AMÉRICAINES COMPACTES, MOYENNES OU STANDARD.

36 MOIS POWER 19.75 avec échange

Batteries gardées à sec, vous assurant 3 ans de haute performance et de bon rendement. Installation sans frais. Transport inclus dans le prix. Séries 24, 24F, 22F, 01, 19L, 42, 29NF seulement.

Pour la plupart des voitures nord-américaines de grand luxe $23.75.

Séries 60, 27, 27F avec échange.

Fabrication canadienne

AMORTISSEURS 4.47 pour la plupart des voitures nord-américaines

Redonnez à votre voiture le roulement d'une voiture neuve: remplacez vos vieux amortisseurs avec nos amortisseurs de haute qualité.

Installation 1.75 chacun

Fabrication canadienne

LAMES DE RECHANGE "TRIDON" POUR ESSUIE-GLACES 1.88

Lames de rechange pour essuie-glace de 13" à 18".

CÂBLES DE DÉPANNAGE 3.54 BC-408P

Câbles de cuivre de 8 pieds de longueur. Un article nécessaire pour l'hiver.

REGARNITURE DES FREINS 19.99 modèle à tambour pour la plupart des voitures nord-américaines

Nos experts en mécanique feront: ● L'installation de garnitures de freins de première qualité aux 4 roues ● L'inspection du maître cylindre ● Vérification complète du système de freins y compris les joints de retenue de graisse ● Le regarnissage des paliers extérieurs des roues avant.

Pièces en sus si nécessaire

REGARNITURE DE FREINS À DISQUES 29.99
GARANTIE 30,000 MILLES

LECTEUR STÉRÉO 8 PISTES $49 RR-45FT

Le Ranger est renommé pour son format compact et son excellente tonalité. Détecteur d'effraction incorporé pour plus de sécurité contre le cambriolage.

Installation de 2 haut-parleurs $15
Installation de 4 haut-parleurs $25

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

Woolco UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTÉE

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFERENT PAR LEURS BAS PRIX

Woolco

DES MILLIERS DE GALLONS EN SOLDE!

ÉPARGNEZ 2.50 SUR UN GALLON



ÉPARGNEZ $6 SUR DEUX GALLONS!

ACHAT VOLUMINEUX!

Nous avons acheté une énorme quantité de peinture Trelspar pour vous faire économiser.

We bought big on quality Trelspar Paints and can now pass the savings on to you.

LATEX D'INTERIEUR

Prix courants Woolco
Reg. Woolco Price

7.49 gal. — 4.99 gal

2.29 la pinte qt. — 1.69 la pinte qt.

2 GAL. 8.98

EMAIL SEMI-LUSTRE

Prix courants Woolco
Reg. Woolco Price

8.49 gal. — 5.99 gal.

2.65 la pinte qt. — 1.69 la pinte qt.

2 GAL. 10.98



SOLDE GIGANTESQUE!

Ensembles de peinture par numéros Craftmaster!

Avec ces ensembles Craftmaster, vous pourrez peindre de merveilleux tableaux, dans le confort de votre foyer! Woolco vous offre un choix immense de sujets à des prix réduits.

Craftmaster Paint-By-Number Sets

'Craftmaster', it's easy to create a beautiful painting in the comfort of your own home. Woolco has an excellent selection of subjects in a wide price range

Vinyle encollé et lavable

Dans un vaste choix de motifs et coloris. Profitez de ce bas prix pour faire vos provisions. Vendu en rouleaux doubles seulement.

Pre-Pasted Washable Wallpaper

2.24 le rouleau double

double roll

HEURES D'AFFAIRES: Lundi, mardi, mercredi: 9h. a.m. à 6h. p.m.
jeudi et vendredi: 9h. a.m. à 9h. p.m.
samedi: 9h. a.m. à 5h. p.m.

Woolco UNE DIVISION DE F.W. WOOLWORTH CIE LTÉE

CENTRE VALLEYFIELD
30 CHEMIN DUFFERIN ROAD

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFERENT PAR LEURS BAS PRIX

La cérémonie d'ouverture des Fêtes

Photos: LE Soleil par Peter Rozon et Richard Vaillancourt



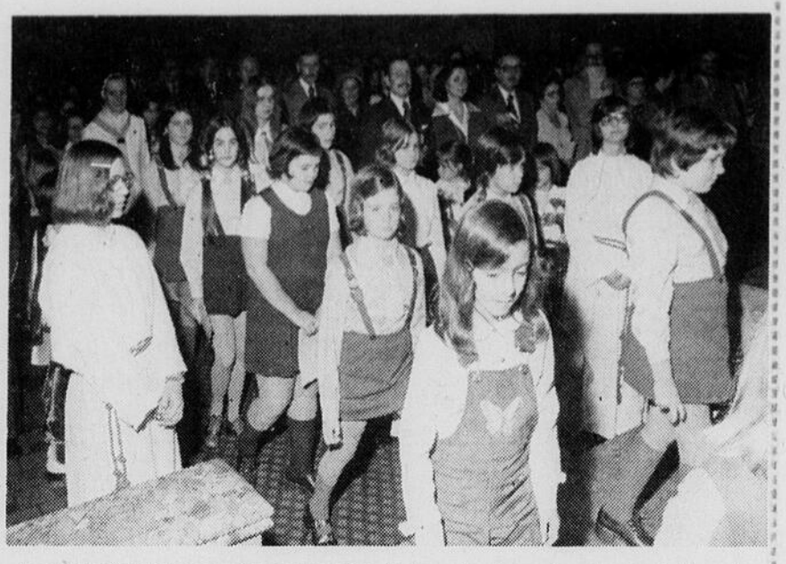
M. J-Valérien Montpetit, trésorier du comité des fêtes, invite les citoyens à signer le Livre du Centenaire, au cours du vin d'honneur servi au sous-sol de la cathédrale.



M. Arthur Brault, représentant la génération qui a déjà fait son oeuvre à Salaberry-de-Valleyfield, a dévoilé officiellement le nouveau drapeau municipal.



La cérémonie religieuse dans la cathédrale revivait tout son faste d'autrefois, avec les enfants de choeur qui avaient revêtu leurs aubes blanches, drapées de rouge.



La participation des jeunes au Centenaire a été soulignée par la présence des guides dans le choeur de la cathédrale.



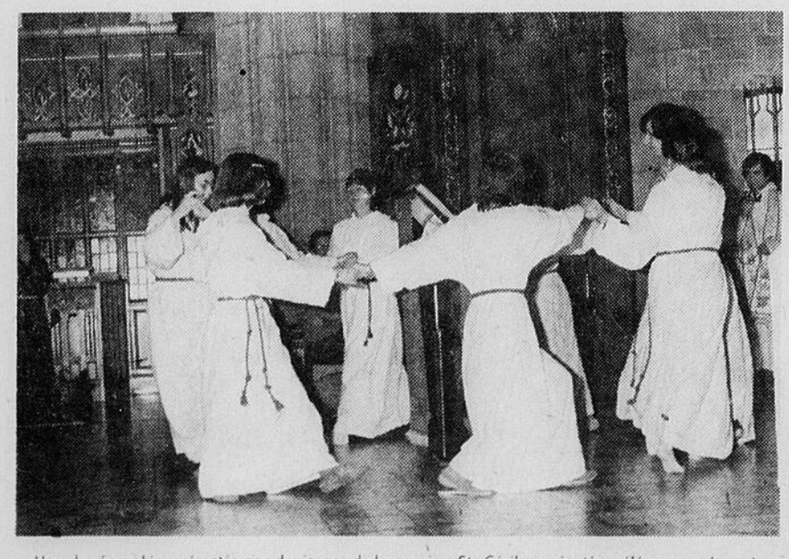
Jeunes et moins jeunes se la souhaitaient bonne et heureuse, avec le paradis à la fin de leurs jours, immédiatement après la messe de minuit au sous-sol de la cathédrale.



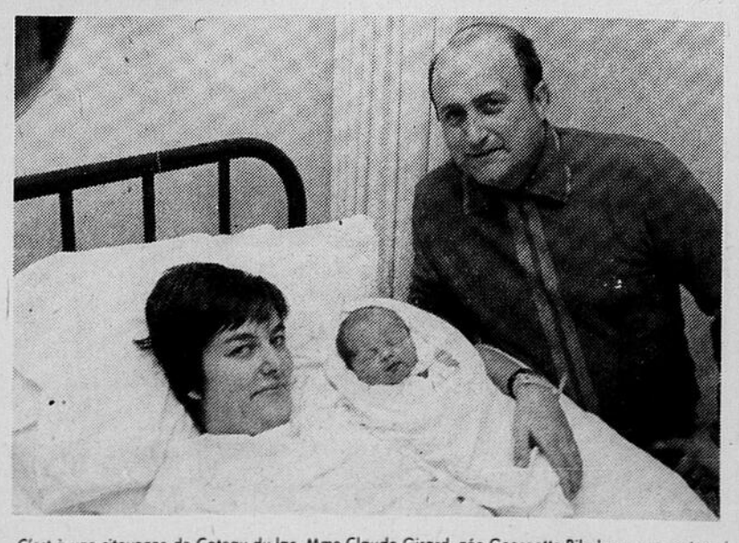
Le président du Comité des Fêtes du Centenaire, Me Jean Besner, remet officiellement le nouveau drapeau municipal au maire Raphael Barrette. Quelques instants plus tard, le maire déclarait "Officiellement ouvertes les manifestations du Centenaire", sous la présidence du premier citoyen d'honneur de Valleyfield, M. Napoléon Leduc, qui a célébré ses cent ans il y a quelques mois.





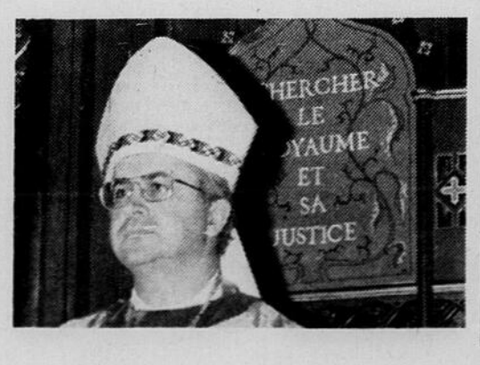


Une chorégraphie, présentée par des jeunes de la paroisse Ste-Cécile, a ajouté un élément moderne à la cérémonie religieuse, alors qu'ils ont exécuté leurs mouvements autour de la Bible.



C'est à une citoyenne de Coteau-du-lac, Mme Claude Girard, née Georgette Bilodeau, que revient l'honneur d'avoir donné naissance, au Centre hospitalier de Valleyfield, au premier bébé de l'année 1974.
Par ailleurs, Mme Eddy Bourdeau, née Jocelyne Robert, a donné naissance au premier bébé du Centenaire de Salaberry-de-Valleyfield.
Dans les deux cas, les nouveau-nés sont du sexe féminin.





Le PRIX À L'UNITÉ Steinberg vous montre instantanément les économies à réaliser.

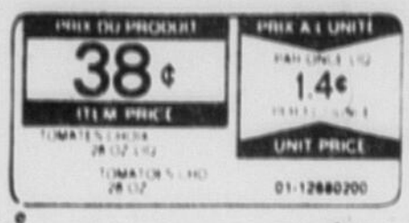
Charte des DROITS DU CONSOMMATEUR

1 LE DROIT D'ÊTRE RENSEIGNÉ

Nous nous engageons à continuer de vous offrir un style de publicité qui dit bien ce qu'elle veut dire et ne prête pas à de fausses interprétations. Nous revisons constamment les étiquettes de nos produits et les affiches de nos supermarchés et nous continuons d'oeuvrer ferme pour fournir au consommateur le plus de renseignements pertinents sur tel et tel produit.

Nous vous parlerons des prix à l'unité et de la datation des produits; nous vous expliquerons comment vous en servir le plus facilement et le plus rapidement possible... et nous vous renseignerons également sur l'aspect nutritif des aliments mis à votre portée, etc. etc.

Nous continuerons de vous informer des changements de prix des produits et des raisons qui motivent ces changements.



Consultez la petite étiquette blanche et rouge placée sur la tablette pour connaître le PRIX À L'UNITÉ, imprimé dans la partie supérieure à droite.

COMPAREZ ET ÉCONOMISEZ!

Le prix à l'unité veut dire le prix d'un produit par once, livre, chopine, pinte, etc. Steinberg vous offre ce service spécial pour plus de 3,400 produits, dont margarines et beurres, bonbons, noix, biscuits, conserves, olives, condiments, poissons et viandes en boites, pâtes de poisson et viande, fèves, spaghetti, macaroni, soupes, légumes et fruits en conserve, boissons diététiques, cafés, thés, céréales, farines, mélanges à gâteaux et croûtes à tartes, huiles, graisses, ingrédients pour cuisson au four, miel, mélasse, sel, lait en conserve, aliments pour animaux, savons et détersifs, produits de beauté et hygiène et sucre.

Faites-vous un DEVOIR de toujours consulter la petite étiquette rouge et blanche de PRIX À L'UNITÉ. Vous verrez vite qu'il s'agit là d'une autre façon d'économiser chez Steinberg, dont l'objectif est en tout temps de vous aider à réduire davantage le coût de vos marchés.

$ prix miracles en alimentation

ON PEUT COMPTER DESSUS!

ACHATS BONIS doubles economies

	COMPAREZ
COLLATION VARIÉES GENERAL MILL PQT 4.5 À 6 OZ	49¢
BOISSON AUX FRUITS ALLENS, SAVEURS VARIÉES BTE 48 OZ	31¢
ESSUIE-TOUT STEINBERG PQT 2 ROUL.	49¢
JUS D'ORANGE FBI POT 64 OZ	79¢
VIANDE À TARTINER CORDON BLEU PQT 4 BTES 3 OZ	79¢
GÂTEAUX ÉTAGÉS CONGELÉS SARA LEE PQT 14 OZ	69¢
MÉLANGE À GÂTEAU POUDING ROBIN HOOD BTE 9 OZ	29¢
FROMAGE GRUYÈRE A LA CARTE STEINBERG PQT 1 LB	59¢
MINI-POUDINGS DEL MONTE PQT 4 BTES 5 OZ	65¢

p m produits populaires

	COMPAREZ
MENTHES ASSORTIES RITO SAC 1 LB	48¢
SAUCE AUX CHAMPIGNONS FRENCH ENV. 1 OZ (SAUCE BRUNE OU POUR DINDE 24¢)	21¢
THON PÂLE EN FLOCON BYE THE SEA BTE 6 OZ	53¢
HAMBURGER FIXING FRENCH BOEUF ET NOUILLES, TOMATES CHILI BTE 7 OZ	56¢
HAMBURGER FIXING FRENCH, TOMATES À L'ITALIENNE, BURGER AU FROMAGE BTE 8 OZ	56¢
NETTOYEUR LIQUIDE DAINTY BOWL, POUR CUVETTE DE CABINET BOUT. 12 OZ	79¢
NETTOYEUR SOLIDE DAINTY BOWL, POUR CUVETTE DE CABINET PQT 9 OZ	93¢
NETTOYEUR LAST WORD, POUR CUVETTE DE CABINET PQT 5 OZ	59¢
ESSUIE-TOUT DÉCORÉ WHITE SWAN PQT 2 ROUL.	65¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
CAFÉ MOULU CHASE & SANDBORN SAC 1 LB	1.14
EAU MINÉRALE STEINBERG BOUT. 30 OZ	24¢
THON PÂLE EN MORCEAUX BYE THE SEA BTE 9¼ OZ.	79¢
PÂTÉ DE JAMBON CORDON BLEU BTE 7 OZ	69¢
CAFÉ INSTANTANÉ CHASE & SANDBORN BOCAL 10 OZ	1.75
SACS DE THÉ PAGODA, ORANGE PEKOE PQT DE 60	69¢
EAUX GAZEUSES ICE CASTLE BTE 10 OZ	11¢
POIS ET CAROTTES CONGELÉS, DE FANTAISIE STEINBERG SAC 2 LB	56¢
SOUPE CONDENSÉE POULET RIZ, STEINBERG BTE 10 OZ	18¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
AIDE-CAFÉ STEINBERG POUR THÉ OU CAFÉ POT 16 OZ	93¢
MORCEAUX D'ASPERGES DE CHOIX ORCHARD KING BTE 12 OZ	37¢
COCKTAIL DE FRUITS DE FANTAISIE ORCHARD KING BTE 28 OZ	56¢
FRAISES TRANCHÉES CONGELÉES STEINBERG PQT 15 OZ	72¢
NOIX D'ACAJOU STEINBERG (BTE 1 LB $2.29) BTE 8 OZ	1.19
NOIX MÉLANGÉES STEINBERG (BTE 1 LB $1.79 BTE 8 OZ	85¢
KETCHUP AUX TOMATES STEINBERG POT 32 OZ	67¢
POIS ASSORTIS ORCHARD KING CANADA DE CHOIX BTE 19 OZ	29¢
JUS DE TOMATES ORCHARD KING, CANADA DE FANTAISIE BTE 48 OZ	36¢

p m bas tous les jours

	COMPAREZ
GELÉES EN POUDRE STEINBERG, SAVEURS VARIÉES (PQT 6 OZ 26¢) PQT 3 OZ	11¢
CRÈME GLACÉE ICE CASTLE, SAVEURS VARIÉES CONT. ROND 3 CHOP.	69¢
MARINADES MÉLANGÉES ET SUCRÉES ORCHARD KING POT 16 OZ	45¢
PÊCHES CLING STEINBERG, EN MOITIÉS OU EN TRANCHES BTE 28 OZ	53¢
CAFÉ INSTANTANÉ STEINBERG BOCAL 10 OZ	1.39
BISCUIT AVEC BRISURES DE CHOCOLAT STEINBERG SAC 1 LB	59¢
MACÉDOINE DE CHOIX ORCHARD KING BTE 19 OZ	26¢
DÉTERSIF PEU DE MOUSSE STEINBERG SAC 10 LB	99¢
SERVIETTES EN PAPIER STEINBERG PQT DE 250	74¢

BAS TOUS LES JOURS

TOMATES ENTIÈRES ORCHARD KING CANADA DE CHOIX — BTE 28 OZ **34¢**

BAS TOUS LES JOURS

MACARONI VARIÉ, STEINBERG — PQT 2 LB **62¢**

BAS TOUS LES JOURS

LAIT ÉCRÉMÉ EN POUDRE, INSTANTANÉ STEINBERG — PQT 3 LB **1.19**

BAS TOUS LES JOURS

BISCUITS SODA STEINBERG SALÉS OU NON — BTE 1 LB **43¢**

BAS TOUS LES JOURS

SOUPE AUX TOMATES CONDENSÉE, STEINBERG — BTE 10 OZ **12¢**

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES



JEUNE BOEUF VIEILLI NATURELLEMENT

RÔTI DE PALETTE COUPE ORDINAIRE **99¢** LA LB

RÔTI DE CÔTES CROISÉES **1.19** LA LB

POULETS 2 À 4 LB CONGELÉS CANADA CATÉGORIE "A" **59¢** LA LB

LONGES DE PORC MAIGRES, FRAÎCHES, ENVIRON 3 LB

BOUT DES CÔTES **89¢** LA LB

BOUT DU FILET **99¢** LA LB

LEGRADE

CUISSES DE POULET CONGELÉES — PQT 5 LB **3.69**

POITRINES DE POULET CONGLÉES — PQT 5 LB **3.99**

BOEUF HACHÉ FRAIS	LA LB 1.09
GIGOT D'AGNEAU ENTIER, CONGELÉ, DE NOUVELLE-ZÉLANDE	LA LB 1.25
JARRET DE PORC CONGELÉ ET CHARNU	LA LB 59¢
FOIE DE PORC CONGELÉ ET TRANCHÉ	LA LB 79¢
BACON TRANCHÉ SANS COUENNE STEINBERG	PQT 1 LB 1.05
SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU STEINBERG	PQT 1 LB 89¢
TOURTIÈRE FRAÎCHE STEINBERG	PQT 16 OZ 1.03
PIZZA AU PEPPERONI OU CHAMPIGNONS STEINBERG	PQT 1 LB 8 OZ 1.29
ÉPAULE DE PORC FUMÉ, GENRE PICNIC	LA LB 85¢
FRITURES FLAMINGO POULET ET DINDE	PQT 16 OZ 1.39
CROQUETTES DE BOEUF HOLIDAY FARM	PQT 2 LB 2.49
GOBERGE AVEC PATE HIGH LINER	PQT 14 OZ 89¢
BÂTONNETS D'AIGLEFIN BLUE WATER	PQT 14 OZ 1.19
FILET DE SOLE DÉSOSSÉE F.P.	PQT 2 LB 2.49

p m pâtisseries

BEIGNES NATURE STEINBERG — PQT DE 12 **29¢**

TARTE AU SUCRE À LA CRÈME STEINBERG 14 OZ. - 8" CH. **49¢**

GÂTEAU AU CHOCOLAT NOUVELLE-ORLÉANS GLACE AU CHOCOLAT	14 OZ 48¢
ROULÉ AU CHOCOLAT STEINBERG	10 OZ 39¢
BRIOCHES SUCRÉES AU CAFÉ, STEINBERG	PQT DE 12 46¢
GÂTEAU ÉTAGÉ AU CHOCOLAT FUDGE STEINBERG	16 OZ 69¢
DANOISE AU CARAMEL STEINBERG	14 OZ 59¢

p m articles divers

COUTELLERIE COUTEAUX FOURCHETTES CUILLÈRES, ETC. **59¢** CH.

VERRES SUR PIED PQT DE 4 **1.49**

p m fruits et légumes

BANANES DOREES ET MURES VARIETE PREMIUM — PETITES ET GROSSES LA LB **13¢**

POMMES DE TERRES DU NOUVEAU-BRUNSWICK (SE CONSERVENT EN HIVER) — CANADA NO 1 SAC 10 LB **72¢**

ORANGES SUNKIST DE CALIFORNIE, GROSSEUR 88 VARIETE NAVEL — LA DOUZ. **99¢**

POMMES SPARTAN DE C.B. EXTRA DE FANTAISIE — LA LB. **29¢**

CONCOMBRES DU MEXIQUE QUALITE DE CHOIX — CH. **16¢**

PIMENTS VERTS DE FLORIDE CANADA NO 1 — LA LB **39¢**

BROCOLI DE CALIFORNIE GROSSEUR 14 — CH. **49¢**

POIRES BARTLETT DE C.B. — LA LB. **33¢**

DECES

DESCHAMPS

A Valleyfield, le 26 décembre, à l'âge de 59 ans, est décédé subitement M. Arthur Deschamps, époux d'Alice Dallaire, demeurant au 428 Grande-Ile à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 29 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Dauds, pour se rendre à l'église St-Pie X où le service fut célébré à 10:00 hres. Inhumation à Valleyfield.

JODOIN

A Valleyfield, le 27 décembre, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Wilfrid Jodoin, née Aldora Dumont, demeurant au 592 Boul. Grande-Ile à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 31 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Dauds, pour se rendre à l'église St-Pie X où le service fut célébré à 10:00 heures. Inhumation à Valleyfield.

BISHOP

A Ormstown, le 24 décembre, à l'age de 76 ans, est décédé M. L.L. Bishop, époux de Emily Bedford, demeurant à Ormstown. Les funérailles ont eu lieu le 27 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon McGerrigle 74 Lambton à Ormstown, où le service fut célébré à 1:00 hre. Inhumation à Memorial Park.

McCARTNEY

A Ormstown, le 23 décembre, à l'age de 92 ans, est décédée Mme Mary-Christina McCartney, née Brison, demeurant à Ormstown. Les funérailles ont eu lieu le 28 décembre dernier. Le convoi funebre est parti du salon McGerrigle, 74 Lambton à Ormstown, où le ser ice fut célébré à 2:00 hres. Inhumation au Union Cenetery.

DUGAS

A Ste-Clothilde de Châteauguay, le 23 décembre, à l'age de 81 ans, est décédé M. Elzéar Dugas, époux de feu Elizabeth Laplante, demeurant à Ste-Clothilde. Les funérailles ont eu lieu le 26 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon Lionel et Louis Demers, 2440 rue de l'Eglise à Ste-Clothilde, pour se rendre à l'église paroissiale où le service fut célébré à 11:00 hres. Inhumation à Ste-Clothilde.

RICARD

A Ste-Clothilde de Châteauguay, le 28 décembre, à l'age de 92 ans et 11 mois, est décédée Mme Emery Ricard, née Philomène Dumouchel, demeurant au 1078 Rang du Grand Chemin à Ste-Clotilde. Les funérailles ont eu lieu le 31 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon Lionel et Louis Demers, 2440 rue de l'Eglise à Ste - Clothilde, pour se rendre à l'église paroisslale où le service fut célébré à 2:00 hres. Inhumation à Ste-Clothilde.

SAMSON

Hopital Notre-Dame de Coteau-Landing, le 25 décembre, à l'age de 60 ans, est décédée Mme Rosario Samson, épouse en 1ère noce de Alfred Grenier, née Flore Fournier. Les funérailles ont eu lieu le 29 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon Jean Bissonnette, de Rivière-Beaudette, pour se rendre à l'église paroissiale de Rivière-Beaudette où le service fut célébré à 11:00 hres. Inhumation à Rivière - Beaudette.

SCHMIDT

A St-Clet, le 24 décembre, a l'age de 64 ans, est décédé M. Isidore Schmidt, époux de Anne - Marie Gauthier, demeurant à St-Clet. Les funérailles ont eu lieu le 28 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon F. Pilon et Fils, 209 Principale à St-Clet, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Clet où le service fut célébré à 2:00 hres. Inhumation à St-Clet.

BRIARD

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 22 décembre, à l'age de 76 ans, est décédée Mme Donat Briard, née Marie-Louise Lalonde, demeurant à St-Polycarpe. Les funérailles ont eu lieu le 24 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti du salon Louis Poirier, 46 Ste-Catherine à St-Polycarpe pour se rendre à l'église paroissiale de St-Polycarpe où le service fut célébré à 10:30 hres. Inhumation à St-Polycarpe.

SENECAL

A Valleyfield, le 24 décembre, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Wilfrid Ernest Senécal, époux de Simone Hainault, demeurant au 587 Boul. du Havre à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 28 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur où le service fut célébré à 3:00 heures. Inhumation à Valleyfield.

LEGAULT

A St-Louis de Gonzague, le 27 décembre, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Léonide Legault, née Gabrielle Galarneau, demeurant au 181 Principale à St-Louis de Gonzague. Les funérailles ont eu lieu le 29 décembre dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée où le service fut célébré à 2:00 hres. Inhumation à St - Timothée.

Nouvelles brèves du conseil municipal

La municipalité de Valleyfield mettra du gravier et du sable à la disposition des automobilistes qui empruntent la rue Jacques-Cartier pour se rendre au Rang-Double.

Un conseiller, M. Roger Bélair, a fait remarquer que la côte, à l'extrémité sud de Jacques-Cartier, s'avérait très difficile d'accès en raison de la glace.

LES JEUX DE 74

Le maire Barrette a déclaré qu'il n'avait pas eu de nouvelles de la part du gouvernement du Québec en regard avec les octrois en vue de la tenue des Jeux du Québec à Valleyfield...

DES FELICITATIONS

Un vote de félicitations a été adressé aux trois personnes qui ont secouru un enfant qui était tombé dans la chute de neige municipale, la semaine dernière.

Les trois auteurs de cet acte de bravoure sont: MM. Jacques Sauvé, Peter et James Thompson...

UN ABRI

La compagnie de transport Métropolitain projette de construire un abri à l'angle de la rue Chaussée et de la rue Dufferin, face au centre commercial.

Les usagers de l'autobus seront à l'abri du froid et du vent.

La municipalité de Valleyfield s'engage à faire l'entretien dudit abri...

JOURNEE D'INFORMATION

Le maire, le gérant et des représentants de la Commission d'urbanisme participeront, le 18 janvier, à Longueil, à une journée d'information relative aux problèmes de l'urbanisme...

CLARISSES

Les Soeurs Clarisses de Valleyfield ont adressé des remerciements aux autorités municipales, à la suite d'un octroi de $1,000.

Cette subvention a permis aux religieuses de faire modifier le système d'égouts et d'aqueduc du monastère de la rue Sainte-Claire.

Transport de la neige

La municipalité de Valleyfield a augmenté les tarifs qu'elle paie aux camionneurs chargés du transport de la neige.

De 0,16 la verge, le tarif de base a été augmenté à 0,18.

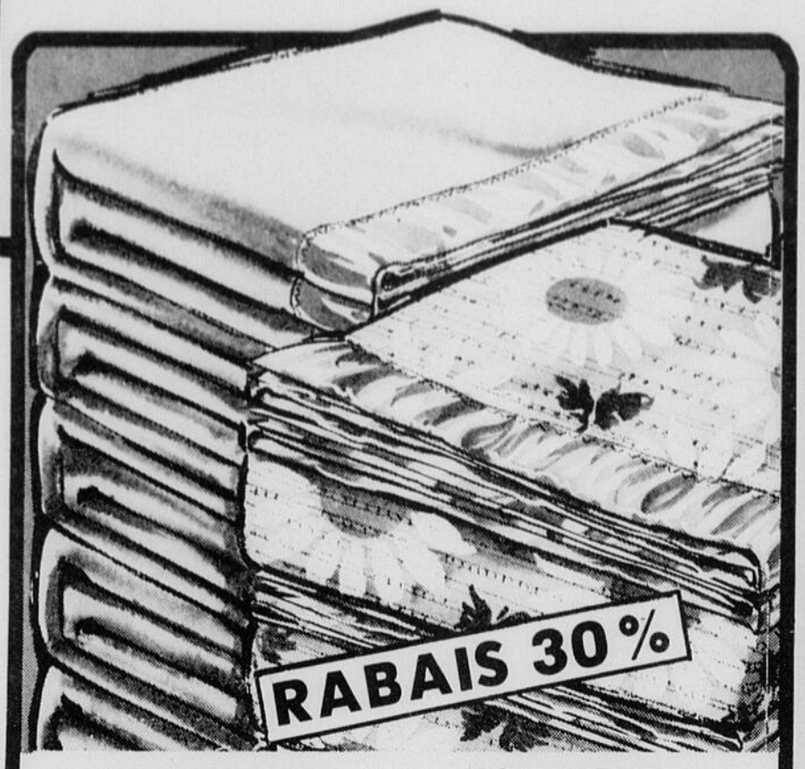
Le gérant de la cité, M. Alcide Lafontaine, a indiqué que les camionneurs avaient demandé 0,21 la verge.

Lors de la dernière tempête, la municipalité a eu recours à environ 33 camionneurs, la plupart des entrepreneurs locaux.

M. Lafontaine, en réponse à une question qui lui était posée par un conseiller, a indiqué qu'il existe présentement une pénurie de camionneurs pour le transport de la neige. "Des camionneurs, lorsqu'il y a des tempêtes de neige, nous n'en refusons pas", a-t-il conclu.

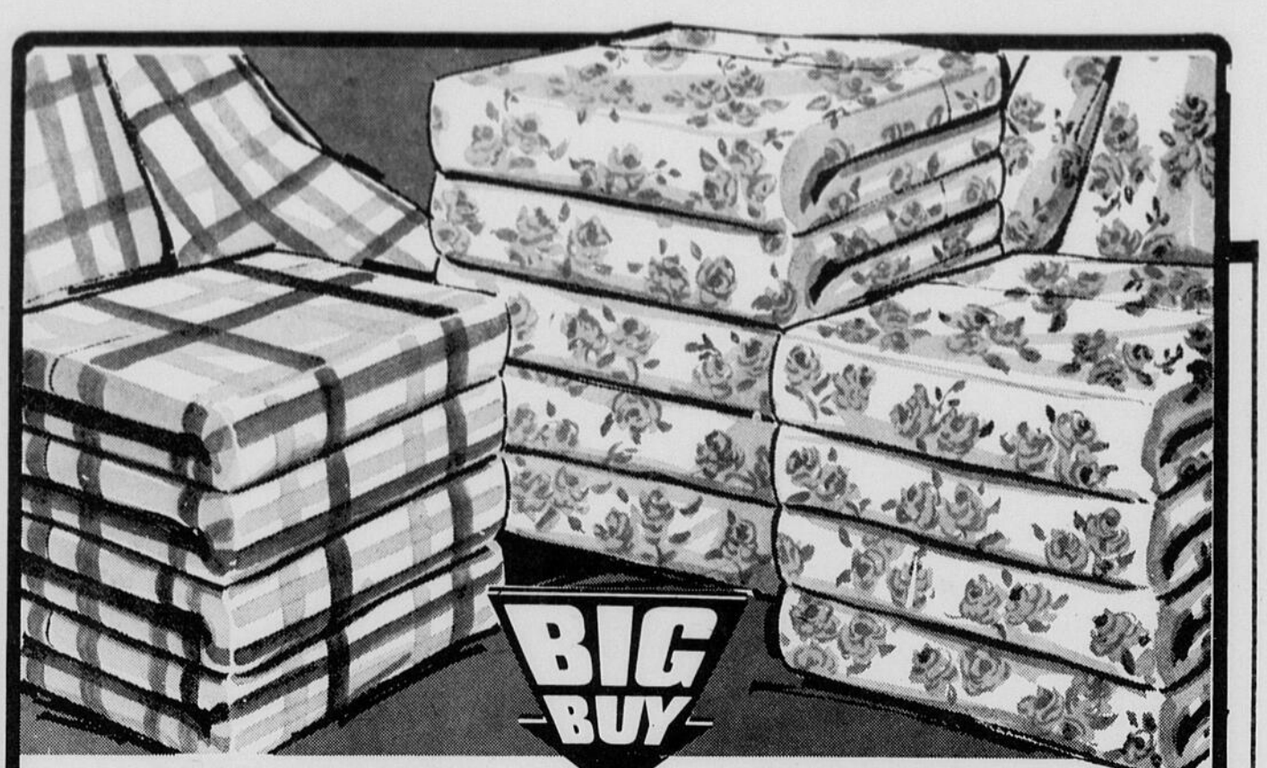
LA VENTE DE BLANC de

Vous offre des draps et taies d'oreillers de belle qualité et aux imprimés assortis ...à des



COUVERTURE 'KRESFAIR'
Our list price 5.44 Each
K mart special
3.77 Each
A washable Kresfair blanket of 85% Polyester-15% Nylon with 100% Acetate binding on the ends. Approx. size 72 x 84". Colors: Rose Bud, Turquoise, Bittersweet, Gold or Purple.

COUVERTURE THERMAL 'TOURNESOL'
Our list price 9.27 Each
K mart special
6.27 Each
Check these features: Non-Allergenic, Washable, moth-proof and colorfast. It's 60% Polyester-40% Rayon with a 5" Acetate binding. Approx. size 72 x 90". A bright floral pattern in Blue, Rose, Gold or Lilac.



DRAPS DE FINETTE EN BEAUX QUADRILLES

DRAPS PLATS LIT DOUBLE
Approx. Size 70 x 90"
K mart price
3.96 Each

DRAPS PLATS LIT DOUBLE
Approx. Size 80 x 100"
K mart price
4.96 Each

Cozy warm flannelette sheets in multi-coloured checked pattern. Two slightly different styles.

DRAPS DE FINETTE AUX IMPRIMES FLEURIS

PLAT - LIT JUMEAU
Approx. Size 70 x 90"
K mart price
4.33 Each

PLAT - LIT DOUBLE
Approx. Size 80x 100"
K mart price
4.96 Each

AJUSTE - LIT JUMEAU
Approx. Size 39 x 76"

AJUSTE - LIT DOUBLE
Approx. Size 54 x 76"

Printed floral on a white background. Assorted colors of Pink, Blue, Gold and Lilac.



COUVRE-LIT 'GRACIOUS LADY'
100% Cotton Chenille bedspread in the Heirloom design with bullion fringe. It's reversible and machine washable. Twin size only in Eggshell or White.

K mart price
16.88 Ea.

COUVRE-LIT 'VIRGINIA BELL'
Heirloom design with bullion fringe of 100% Cotton Chenille. Machine washable and reversible. Double size only in Eggshell or White.

SERVIETTES ASSORTIES
Soft Terry in a White back-ground with two toned colored checks. Available in assorted colors of Lilac, Pink, Gold, Blue or Green.

DEBARBOUILLETTES
Approx. Size 12 x 12"
5 to Pkg.
K mart price
93¢ Pkg.

ESSUIE - MAINS
Approx. Size 15 x 25"
K mart price
42¢ Each

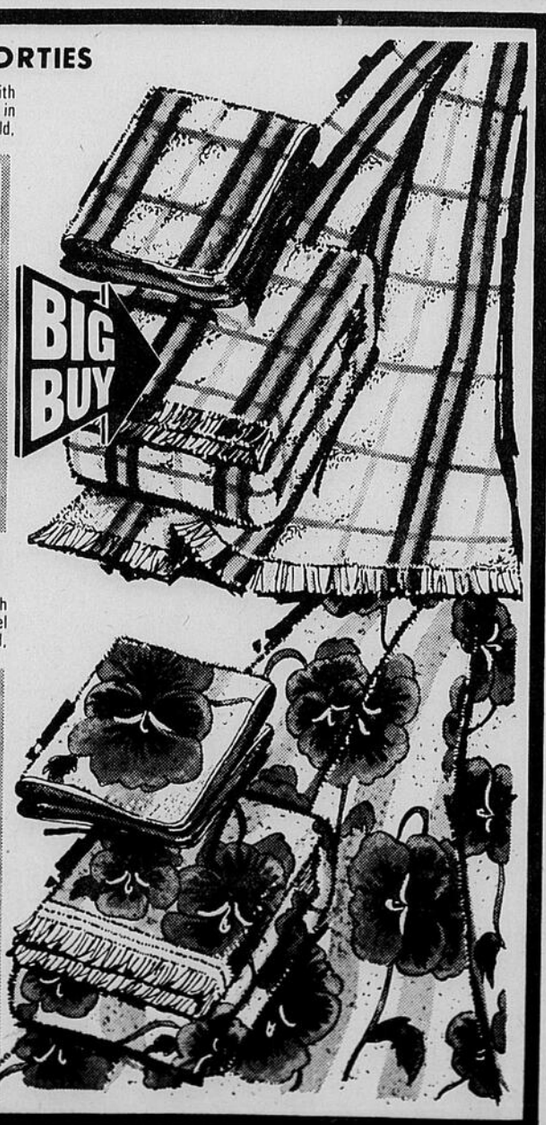
SERVIETTES DE BAIN
Approx. Size 20 x 40"
K mart price
76¢ Each

ENS. SERVIETTES 'VIOLETTA'
Thick Terry in a White background with wide stripe and Pansy Flower. Towel ends are fringed. Colors: Rose, Gold, Blue or Lilac.

DEBARBOUILLETTES
Approx. Size 12 x 12"
Our list price .64 Each
K mart special
34¢ Each

ESSUIE - MAINS
Approx. Size 15 x 25"
Our list price 1.34 Each
K mart special
71¢ Each

SERVIETTES DE BAIN
Approx. Size 22 x 44"
Our list price 2.44 Each
K mart special
1.37 Each



Kmart

1050 BOULEVARD LANGLOIS
COIN SAUVÉ (NITRO)
VALLEYFIELD

Le carnaval du Sacré-Coeur dans le cadre du Centenaire

Parade, danse, tournoi de ballon-balai, tombola, patinage, couronnement de la reine

Le 2e carnaval des Loisirs du Sacré-Coeur se tiendra cette année du 6 au 13 janvier 1974. Ce carnaval est inséré dans le cadre des Fêtes du Centenaire. Donc, si tu veux fêter le Centenaire de ta ville avec nous, viens nous rencontrer au Sacré-Coeur. C'est une des premières activités de l'année. Beaucoup de plaisir est prévu durant ces 8 jours d'activités et de fêtes.

Le tout débutera par une parade dans les rues du quartier, dimanche le 6 janvier, à 2:00 hres, p.m. Cette parade partira du stationnement du marché (rue Hébert) pour se terminer à l'école du Sacré - Coeur (rue St-Laurent). Une danse dans la rue débutera aussi tôt après devant l'école, en même temps que notre grand tournoi de ballon-balai. Toutes les équipes qui désireraient s'inscrire dans ce tournoi, devront le faire avant le 3 janvier 1974 en appelant M. Aimé Laroque à 373-3883 ou en allant le voir chez lui au 82 St-Isidore. L'inscription n'est que de $15.00 par équipe. Des bourses et trophées seront décernés aux gagnants.

Chose intéressante à noter, l'équipe gagnante de ce tournoi sera éligible pour le grand tournoi de ballon - balai des Jeux du Québec (Jeux d'hiver) qui se tiendra au mois de février. C'est une bonne nouvelle pour tout le monde, qui nous fut annoncée par M. Marcel Larivière.

Alors, si tu veux participer à ce tournoi, appelle - donc Aimé avant jeudi prochain. Tous ceux qui voudraient également participer à notre tournoi de hockey intérieur n'ont qu'à téléphoner au même numéro, soit 373-9883.

Toutes les personnes qui aiment jouer aux cartes peuvent venir nous voir, lundi le 7 janvier à 8:00 hres p.m. au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Une partie de cartes est prévue pour cette soirée. On se promet beaucoup de plaisir. L'entrée n'est que de ,50 chacun - Si tu veux réserver tes billets, appelle Rolande Brossoit à 373-5443. Plusieurs prix de présence seront distribués.

Pour les enfants, il y aura une tombola, mardi le 8 janvier à 7:00 hres p.m., au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur.

Il y aura également un film pour enfants "Les fous du Stade" avec les Charlots, samedi matin à 9:00 hres a.m., au sous-sol de l'église; l'admission n'est que de ,25 chacun. Bienvenue à tous.

Il y aura du patinage, jeux à l'extérieur, danse pour les jeunes qui sont prévus à notre horaire.

Je m'en voudrais de ne pas vous parler de notre couronnement de la reine qui aura lieu vendredi le 11 janvier 1974, à 9:00 hres p.m., au sous-sol de l'église. L'admission est de $1.50 chacun. Les billets sont en vente par nos duchesses. Encouragez-les. Elles fournissent un grand effort.

Une de nos principales fêtes d'antan sera sans doute celle du samedi 12 janvier 1974. Cette fête intérieure, qui devrait en principe se faire dans toutes les paroisses ce même soir, est organisée par les Loisirs du Sacré-Coeur dans notre paroisse. Cette soirée, comme je le disais, devrait se faire dans toutes les paroisses, étant donné que c'est une des premières activités du Centenaire. Au Sacré-Coeur on sait organiser. Nous avons un orchestre du bon vieux temps et une boîte à musique pour nous faire fêter ce soir-là. En plus, il y aura d'autres musiciens qui viendront faire valoir leur talent. Un spectacle de 30 minutes est prévu durant cette soirée avec Marcel Larivière (chanteur "western") et l'orchestre les "Bel". Donc, si tu veux t'amuser et en avoir pour ton argent, viens nous voir ce soir-là. Etant donné que le nombre de billets est limité, il serait préférable que tu réserves d'avance en appelant M. Henri Benoit à 373-6214.

Notre carnaval se terminera par une danse et la remise des trophées dimanche le 13 janvier, au sous-sol de l'église. Nous avons des permis de la RAQ pour les 11 - 12 - 13 janvier. Que tu aies l'âge que tu voudras, viens t'amuser avec nous, entre le 6 et le 13 janvier 1974. T'en auras pour ton argent. Salut!

Pour informations, appelle Pierre Brossoit (coordonnateur) à 373-5443.

Comité de publicité.

EN VENTE DU 2 AU 5 JANVIER — TANT QU'IL Y EN AURA!

Kmart®

Donne toujours satisfaction!

RABAIS fantastiques de 25% PLUS des achats importants



LITERIE A MOTIF GUINGAN

TAIES	LIT JUMEAU	LIT DOUBLE -
Approx. Size 42x36"	Approx. Size 66x104" Twin Fitted Sheet Approx. Size 39x75"	Approx. Size 81x104" Double Fitted Sheet Approx. Size 54x75"
Our list price 3.33 Pair	Our list price 5.98 Each	Our list price 6.98 Each
K mart special	K mart special	K mart special
2.50 Pair	4.48 Each	5.23 Each

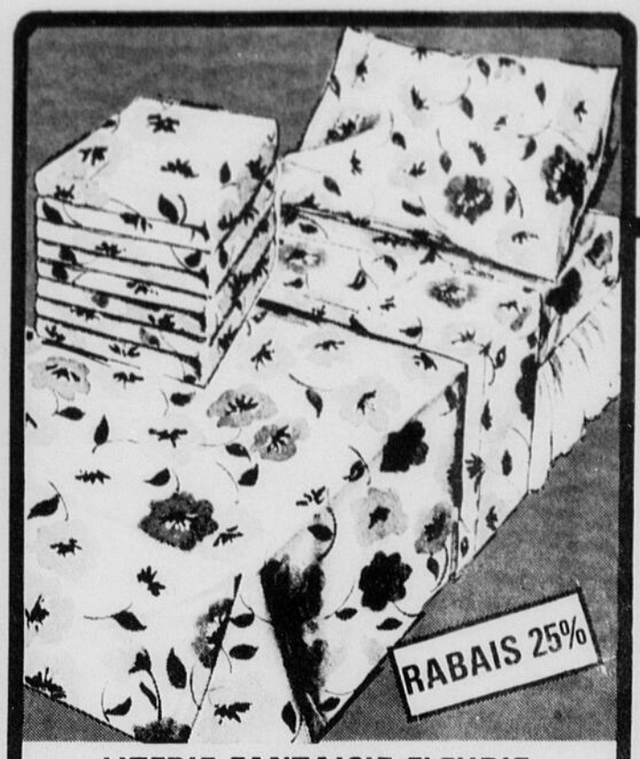
Gingham checked bedding of 50% Polyester-50% Cotton. Easy care No-Iron. Colors: Yellow, Pink, Green or Blue.



LITERIE 'CONCORD'

TAIES	LIT JUMEAU	LIT DOUBLE	GRANDEUR QUEEN
Approx. Size 42x33"	Approx. Size 72x100" Twin Fitted Sheet Approx. Size 39x75"	Approx. Size 81x100" Double Fitted Sheet Approx. Size 54x75"	Approx. Size 90x110" Queen Size Fitted Sheet Approx. Size 60x80"
Our list price 2.87 Pair	Our list price 5.94 Each	Our list price 6.27 Each	Our list price 7.87 Each
K mart special	K mart special	K mart special	K mart special
2.15 Pair	4.45 Each	4.70 Each	5.90 Each

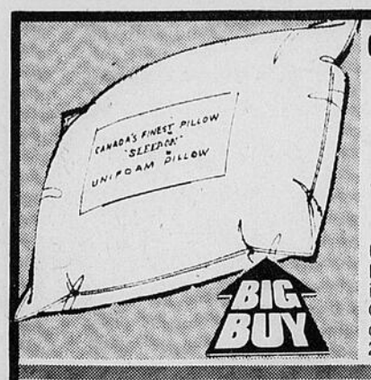
Concord bedding of 50% Polyester-50% Cotton. Decorated in modern geometric designs of circles and squares in two-tone contrasting colors. Colors: Lime, Blue, Gold or Cinnamon.



LITERIE FANTAISIE FLEURIE

TAIES	Twin Flat Sheet	Double Flat Sheet
Approx. Size 42x36"	Approx. Size 66x104" Twin Fitted Sheet Approx. Size 39x76"	Approx. Size 81x104" Double Fitted Sheet Approx. Size 54x76"
Our list price 3.33 Pair	Our list price 5.98 Each	Our list price 6.98 Each
K mart special	K mart special	K mart special
2.50 Pair	4.48 Each	5.23 Each

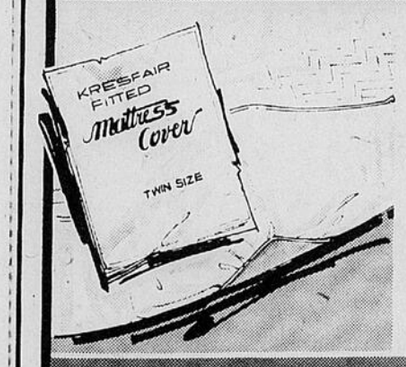
Bright floral print Whimsey bedding of 50% Cotton-50% Polyester. Pre-Shrunk and they are No-Iron. Colors: Yellow and Blue.



OREILLERS MOUSSE

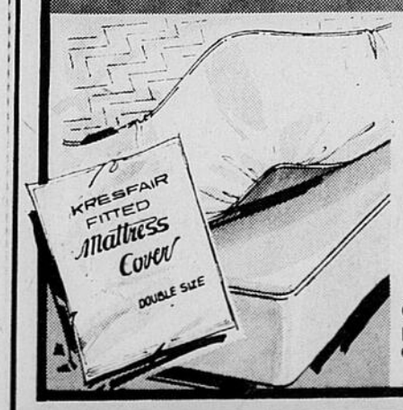
Our list price 2.37 Each
K mart special
1.86 Each

Unifoam pillow of solid Polyfoam with cool breathing core of shredded foam. Covered with white heavy duty Cotton. Approx. size 20x26".



COUVRE-MATELAS 'KRESFAIR'

Twin Size 39x75"
Our list price 7.47 Each
K mart special
4.84 Each



Double Size 54x75"
Our list price 8.94 Each
K mart special
5.96 Each

Contour fitted mattress pads of 100% bonded Polyester-Fibrefill in White only.



COUVERTURE 'CAPRICE'

K mart price
4.96 Each

A needlewoven blanket of 60% Polyester—40% Viscose, with a 5" Nylon binding. Washable for easy care. Approx. size 72 x 90". Solid colors of Lilac, Rose, Blue, Gold or Avocado.

2 Oreillers de choix à Un Seul Bas Prix



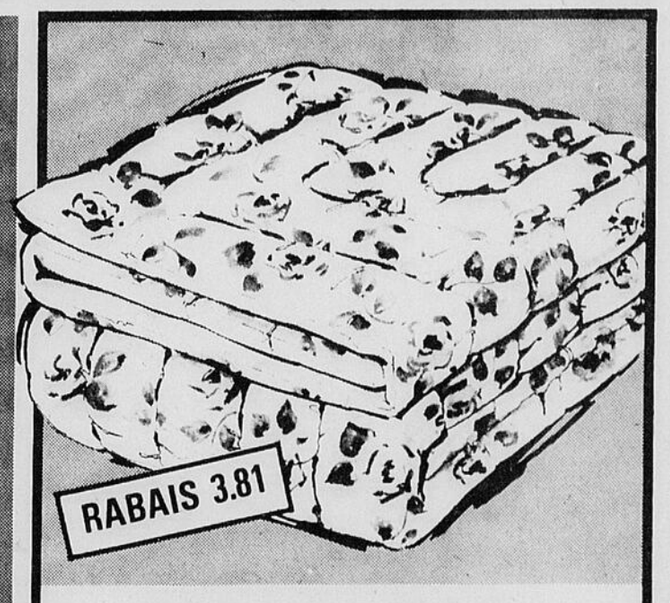
OREILLER POLYESTER

* Fortrel-Polyester filled pillow with French Crepe cover. It has Bias binding all around. Approx. size 19x25". Colors: White, Pink or Blue. * Reg. T.M.

Our list price 3.94 Each
K mart special
2.94 Each

OREILLER DE PLUME

Pillows filled with Chicken feathers and covered with Floral ticking and finished with piping all around. Approx. size 19x25". Colors: Pink or Blue.



DOUILLETTE
IMPRIMEE - REVERSIBLE

Our list price 11.77 Each
K mart special
7.96 Each

Print comforters filled with Celanese Polyester and covered with floral French Crepe that reverses to a brushed Acetate Nylon backing. Approx. size 66 x 72". Colors: Pink or Blue.

Kmart

1050 BOULEVARD LANGLOIS
COIN SAUVÉ (NITRO)
VALLEYFIELD

Lettre du lecteur

L'affaire Truchet

Cher Monsieur,

Voulant moi aussi apporter ma part au conflit qui semble persister dans notre station radiophonique locale, je vous prie, Monsieur Boucher, de bien vouloir publier cette lettre à la chronique des lecteurs.

L'attitude des dirigeants de la radio semble de plus en plus drôle vis-à-vis de Monsieur Truchet. Dans votre dernière édition, Monsieur Bélair a même parlé de collusion entre les amis de M. Truchet et le Soleil, ce Monsieur Bélair aura le don de se faire détester de tous par ses reparties stupides, tant à l'hôtel de ville, qu'aux journalistes et surtout au public. . .

M. Boucher, recevant votre journal toutes les semaines, j'ai appris que M. Truchet était en vacances en novembre ou début décembre; j'écoutais régulièrement ses émissions "Opinions" et autres . . . définitivement, je ne puis qu'appuyer tous ceux qui vous ont écrit à ce sujet.

Des vacances, les propos de M. Bélair sont beaucoup trop belliqueux pour y croire. C'est pourtant ce qu'on affirme avec un sourire en coin. J'ajoute mon grain de sel, pour dire que, quoi qu'il en soit, il n'est pas en train de se refaire une réputation. M. Bélair, gérant, nous l'en félicitons, mais pauvre personnel.

Je ne connais pas M. Truchet, si ce n'est que par l'intermédiaire des ondes, et je suis convaincu d'avance que cet animateur, qui était, je crois, directeur des programmes, est un gentleman, et que dans cette affaire, il y a anguille sous roche.

J'espère que le directeur de la station y verra de plus près, pour le bénéfice des auditeurs. Que Monsieur Bélair ne s'en fasse pas, il ne s'agit pas de pressions mais bien de réflexions; les politiciens en herbe confondent tout.

M. St-Onge,
rue Salaberry,
Valleyfield.

L'incendie de l'hôtel Central: M. Cadieux remercie

M. Pierre Cadieux, propriétaire de l'hôtel Central de Saint-Louis de Gonzague, qui a été la proie des flammes, tient à remercier sincèrement le maire de la municipalité, M. Zénon Billette, les pompiers volontaires et la population de St-Louis-De-Gonzague.

Janvier: "Dans le bon vieux temps, ça se passait de même"



Comme nous le précisions dans notre dernière édition, le mois de janvier, dans le cadre du Centenaire de Salaberry-de-Valleyfield, permettra de rendre hommage à nos citoyens pionniers, à l'âge d'or et aux agriculteurs.

Le thème du mois: "Dans le bon vieux temps, ça se passait de même", prendra toutes sa signification au cours des fêtes intensives, du 1er au 7 janvier, de même que le 26 janvier, à l'occasion de l'activité thématique du mois, qui a été placée sous la responsabilité du club Rotary local.

Au cours des prochains jours, il y aura différentes activités auxquelles le grand public est invité: des matches de hockey et de basketball mettant aux prises des équipes de la région et de la Suède; un vin chantant ; le carnaval de la paroisse Sacré-Coeur, etc...

Le lundi 28 janvier, il y aura une séance extraordinaire du conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield. Nos dirigeants municipaux adopteront, entre autres, une résolution historique.

La veille, soit le 27 janvier, la troupe théâtrale les "Clandestins de Valleyfield" donnera un spectacle à la fois original et historique: les comédiens nous rappelleront les faits saillants de nos cent ans d'histoire.

Subvention de $89,400

- Le ministre d'Etat de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports, M. Paul Phaneuf, député libéral du comté de Vaudreuil-Soulanges, annonce que le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement, le Dr Victor C. Goldbloom, a accordé une subvention totale de $89,375 à la ville de Pointe-du-Moulin pour des fins d'aqueduc et d'égouts.

M. Phaneuf a déclaré qu'un chèque au montant de $17,875 a été transmis à la ville de Pointe-du-Moulin, représentant le premier versement de la subvention totale de $89,375 répartie sur une période de cinq années.

Le ministre d'Etat de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports a précisé que cette aide financière de son collègue des Affaires municipales et de l'Environnement allégera d'autant les obligations des contribuables de la ville de Pointe-du-Moulin.

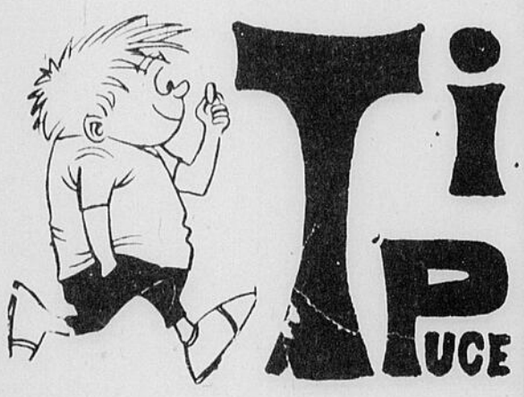
Marche spéciale des raquetteurs

On ne pourrait fêter le Centenaire de Salaberry - de - Valleyfield sans la participation des raquetteurs. La raquette, c'est un vieux sport. Aujourd'hui, si l'on veut être en forme, rien de mieux que le sport de la raquette.

Le club de raquettes Le Salaberry invite les personnes intéressées à participer à une marche spéciale qui aura lieu le samedi 19 janvier 1974, à 2 heures, dans la cour du Cégep, lors du festival régional. Une plaque - souvenir sera remise au gagnant.

Par ailleurs, une marche spéciale est prévue pour les membres du comité du Centenaire.

Pour informations: Gilles Mailloux 373-1190 après 6 heures; ou Jean-Guy Primeau, 373-6660.



Avez-vous eu du fun au party de Noel? Nous autres, la gang d'la Pétoche, ça swignait en grande. Le lendemain d'la veille, les gars avaient mal au bloc. Après toute, c'é pas à tous les jours Noel, comme j'expliquait à Melda, y faut ben en profiter.

Moé Noel, ça me fait penser. Cé comme on disait dans l'ancien temps, ça me fait faire mon examen de conscience.

En y pensant comme y faut, on se rend compte qu'on n'est pas si pire que ça, que la vie est belle. Pas mal belle. Vous avez juste à regarder les negres qui vive en Afrique. Pour eux autres, la vie doit être platte en titi. Pas de Woolco pour magasiner, pas de skidoo pour se promener, pas de Télébion en couleur pour r'garder le hockey.

Comme disait Melda, ce monde là doit s'ennuyer à mort. C'est peut-être pour ça que le monde, là-bas, meurt jeune. On meurt d'ennui.

Au Mietnam, c'est la même chose. Pas pour toute le monde, par exemple. L'autre jour, y avait un Français qui était conférencier au dîner de l'évêque, Mgr Bélanger, à l'évêché. Y a expliqué les tortures dans les prisons du Mietnam. C'était pareil comme dans les vues avec les Allemands. D'apres le Français, y paraitrait que les américains, nos amis d'à coté, ferait torturer du monde dans des cages à tigres. C'est-y croyable? Les américains, pourtant, y ont pas l'air méchant.

D'après Melda, le présient Nixon, un gars ben correct, serait pas au courant de ce qui se passe au Mietnam. Comme dans l'affaire du Watergate. Après toute, même s'il est le président, y peut pas tout savoir.

A part de ça, si les américains font torturer des Mietnamiens, ça doit etre pour leur bien. Pour racourcir leurs souffrances. D'après moé, y a pas d'autres raisons.



COMMENCEZ BIEN LA NOUVELLE ANNEE

AVEC CES EPARGNES

VOUS GAGNEZ TOUJOURS CHEZ IGA!

IGA

JUS DE TOMATES BRIGHT CANADA DE FANTAISIE 5 BTES 19 OZ 89¢

ESSUIE-TOUT KLEENEX BOUTIQUE POT. 2 ROUL. 79¢

SERVIETTES KOTEX HYGIENIQUES BTE 12's 65¢

NETTOYEUR JIFOAM POUR LE FOURNEAU FORMAT 14 OZ 1.21

BUCHES A FOYER PINE MOUNTAIN EMP 3 X 6 LB 2.29

DETERGENT PUNCH EN POUDRE RTE 5 LB 1.89

PATATES CHIPS HOSTESS SAC 9 OZ 59¢

RAGOUT A LA VIANDE CORDON BLEU BTE 15 OZ 49¢
Poulet Saute Boeuf Bourgignon Irlandais

PRODUITS BEAUTE SANTE

DENTIFRICE PEPSODENT TUBE 50 ML 49¢

DESODORISANT ARRID A JET ULTRA SEC REG. OU PARFUME FORMAT 10 OZ 1.07

CREME POUR LA PEAU NOXZEMA POT 6 OZ 1.09

DIACHYLON Johnson Band Aid Pqt 25's 49¢

PAPIER DE TOILETTE BONI 1 EPAISSEUR BLANC OU ROSE 8 ROUL 89¢

SAVON DE TOILETTE JERGENS FORMAT BAIN 19¢

DETERGENT BORAX EN POUDRE BTE 3 LB 97¢

EAU DE JAVEL JAVEX CONCENTREE CONT 64 OZ 55¢

DETERGENT LIQUIDE PALMOLIVE FORMAT 24 OZ 87¢

DETERGENT LIQUIDE AJAX - BLANC OU PIN BOUT 32 OZ 89¢

ESSUIE-TOUT HANDI WIPES BTE 12's 69¢

TISSUS FACIAUX KLEENEX BLANCS - BLEU VERTS - ROSES 2 BTES 200' 75¢

CANADA CATEGORIE "A" RUBAN ROUGE

BIFTECK DE RONDE DESOSSE - TRANCHE COMPLETE OU ROTI DE CROUPE COUPE DU BAS BOEUF TENDRE ET JUTEUX! LB 1.65

LONGES DE PORC FRAIS BIEN PAREES

BOUT DES COTES (ENVIRON 3 LB) LB 89¢

BOUT DU FILET (ENVIRON 3 LB) LB 99¢

COTELETTES DE PORC FRAIS COUPE DU CENTRE LB 1.49

GIGOT D'AGNEAU IMPORTE DE LA NOUVELLE ZELANDE COMPLET OU GROS BOUT LB 1.25

BACON SANS COUENNE MAPLE LEAF POT 1 LB 1.19

SAUCISSES PORC ET BOEUF MAPLE LEAF EN VRAC LB 83¢

SAUCISSES FUMEES MAPLE LEAF POT 1 LB 93¢

FILET DE SEBASTE (PERCHE DE MER) CONGELE CORVETTE LB 89¢

FRAIS des CUISINES Bonne Table

PATE AU BOEUF BONNE TABLE PATE 12 OZ 53¢

FAIT AVEC LES MEILLEURS INGREDIENTS

CRETONS BONNE TABLE CONT 6 OZ 59¢

TETE FROMAGEE BONNE TABLE CONT 10 OZ 69¢

LES PRODUITS IGA VOTRE MEILLEUR ACHAT!

BREUVAGES A SAVEUR DE FRUITS IGA Punch - Raisins - Orange - Ananas et Pamplemousse BTE 48 OZ 31¢

POIS VERTS IGA GROSSEURS ASSORTIES CANADA DE CHOIX BTE 10 OZ 20¢

MAIS EN CREME IGA CANADA DE CHOIX BTE 10 OZ 19¢

BATONNETS AU FROMAGE IGA SAC 1 LB 79¢

CHOCOLATS IGA ROSETTES - MACARONS - PASTILLES SAC 8 OZ 49¢

POIRES A DESSERT IGA CANADA DE CHOIX BTE 19 OZ 38¢

COCKTAIL FRUITS IGA CANADA DE CHOIX BTE 19 OZ 46¢

BEURRE D'ARACHIDES IGA POT 24 OZ 83¢

FRUITS ET LEGUMES RECUS FRAIS TOUS LES JOURS

ORANGES SUCREES ET JUTEUSES NOUVELLE RECOLTE IMPORTEES DE CASABLANCA GROSSEUR 88 DOUZ 89¢

CLEMENTINES TANGERINES CASABLANCA TRES SUCREES FACILES A PELER BTE 9 LB 2.99 LB 39¢

POIRES FRAICHES IMP. NO 1 MURES ET FERMES DE FRANCE ET D'ITALIE PASSE-CRASSANNE LB 39¢

CAROTTES FERMES CROQUANTES CANADA NO 1 5 LB SAC 43¢

POMMES DE TERRE NOUVEAU BRUNSWICK CANADA NO 1 10 LB SAC 72¢

ECHALOTES FRAICHES DOUCES ET TENDRES E.U. NO 1 CH. POT ORIGINAL 13¢

NAVET FRAIS GROSSEUR MOYENNE CANADA NO 1 SAC 5 LBS 49¢

MAXWELL HOUSE CAFE INSTANTANE POT 10 OZ 1.95

SALADE OLIVES GATTUSO POT 12 OZ 49¢

HUILE DE MAIS MAZOLA BOUT 32 OZ 1.02

PATES ALIMENTAIRES POUR SOUPE CATELLI ALPHABETS - VERMICELLE CONT 16 OZ 37¢

JUS D'ANANAS D.C. BTE 48 OZ 45¢

MARGARINE VILLAGE MOLLE COLOREE 2 FORMATS 8 OZ 57¢

CAFE MOULU RED ROSE SAC 1 LB 99¢

MIRACLE WHIP KRAFT POT 16 OZ 49¢

PATES ALIMENTAIRES GATTUSO Spaghetti - Coquille - Rigatoni - Rigati - Spaghetti fin - Rotini POT 2 LB 73¢

PRODUITS CONGELES

JUS D'ORANGE CONGELE - 100% PUR DE LA FLORIDE - OLD SOUTH Bte 6¼ OZ 22¢ 3te 12½ oz. 42¢ Bte 16 2/3 oz. 53¢

GATEAUX SARA LEE ETAGES - CONGELES Vanille - Chocolat - Citron - Fraises POT 14.5 OZ 83¢

POIS VERTS McCAIN CONGELES SAC 2 LB 69¢

GOBERGE ET FRITES CONGELES HIGH LINER BTE 20 OZ 89¢

DUNCAN HINES MELANGES A GATEAUX SAVEURS ASSORTIES BTE 19 OZ 49¢

FROMAGE VELVEETA KRAFT POT 1 LB 93¢

PAPIER CIRE RAP RITE ROUL 100 43¢
Roul. de réchange 100' .39¢

GATEAUX MOREL ERABLE - CHOCOLAT GATEAU 12 OZ 59¢

TASSES A CAFE A MOTIFS FLEURIS OR ROUGE ORANGE VERT AVOCADO 4 pour 1.00

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 5 JAN. 74
NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

CHEZ IGA VOUS ETES QUELQU'UN D'IMPORTANT

✓ SERVICE PERSONNEL ET COURTOIS! ✓ SERVICE DE LIVRAISON

HOMMAGE AU NOUVEAU-NE

Dans le cadre des Fetes du Centenaire en 1974, - tous les enfants qui naitront au Centre Hospitalier de Valleyfield et - tous les enfants dont les parents résident à Salaberry-de-Valleyfield et qui naitront dans un hôpital d'une autre localité auront droit à un CERTIFICAT DE NAISSANCE et à une CUILLERE, souvenirs du Centenaire de Salaberry-de-Valleyfield.

C'EST UNE GRACIEUSETE DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE NOTRE CITE'

IL FAUT RETENIR QUE:

a) La distribution des souvenirs aura lieu une fois par mois dans l'une des cinq Caisses Populaires Desjardins de Salaberry-de-Valleyfield.

b) Les parents seront avisés à l'avance de l'endroit, du jour, de l'heure de cette distribution.

c) Pour les nouveau-nés du Centre Hospitalier de Valleyfield, une infirmière remettra la formule complétée à Monsieur Maurice Aubin.

Pour les nouveau-nés d'ailleurs, les parents devront se procurer et faire parvenir la formule complétée à l'une des cinq Caisses Populaires de Salaberry-de-Valleyfield.

d) Cette formule deviendra la propriété du Comité des Fêtes du Centenaire et ne devra servir à d'autres fins que celles émises précédemment.

BONNE CHANCE AUX PARENTS

ET AU NOUVEAU-NE!

Le Comité des Fêtes du Centenaire Inc.

LE SOLEIL

26,250 COPIES

Les Fêtes du Centenaire: gala musical samedi soir

Afin de donner un sens à toutes les manifestations de l'année du Centenaire, le comité des Fêtes s'est fixé différents objectifs, notamment celui de favoriser la participation des citoyens.

Le 5 janvier, soit samedi prochain, les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield auront l'occasion, pour la seconde fois en 1974, de participer à une manifestation de masse. Celle du rassemblement de tous les paroissiens à la Cathédrale, après la messe de minuit du Jour de l'An, a été couronnée d'un éclatant succès. Espérons qu'il en sera de même samedi soir à l'occasion du gala musical qui aura lieu à l'auditorium du Couvent, Chemin Larocque.

Le groupement vocal "Les Baladins", interprète de la chanson-thème du Centenaire, exécutera les plus belles pièces de son répertoire.

Par ailleurs, au cours de cette soirée à laquelle tous les citoyens sont conviés, les membres du comité organisateur dévoileront les noms des gagnants de deux concours: "Chansons et poèmes du Centenaire" et "Décorations des Fetes à l'occasion du Centenaire".

Les lauréats du concours "chansons et poèmes" se verront décerner un magnifique trophée. D'ailleurs, tous les finalistes obtiendront un diplôme d'honneur du Centenaire.

En ce qui a trait au concours de décorations, les gagnants, trois par quartier, recevront un prix de meme qu'une plaque commémorative du Centenaire.

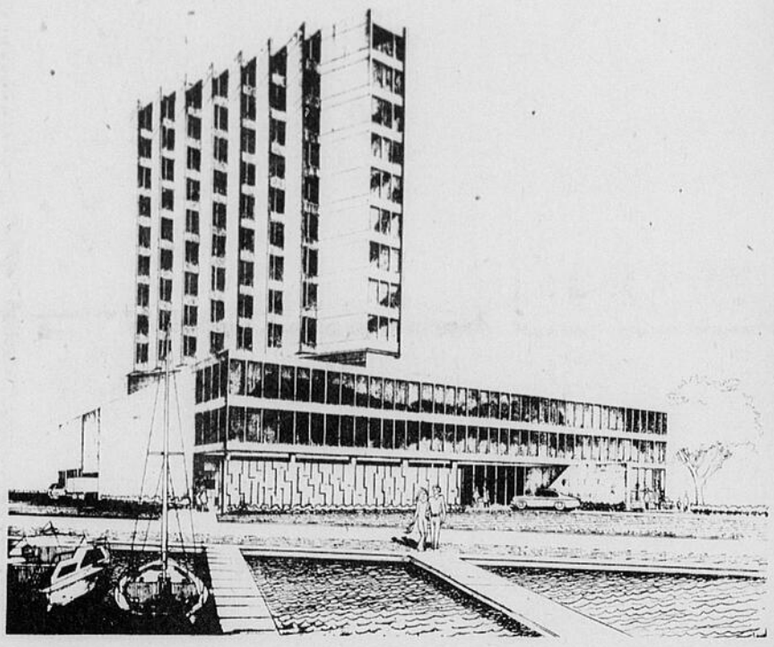
Décision du tribunal

Les ouvriers de l'Union Carbide attendent avec impatience la décision du tribunal d'arbitrage appelé à trancher le litige qui oppose le syndicat à la compagnie.

Les ouvriers, on s'en rappellera, avaient protesté contre une formule mise de l'avant par la compagnie et qui, selon eux, se révélait ni plus ni moins qu'un déclassement massif des employés.

De l'avis du syndicat, la compagnie a modifié les normes professionnelles de façon quelque peu trop drastique.

Selon LE DEVOIR, les Gouverneurs auraient renoncé à construire un hôtel dans la baie



place baie saint-francois

Le quotidien LE DEVOIR a publié une nouvelle, dans son édition de vendredi le 28 décembre 1973, à l'effet que l'Auberge des Gouverneurs aurait renoncé à construire un hotel dans la baie Saint - François, à Valleyfield.

Sous la signature de Jean V. Dufresne, LE DEVOIR indique que la nouvelle a été confirmée par M. René Longpré, directeur de l'expansion hotelière de la société Delta.

"Nous ne désirons pas nous implanter dans un lieu contre le gré de la majorité des citoyens", a expliqué M. Longpré en ajoutant: "Mais Valleyfield nous intéresse toujours, et sans doute trouverons - nous un autre site pour y construire une auberge".

En juin dernier, le conseil municipal de Valleyfield sollicitait du ministère des Richesses naturelles la cession d'un plan d'eau de 300 pieds sur 300 dans l'anse de la jolie baie, à l'intersection du chemin de la Baie et du petit parc que traverse le vieux canal de Beauharnois, pour y faire construire sur le remplissage un hôtel de quinze étages, franchise de la chaine québécoise.

Le ministère possède la juridiction sur les berges et les lits en eau profonde, mais n'entendait pas prendre une décision avant d'avoir soumis la proposition à l'expertise du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement.

Entre-temps, un comité de citoyens, connu sous l'appellation "Le troisième oeil", organisait une campagne de propagande et sommait le maire Raphael Barrette de rescinder la résolution. En effet, la construction d'un hotel sur les lieux aurait compromis la vocation touristique de l'anse qu'on se plait à surnommer la "Floride des travailleurs".

On craignait que les hommes d'affaires intéressés à obtenir une franchise d'exploitation de la société Delta ne réussissent à arracher une décision favorable et hâtive du gouvernement à temps pour les Jeux du Québec 1974, année touristique de pointe dans la capitale des régates internationales.

"Nous comprenons parfaitement l'attitude des citoyens de Valleyfield, et nous n'aurions aucun intérêt à nous imposer contre leur gré", a reconnu M. Longpré.

Pour l'instant, aucune négociation n'est en cours, mais la compagnie n'a pas renoncé à ses projets d'expansion à Valleyfield. La société Delta exploite elle-même une demi-douzaine d'auberges au Québec et, suivant une politique assez récente, elle a accordé jusqu'à ce jour une douzaine de franchises dont la plupart seront opérationnelles dès cette année".



Réjean Lavallée, de Ste-Justine de Newton, s'est mérité l'auto-neige tirée au sort par l'Association des Marchands du Centre d'Achat Valleyfield à l'occasion des fêtes. Gilles Lapierre, président de l'Association, présente le prix. (Peter Rozon Photo)

GRANDE VENTE DU NOUVEL AN

Mercèries Cartier Exclusivités pour Hommes

CHEMISES Jusqu'à $19.95 VENTE à partir de $5.35

CHANDAILS Jusqu'à $39.95 VENTE à partir de $6.66

CARDIGANS Jusqu'à $49.95 VENTE à partir de $11.90

PANTALONS UNIS ET A CARREAUX Jusqu'à $33.95 VENTE à partir de $12.60

PALETOTS DE LAINES Jusqu'à $125. VENTE à partir de $48.75

PALETOTS CUIR ET SUEDE Jusqu'à $225. VENTE à partir de $75.

COUPE VENT DE SKI Jusqu'à $40. VENTE à partir de $19.20

CHAPEAUX Jusqu'à $27. VENTE à partir de $8.40

CASQUETTES REG. $9.95 VENTE $7.

COUPE-VENTS STYLE AVIATEUR Jusqu'à $80. VENTE à partir de $21.

ROBES DE CHAMBRE Jusqu'à $25. VENTE à partir de $11.20

PYJAMAS Jusqu'à $11. VENTE à partir de $5.95

HABITS Jusqu'à $165.00 VENTE à partir de $35.

JEANS et COUPE-VENT DENIN 20% REDUCTION

VESTONS SPORTS Jusqu'á A $85. VENTE à partir de $35.

HABITS DE SKI Jusqu'à $80. VENTE à partir de $48.

PANTALONS WARM-UPS Jusqu'à $30. VENTE à partir de $16.10



BAS 20% REDUCTION

TUQUES ET FOULARDS 20% RABAIS

LUNETTES 20% D'ESCOMPTE

LOTION POUR HOMMES ROYAL COPENHAGEN 20% RABAIS

CRAVATES 20% RABAIS

GANTS Jusqu'à $15.95 VENTE à partir de $5.60

SOULIERS ET PANTOUFFLES 20% à 40% REDUCTION

ENSEMBLES ROBE ET PYJAMA Jusqu'à $22.50 VENTE à partir de $12.60

PANTALONS Reg.: 24.95 VENTE $12.50 50% DE REDUCTION

MERCERIE

CHARGEX master charge Cartier

OUVREZ VOTRE COMPTE CARTIER 40 SEMAINES POUR PAYER

EXCLUSIVITES POUR HOMMES

CENTRE VALLEYFIELD 50 DUFFERIN 371-5117

30 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR AU QUEBEC, ONTARIO ET LES MARITIMES

Voeux de Mgr Guy Bélanger

"Je souhaite à tous mes concitoyens un centenaire heureux, fraternel et entrainant"



Chers amis,

Je me penche, avec vous, sur la crèche de Noël, pour mieux connaître Jésus, regardons la mère.

Venu jusqu'à nous dans le sein d'une femme, le Christ est vraiment un de nous, un frère à tous. Et parce qu'il est sorti du sein de sa mère, petit, fragile et dépendant comme chacun de nous, le Christ s'est approché davantage de nous.

A cause de sa mère, Jésus n'est pas venu comme un héritier riche et puissant. En elle, point de noblesse de sang et de prestige extérieur; en Lui, une origine humaine humble, simple et sans l'éclat que donnent la fortune et la renommée.

A cause de Marie de Nazareth, Dieu a baldté une humanité faite de condition ordinaire et de vie de village. Elle nous l'a fait fraternel, compagnon de tous les jours, aux prises avec les défis d'une vie rude et simple.

Depuis lors, en regardant la crèche, nous ne pouvons pas manquer de voir à quel point Dieu s'est chargé de fraternité en revêtant notre chair: la Paix pour les hommes de bonne volonté, c'est la solidarité humaine vécue à fond entre nous à cause de la reconnaissance d'un même Frère et d'un même Père.

En ce début de '74, qui est aussi une Année Sainte, je vous souhaite cette Paix inaugurée par Jésus, accrue par l'effort des hommes de bonne volonté, menacée par le mépris, la violence, l'indifférence ou la haine, sans cesse à reprendre et à refaire avec courage et dans l'Espérance.

La paix pour nous, c'est d'abord une vision, un désir, un projet. Mais une vision assise sur la réalité; nous sommes foncièrement égaux, Dieu est notre Père, le Christ nous aime tous et nous pardonne nos fautes.

Chaque jour nous est donné pour faire de ce projet, une oeuvre concrète et visible: la Paix en toi par la pleine amitié avec Dieu; la Paix dans ton foyer, par l'amour généreux de ton conjoint et de tes enfants; la Paix dans ton village par ta volonté constante de résoudre les conflits; la Paix dans le Monde, par un regard chargé sur les autres hommes, les autres races, les autres peuples; la Paix sur terre, par une place donnée sous le soleil aux pauvres, aux éprouvés, aux étrangers.

"Nous tenons à l'affirmer: la Paix est possible; si chacun de nous la veut, si chacun de nous aime la Paix, éduque sa mentalité personnelle à la Paix, défend la Paix, travaille pour la Paix. Chacun de nous doit écouter dans sa propre conscience l'appel contraignant: "La Paix dépend de toi!" (Paul VI, Message pour la Journée de la Paix, 1er janvier 1974).

J'ajoute un mot spécial pour la population de Valleyfield dont le centenaire s'ouvre en la nuit du Jour de l'An. J'apprécie l'initiative des autorités municipales et du Comité des Fêtes qui ont voulu que les célébrations commencent "à l'ombre du clocher" et qui ont accepté qu'elles se terminent encore à la Cathédrale par une Messe solennelle présidée par le Cardinal Léger, fils émérite de Valleyfield. D'un marécage hanté par les braconniers, nos ancêtres ont fait une ville qui est aujourd'hui prospère et attrayante.

Il ne faut pas oublier que ce sont des générations d'humbles travailleurs qui ont fait de Valleyfield ce qu'elle est et qui lui ont donné des enfants qui l'illustrent par leur savoir faire, leur dévouement, leur science et leur culture. L'Eglise de Valleyfield doit à la classe ouvrière parmi ses meilleurs prêtres, ses plus vaillants missionnaires, ses religieux et religieuses les plus dévoués, et tant de familles chrétiennes qui peuplent ses rues pittoresques.

S'il a fallu cent ans et au delà pour bâtir une ville parvenue à la stature adulte, il faudrait penser aux cent prochaines années comme à un avenir à faire ensemble. Je souhaite à tous mes concitoyens de Valleyfield, moi qui suis né ici sur la rue Lasnier il y a 46 ans, un centenaire heureux, fraternel et entraînant, fait de la paix laborieuse d'hier et lancé vers une Paix encore plus réelle pour tous. Quant à moi, j'aimerais apporter à Salaberry-de-Valleyfield la contribution quotidienne d'un enfant qui en est fier et qui aimerait que sa ville relève les défis d'une cité qui se veut un environnement propice au développement de tous: "Veilleuse" du Québec par ses eaux, ne pourrait-elle pas le devenir encore davantage par son élan religieux, éducatif et culturel?

Je bénis tous vos foyers: une Sainte Année et un coin de Paradis sur cette terre pour 1974.

Guy Bélanger
Votre Evêque









Vendredi soir dernier, à l'hôtel-de-Ville de notre cité, les dirigeants municipaux ont reçu tout le personnel de la cité à une réception à l'occasion de la période des fêtes. Par la même occasion des membres de la force constabulaire ont reçu des décorations. Dans la photo du haut à gauche Me Raphael Barrette, maire, Lt. Jean-Paul Archambault, 25 années de service et le conseiller J. Gérard Lalonde. Dans la photo de droite le constable Léo Vinet 25 ans de service reçoit une montre en or du conseiller Georges Leduc. Photo du bas à gauche le constable Paul Bougie 25 ans de service reçoit une montre en or du conseiller Napoléon Lalonde. Photo de droite le constable Robert Archambault qui vient de prendre sa retraite après 33 ans de service reçoit un souvenir du Chef Paul Marleau. (Photos Peter Rozon)

L'éclairage au pont Langlois: les travaux devraient être terminés en janvier

"Votre lettre du 30 novembre 1973 nous a été transmise par M. G. Massicotte, ingénieur du service de la signalisation. Pour réaliser le contrat en cours, soit la rénovation du système d'éclairage des ponts Monseigneur Langlois, il a été nécessaire d'enlever le système d'éclairage temporaire installé à l'automne 1971."

M. Robert Schiettekatte, ingénieur, directeur régional adjoint au ministère des Transports, a fourni ces précisions dans une lettre qu'il a fait parvenir aux autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield.

"Par ailleurs, souligne M. Shiettekatte, l'entrepreneur ayant des difficultés à obtenir livraison des lampadaires en acier galvanisé, ceci a retardé quelque peu l'exécution des travaux. Nous prévoyons toutefois que le contrat sera terminé au début de janvier prochain. Pour tout renseignement additionnel, vous pouvez communiquer avec M. R. Pronovost, ingénieur chef du district 69, Ormstown."

Travaux au coût de $22,000 à la Providence

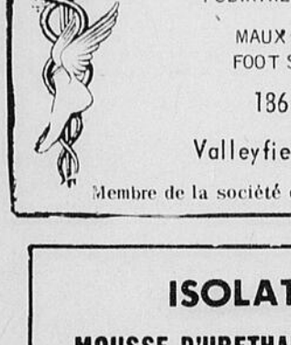
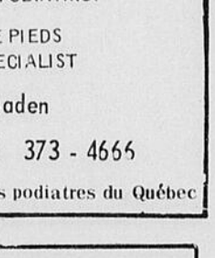
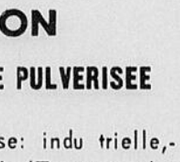
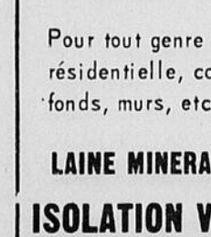
Le député libéral du comté de Beauharnois et adjoint parlementaire du ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Gérard Cadieux, annonce que le ministre des Affaires Sociales du Québec, M. Claude Forget, autorise l'Institut Providence St-Vincent-de-Paul, de Valleyfield, à exécuter des travaux au coût de $22,000 à son établissement.

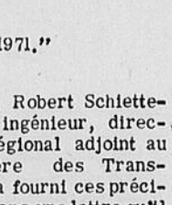
M. Cadieux fait savoir que ces travaux consistent en la transformation de l'administration et d'une salle de séjour.

Le député de Beauharnois a précisé que ces travaux devront être effectués conformément au règlement en vertu de la Loi sur les services de santé et les services sociaux.

JEAN A. PARÉ
PODIATRE - PODIATRIST
MAUX DE PIEDS
FOOT SPECIALIST
186 Maden
Valleyfield 373 - 4666
Membre de la société des podiatres du Québec

ISOLATION
MOUSSE D'URETHANE PULVERISEE
Pour tout genre de bâtisse: industrielle, résidentielle, commerciale (Toitures, plafonds, murs, etc....
LAINE MINERALE ET FOAM SOUFFLE
ISOLATION VALLEYFIELD ENR'G
373-8817


SOUDEUSES LINCOLN

VENTILATEURS

VENTE
Coussinets à billes

MOTEURS
238 ST-LAURENT
J. H. SAUVE & FILS INC.
VALLEYFIELD

LUCIEN LEVAC
Rep. Union du Canada
Assurance - Vie
Assurance - vie tous genres
Plan épargne enregistré
Assurance Hypotheque
Assurance Scolaire
7 ST-ISIDORE 373-4256
VALLEYFIELD 452-4603

Bureau: 7100 St- Hubert Montreal 273 - 4404

GOODYEAR
3 DAY BATTERY SALE


DELUXE ALL-WEATHER
21.95
With trade-in
Car Sizes only
ALL SIZES ONE PRICE
3 YEAR GUARANTEE NEW CAR QUALITY
Fits popular cars listed below and many others. Most G.M. and Ford models (1962 to 1973), most Chrysler products (1956 to 1972), most big cars, also many imports such as; Mazda, Anglia, Austin, Cortina, Volkswagen, Datsun etc.
HURRY-sale ends Saturday Jan. 5th.

Tune-Up
SPECIAL! 3 days ONLY
12.88
Most 6 cyl. cars (parts extra) Reg. $15.95
Most 8 cyl. cars $14.88 (parts extra) Reg. $17.95
Here's what we'll do:
- Clean and reset spark plugs
- Check and reset timing
- Check primary ignition circuits
- Check secondary circuits including coil
- Check points and condenser
- Test compression of all cylinders
- Check rotor and distributor cap
- Check P.C.V. operation
- Check generator output
- Check regulator output
- Check, clean and refill battery
- Check and lubricate heat riser valve
- Check fan belt
- Adjust carburetor idling mixture
- Check fuel pump pressure
- Clean air filter.

OIL CHANGE


69¢
per quart installed
Castrol Heavy Duty 10W30
Reg. $1.05 quart

WINDSHIELD WASHER
Anti-Freeze


69¢
gal.
Protects to 30 Below Zero

NO CASH NEEDED
WITH THESE CARDS!
CHARGEX
master charge
GOODYEAR GO CENTRES
A DIVISION OF THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA LIMITED
104 D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE TEL. 691-3160
384 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-9273

MARCHÉ UNION INC

EXTRAORDINAIRES OFFRES

HEURES D'AFFAIRES-STORE HOURS:
MERCREDI-WEDNESDAY 1 H P.M.—6 H P.M.
JEUDI-VENDREDI:
THURSDAY & FRIDAY: 9 H A.M. — 9 H P.M.
SAMEDI-SATURDAY: 9 H A.M. 5 H P.M.

TREMENDOUS SAVINGS

REDEEM THESE COUPONS NOW

BEURRE "UNION" BUTTER RÉG.: 75¢ — LB 39¢ — VALIDE — VALID 31 DÉCEMBRE — 5 JANVIER 1974

SAUCISSES FUMEES "UNION" WIENERS RÉG. 89¢ — PQT 1 LB PKG 49¢ — VALIDE — VALID 31 DÉCEMBRE - 5 JANVIER 1974

MOUTARDE "ELEGANT" MUSTARD RÉG. 26¢ — POT 24 OZ JAR 9¢ — VALIDE — VALID 31 DÉCEMBRE - 5 JANVIER 1974

AVEC CE COUPON ET L'ACHAT DE $20.00
*LIMITE 1 OFFRE AVEC CHAQUE ACHAT DE $20.
WITH THIS COUPON AND A PURCHASE OF $20.00

LIVRAISON À VOTRE DOMICILE
EXCEPTION : LES MAGASINS SANS SERVICE DE LIVRAISON À CHÂTEAUGUAY ET GREENFIELD PARK
29¢ DELIVERY TO YOUR HOME
EXCEPT THE STORES WITH NO DELIVERY SERVICE IN CHÂTEAUGUAY AND GREENFIELD PARK
VALIDE VALID 31 DÉCEMBRE — 5 JANVIER 1974

LONGES DE PORC FRAIS FRESH PORK LOINS

ENVIRON 3 LB AVERAGE

- BOUT DES CÔTES
- RIB END

LB 85¢

LONGE DE PORC BOUT DU FILET FILLET END LB 95¢

CÔTELETTES COUPE DU CENTRE PORK CHOPS LB 1.49

VENTE À 10¢ SALE

JAMBON MIDGET "BOBINO" — C.O.V. COTTAGE ROLLS LB 1.29

JAMBON CUIT TRANCHÉ "FEDERAL" SLICED COOKED HAM PQT 6 OZ PKG 89¢

PAIN DE POULET TRANCHÉ "FEDERAL" MOCK CHICKEN PQT 6 OZ PKG 43¢

TOURTIÈRES "UNION" MEAT PIES CONT 16 OZ 99¢

SAUCISSES BOEUF & PORC "MAPLE LEAF" SAUSAGES LB 83¢

PIZZA "UNIVERSAL" 2 DANS 1 PAQUET 99¢

SOYA & BOEUF BURGER — BURGER SOYA & BEEF LB 89¢

STEAKETTES • DE BOEUF • OF BEEF LB 99¢

AGNEAU CONGELE — IMP. D'AUSTRALIE — IMPORTED FROZEN LAMB

FESSE D'AGNEAU LEG OF LAMB LB $1.09

COTELETTES D'AGNEAU DANS L'EPAULE SHOULDER LAMB CHOPS LB 89¢

ROTI D'AGNEAU DANS L'EPAULE SHOULDER LAMB ROAST LB 85¢

COTELETTES D'AGNEAU DES COTES RIB LAMB CHOPS LB $1.09

POULETS À GRILLER CONGELÉS FROZEN

C.O.V. CANADA "UTILITÉ"
BROILING CHICKENS
ENVIRON 2 - 3 LB AVERAGE
LB 55¢

MARGARINE "CRE-NEX"

"PRIX UNION"
PQT 1 LB PKG 28¢

GELÉE EN POUDRE SAVEURS VARIEES "UNION" ASSORTED JELLY POWDERS PQT 3 OZ PKG 10¢

LIQUEURS DOUCES VARIÉES "UNION" ASSORTED SOFT DRINKS BTE 10 OZ TIN 10¢

CRISTAUX D'ORANGE "UNION" AUSSI RAISIN ORANGE OR GRAPE CRYSTALS ENV. 3 OZ 10¢

BISCUITS MINI "PILLSBURY" BUTTERMILK MINI BISCUITS BTE 4 OZ BOX 10¢

ALIMENTS POUR CHATS "9 LIVES" ASSORTED CAT FOOD BTE 6½ OZ TIN 10¢

HUNT'S SNAK PAK
• FÈVES AU LARD • SALADE DE PATATE
• PORK AND BEANS • POTATO SALAD
BTE 5 OZ TIN 10¢

SOUPE "UNION" POULET et NOUILLES UNION CHICKEN NOODLE SOUP ENV. 3 OZ 10¢

BAS-CULOTTES

GRANDEUR UNIVERSELLE "UNION" PANTY HOSE LA PAIRE PAIR 29¢

SAVON DE BAIN "JERGEN'S" BATH SIZE SOAP 5 BARRES BARS 89¢

"BORATEEM PLUS" POWDER BLEACH 3 LB BTE 84¢

DÉTERSIF "ALL" LOW SUDS DETERGENT POWDER 10 LB 3.69

PAPIER de TOILETTE "SPECIAL" TOILET PAPER 10 ROUL ROLLS 1.05

BAS PRIX "UNION" LOW PRICES

POUDINGS VARIÉES "DEL MONTE" ASSORTED PUDDINGS 4 BTES 5 OZ TINS 68¢

SAUCE CHINOISE "CHINATOWN" PLUM SAUCE	BAS PRIX UNION	POT 8 OZ JAR 33¢
THÉ EN SACHETS "SENSATION" TEA BAGS	BAS PRIX UNION	120 SACHETS DANS 1 PQT 79¢
FLOCONS DE MAÏS "UNION" CORN FLAKES	BAS PRIX UNION	BTE 8 OZ 25¢
PATATES JULIENNES "CARNATION" JULIENNE POTATOES	BAS PRIX UNION	BTE 4 LB 97¢
POIS DE CHOIX "SILVER RIBBON" PEAS	BAS PRIX UNION	3 BTES 19 OZ TINS 79¢
MAÏS EN CRÈME DE CHOIX "ROSEDALE" CREAM CORN	BAS PRIX UNION	4 BTES 19 OZ TINS $1.
FÈVES JAUNES COUPÉES "ELEGANT" CUT WAX BEANS	BAS PRIX UNION	4 BTES 19 OZ TINS $1.
FÈVES VERTES COUPÉES "UNION" CUT GREEN BEANS	BAS PRIX UNION	4 BTES 19 OZ TINS $1.
MACÉDOINE DE CHOIX "UNION" MIXED VEGETABLES	BAS PRIX UNION	4 BTES 19 OZ TINS $1.
BISCUITS • ROYAL MIX "DARE" ASSTD BISCUITS	BAS PRIX UNION	3 PQTS 7 OZ PKGS $1.

JUS DE TOMATES "HURON" DE CHOIX TOMATO JUICE 6 BTES 19 OZ TINS $1.

FÈVES AU LARD "ELEGANT" PORK & BEANS 3 BTES 28 OZ TINS $1.

CONFITURES de FRAISES "VIMY" STRAWBERRY JAM POT 24 OZ JAR 59¢

BEURRE D'ARACHIDES "UNION" PEANUT BUTTER POT 24 OZ JAR 79¢

FRUITS ET LÉGUMES ★ FRUITS AND VEGETABLES

TOMATES DE FLORIDE - CANADA No 1 FIRM TOMATOES 2 LB 59¢

ORANGES IMPORTÉES - GR. 163 DE CALIFORNIE SWEET ORANGES 18 DANS CELLO 99¢

CÉLERI "PASCAL" DE CALIFORNIE - GR: 24 CRISP CELERY CH. EA. 37¢

CAROTTES NO 1 DU QUÉBEC CARROTS 5 LB EN CELLO 39¢

NAVETS NO 1 DU QUÉBEC TURNIPS 5 LB 39¢

SPECIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI LE 5 JANVIER

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les prix résultant d'une erreur d'impression.

IL Y A SÛREMENT UN MARCHÉ "UNION" PRÈS DE CHEZ VOUS • THERE'S A MARCHE "UNION" NEAR YOUR HOME

- 3295 est, rue Masson
- 1670 est, rue Mont-Royal
- 3333, rue Bélanger
- 6680 est, rue Sherbrooke
- 8565, boul. Saint-Michel
- 4490, rue Jean-Talon
- 755, rue Bélanger
- 4171, rue Amiens
- 1310 boul. Labelle, Chomedey
- 381 boul. des Laurentides, Pont-Viau
- 11990 est, rue Sherbrooke
- 7325 boul. Langelier
- 6075, boul. Henri-Bourassa
- 8750 rue Hochelaga
- 5680 rue d'Iberville
- 2904 Chemin Chambly, Longueuil
- 599 boul. Taschereau, Greenfield Park
- 1313 chemin Chambly, Ville Jacques-Cartier
- 9190 boul. Airlie, Ville LaSalle
- 1133 boul. Shevchenco, Ville LaSalle
- 735 rue Notre-Dame, Lachine
- 121 rue Saint-Jean-Baptiste, Châteauguay
- 32 rue Saint-Laurent, Valleyfield
- 600 boul. Mgr-Langlois, Valleyfield
- 210 rue Champlain, Saint-Jean
- 176 boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
- 323 rue Saint-Jacques, Granby
- 600 rue Principale, Granby
- 80 boul. Kennedy, Levis

SPECIALS EFFECTIVE UNTIL SATURDAY, JANUARY 5th

We reserve the right to limit quantities and to correct incorrect prices resulting from a printer's error.

"L'alcoolisme est l'une des trois plus graves maladies"

----YVON PRIMEAU

"L'alcool cause 60,000 morts par année au Canada. Au Québec, le nombre d'alcooliques est évalué à 100,000; 80 à 85 pour cent sont des salariés; 19 pour cent des employés de la main-d'oeuvre et 4 pour cent des dirigeants d'entreprises."

C'est ce qu'a déclaré M. Yvon Primeau, samedi dernier, au cours d'une causerie à l'évêché de Valleyfield.

Le conférencier a souligné que s'il pouvait aider une seule personne de l'assistance, il serait comblé de joie. Il a parlé de l'alcoolisme comme étant l'une des trois plus graves maladies qui font le plus de victimes au Canada et aux Etats-Unis. La connaissance de l'alcool et de ses effets est essentielle pour rétablir la vérité.

"L'alcool, a dit M. Primeau, est créature de Dieu, il faut savoir en contrôler l'usage. L'alcool est fidèle à ses origines étymologiques: il donne l'impression de stimuler lorsqu'il endort; de réchauffer lorsqu'il refroidit; de nourrir lorsqu'il prive des aliments essentiels; de guérir alors qu'il ne fait qu'endormir la sensation de malaise; d'enrichir alors qu'il ne fait qu'appauvrir.

Cependant, pris modérément, il demeure un bienfait de Dieu dont l'usage n'est pas essentiel à la vie.

Retenons que l'homme peut marcher seul avec une jambe de bois mais qu'il lui est difficile avec une "gueule de bois".



Le conférencier a fait allusion aux opiacés: l'opium. On retrouve dans l'antiquité des traces de l'opium sur les tablettes 3 ou 4 millions d'années avant notre ère. L'opium est extrait du pavot. L'opium est un anesthésique depuis fort longtemps. La production annuelle, au monde, est de 2,800 tonnes. 450 tonnes sont utilisées pour les usages thérapeutiques. Il s'ensuit que 2,350 tonnes sont produites illégalement à l'usage des toxicomanes.

Un comité spécial aux Etats-Unis a été formé afin de contrôler la production de ce dangereux produit. L'opium entraine une accoutumance dont on se défait difficilement; l'opium se boit, se mange, se fume. On a constaté chez les grands fumeurs d'opium une capacité de travail amoindrie et une rapide déchéance physique.

La morphine est un analgésique dérivé de l'opium; elle entraine une tolérance considérable et provoque une dépendance physique et psychologique après quelques absorptions.

L'héroine est un dérivé de la morphine. Les opiacés sont les drogues les plus dangereuses sur le plan de la dépendance physique.

A propos des hallucinogènes, il a déclaré que ces drogues sont susceptibles de provoquer des modifications sensorielles, de créer l'euphorie, l'angoisse et la confusion mentale. Les hallucinogènes les plus connus sont le L.S.D. ou acide, produit chimique fabriqué à partir de l'argot champignons. On retrouve le L.S.D. sous forme de liquide, en comprimé, en capsule. Les symptômes généraux ou [illegible], sont les propos incohérents, les hallucinations, dilatation de la pupille, excès de rire et de larmes, selon les étapes de l'expérience. La période initiale 30 à 45 minutes après l'ingurgitation. On peut avoir des nausées, être anxieux, le rythme cardiaque augmente. Le voyage ou l'expérience dure de 1 à 6 heures; il m'est arrivé de "partir" plus longtemps.

La rentrée (le retour) s'accompagne, durant plusieurs heures, où le normal et l'anormal s'entremêlent. Le lendemain ou quelques jours plus tard, c'est la fatigue, la tension et quelques fois la répétition des effets.

Les dangers: comportement imprévisible, dommages cérébrales, tendance au suicide.

La marijuana: somnolence, incohérence, manque de coordination, augmentation de l'appétit, désir exagéré de sucreries, soif excessive, sécheresse de la bouche. Le danger: escalade vers des drogues plus fortes et plus nocives."

En conclusion, M. Primeau a invité les personnes présentes à prendre un café et à discuter. Il a formulé le voeu de donner une autre conférence à la fin du mois de janvier, à un moment de l'année où les gens seront moins occupés.

Il invite tous ceux et celles qui sont aux prises avec la drogue de lui téléphoner à 371-0181. L'invitation vaut autant pour l'ex-détenu qui veut se réhabiliter.

Admire ce jour, car il est la vie

La vie même de la vie. Tout est là, dans sa courte durée: toute la réalité, toute la vérité de l'existence

La félicité de la croissance, la splendeur de l'action, la gloire et la puissance.

Car hier n'est qu'un rêve et demain n'est qu'une vision.

Mais aujourd'hui, bien vécu,

Fait de chaque hier un rêve de bonheur, et de chaque demain une vision d'espoir.

Donc vit ce jour avec confiance.





La semaine dernière, lors d'un souper intime au Restaurant La Lanterne, les membres du comité d'organisation des Fêtes du Centenaire ont rendu hommage à trois des membres de l'équipe. Dans la photo de droite, les membres honorés: Leo-Georges Perron, Me Jean Besner et Gilbert Beaulieu. Dans la photo de gauche: Mme Léo-Georges Perron, Mme Beaulieu et Mme Jean Besner. (Photos... Peter Rozon)

Mme Laroche remercie les sauveteurs

Mme Laroche, du 91, Saint-Louis à Valleyfield, désire remercier du plus profond de son coeur les trois hommes qui ont sauvé la vie de son fils, Jean-François, 8 ans, le samedi 22 décembre.

Le garçonnet, on s'en rappellera, était tombé dans la chute à neige de la municipalité, rue Chaussée.

Les trois sauveteurs sont MM. James et Peter Thompson et Jacques Sauvé.

"N'eut été du geste héroique de ces trois hommes, a déclaré Mme Laroche, mon fils ne serait plus en vie. Le 25 décembre, jour de son anniversaire de naissance, nous aurions assisté à ses funérailles.

Jean-François s'unit à moi pour dire un gros merci à MM. Thompson et Sauvé."

Une nouvelle bâtisse pour les chantiers

A cause de circonstances étrangères à sa volonté, la compagnie Duraforme du Québec ne sera pas en mesure de livrer la bâtisse des chantiers municipaux de Salaberry-de-Valleyfield.

M. Hervé Brisebois, des Entreprises Landry, a précisé, dans une lettre qu'il a fait parvenir au conseil municipal, qu'il avait accepté une autre bâtisse de la compagnie Archidrome.

Il y a une différence de $600, entre les deux bâtisses.

La municipalité déboursera la somme de $20,854 pour cette bâtisse qui servira à abriter les chantiers municipaux.

Roger Morin
Avocat
Adhérant à l'aide juridique
39 rue Jacques-Cartier,
Salaberry-de-Valleyfield,
Tél: 373 - 7144

Me CAMILLE DEMERS, Avocat
Adhérant à l'aide juridique
59 Jacques-Cartier, Valleyfield
86 Notre-Dame, St-Chrysostome
Tous les jours: 9 a.m. 5 p.m. Lundi: 8 p.m. - 9 p.m
373-6122 826-3220

Marie-Andrée Villeneuve B. A., LL.L.
Avocat
19 rue du Marché,
Valleyfield, Qué.,
Tél: 373 - 1808
Adhérant à l'aide juridique

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS
Adhérant à l'aide juridique
47 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD TEL: 373-1432

Hébert, Laberge,
Montpetit & Lafontaine
Adhérant à l'aide juridique AVOCATS
Me Gilles Hebert, B.A., LLL.
Me Pierre Laberge
Me Micheline Montpetit
Me Robert Lafontaine
85 Champlain Valleyfield 371 - 2221


MICHEL CADIEUX CONS. EN DECORATION

Peinture SICO
TAPISSERIE • CERAMIQUE
ACCESSOIRES DECORATIFS
Boutique DEC-ART
38 STE-CECILE VALLEYFIELD 373-7979

BERNARD CADIEUX CONSEILLER EN DEC.


ON SALE EN VENTE 3 AU 9 JANVIER
K mart®
A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

GRANDES VALEURS GREAT DISCOUNT
D'ESCOMPTE BUYS
Quantités limitées! Tant qu'il y en aura!
Limited quantities! While they last!

CASSE-TETE
JIGSAW
1000 MORCEAUX
DESSINS ASSORTIS
PRIX K-MART SPECIAL 77¢

FILET DE GARDIEN DE BUTS
IL SE PLIE
GRANDEUR
54 X 44 X 22
PRIX K-MART SPECIAL 8.80

NICE'N EASY
PAR CLAIROL
SHAMPOOING COLORANT
PRIX K-MART SPECIAL 1.25

SEL SIFTO
SAC DE 25 LIVRES
PRIX K-MART SPECIAL 68¢

CASSETTES 8 PISTES
TITRES ASSORTIS
PRIX K-MART SPECIAL 1.73

TISSU MARLBORO
PAPIER HYGIENIQUE
8 ROULEAUX PAR PAQUET
BLANC OU ROSE
PRIX K-MART SPECIAL 74¢

CARPETTES
EN PEAU D'AGNEAU NATUREL A LONGS POILS
CARPETTES A USAGES MULTIPLES
PRIX K-MART SPECIAL 13.77

Kmart 1050 BOULEVARD LANGLOIS COIN SAUVÉ (NITRO) VALLEYFIELD

Chaussures RE-GOR SHOES 47 Ellice BEAUHARNOIS

RE-GOR SHOES Beauharnois



Mr Kerby



Chaussures Re-Gor Shoes

VENTE POUR HOMMES - FEMMES ET ENFANTS

10% A 50% DE REDUCTION

FERME A 6 HRES LE JEUDI

CLOSED AT 6 HR. ON THURSDAY





D. Bernard, Gérant.

RE-GOR SHOES Beauharnois

Vente Chaussures RE-GOR SHOES 47 Ellice BEAUHARNOIS SHOES SALE

Schenley met sur le marché la première liqueur de bleuets fabriquée au Canada

Les Distilleries Schenley du Canada Ltée de Montréal viennent de mettre sur le marché la première liqueur de bleuets fabriquée au Canada.

"Et il est fort probable que ce soit la première liqueur de bleuets jamais fabriquée par une distillerie en Amérique du nord", nous disait Hubert Larose, Vice-président, Service Production. "A vrai dire, je ne crois pas qu'une telle liqueur ait déjà été fabriquée d'une façon commerciale auparavant".

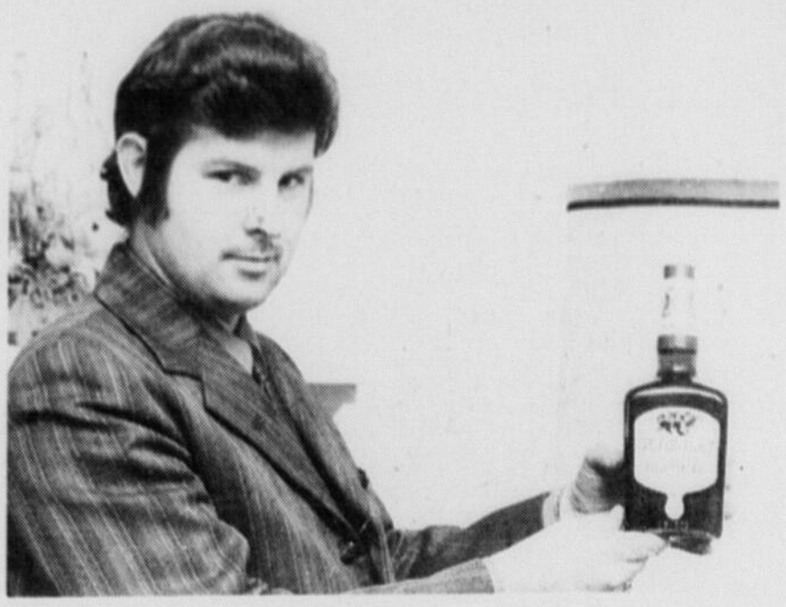
M. Larose ajoutait que le Service de la recherche de la compagnie, à Valleyfield, avait consacré plus de deux ans à la mise au point du produit qui est fait de concentré de bleuets frais et non d'aromates artificiels.

"Parce que le bleuet est un fruit très délicat, il a fallu beaucoup de temps et de soins pour en arriver à équilibrer tous les ingrédients de la façon souhaitable, avant que le produit soit mis sur le marche", ajoutait M. Larose.

"Notre politique est de n'utiliser que le fruit à l'état naturel, plutôt que des ingrédients synthétiques."

Tous les bleuets utilisés dans nos concentrés proviennent du Canada, surtout des provinces de Québec, de l'Ontario et des Maritimes.

La nouvelle Crème de bleuets fait déjà partie du répertoire des alcools de ces provinces avec cette différence qu'au Québec elle est mise en marché par les Distilleries Schenley sous le nom de Crème de bleuets tandis qu'en Ontario et dans les maritimes elle est vendue sous l'étiquette Oolgaard.



Ronald Visockis, distillateur en chef à la distillerie Schenley à Salaberry-de-Valleyfield, tient en main une bouteille de 'crème de bleuets'. (Photo Peter Rozon)

PERLE BLEUE

Pour les Fêtes, Schenley du Canada a conçu, à votre intention, plusieurs recettes utilisant le nouveau produit. L'une d'elles vous est transmise ci-dessous.

1 1/2 oz de Crème de bleuets;
1 oz de Vodka Troika
1 oz de crème de tabi

Agiter avec de la glace concassée et servir dans un verre à Sour.

Pour un dessert délicieux et original, la nouvelle liqueur versée sur de la crème glacée fera sensation.

Liqueur Schenley (crème de bleuets)

RECETTES DE COCKTAILS
BROUILLARD DE LA COTE NORD

1 1/4 oz de crème de bleuets
Dans un verre à Old Fashioned rempli aux trois quarts de glace broyée, verser la Crème de bleuets. Ajouter un zeste de citron et servir avec une paille.

DAQUIRI AUX BLEUETS
1 1/2 oz de Rhum blanc Ron Carioca
1 oz de Crème de bleuets
Le jus de 1/2 citron
Agiter au malaxeur ou au shaker avec de la glace concassée. Passer dans un verre à Sour et servir.

GIMLET AUX BLEUETS
1 1/2 oz de Schenley London Dry Gin
1/2 oz de Crème de bleuets
1/2 oz de Triple Sec Henkes
1 oz de jus de citron préparé
Agiter avec de la glace. Passer dans un verre à Champagne. Garnir d'une cerise au marasquin et servir.

GIN AUX BLEUETS
1 1/2 oz de Schenley London Dry Gin
1/2 oz de Crème de bleuets
Agiter avec de la glace. Passer dans un verre à cocktail. Garnir d'une cerise au marasquin et servir.

BLEU LUNDI
1 oz de Crème de bleuets
1/2 oz de Triple Sec de Henkes
1/2 oz de Brandy Coronet VSQ
2 oz de lait
Bien agiter avec de la glace et passer dans un verre à Old Fashioned. Garnir d'un zeste d'orange et servir avec glaçons.

SOLEIL COUCHANT
1 oz de Crème de bleuets
1 oz de Rhum Blanc Ron Carioca
3/4 oz de jus de citron
Quelques jets de Grenadine
Bien agiter et servir sur glaçons dans un verre à cocktail.

ENTRE DEUX SOLEILS
1 oz de Rhum blond Ron Carioca
1 oz de Rhum blanc Ron Carioca
1 oz de Crème de bleuets
1 oz de jus d'ananas
Agiter avec de la glace concassée. Passer dans un verre à Old Fashioned. Garnir d'une cerise au marasquin et d'un carré d'ananas.

FLORAISON DU SAGNENAY
1 1/2 oz de Schenley London Dry Gin
1/2 oz de Crème de bleuets
1 oz de jus d'orange
Agiter avec de la glace. Passer dans un verre à cocktail. Garnir d'une cerise au marasquin.

A Valleyfield, la taxe d'amusement rapporte plus de $28,000.

En novembre 1973, la cité de Salaberry - de - Valleyfield avait perçu, au chapitre de la taxe foncière générale, un montant de $1,384,246.60.

Il lui reste donc à percevoir un montant de $74,353.40.

SERVICES PUBLICS

Pour les services publics, la municipalité avait perçu, à la fin de novembre, $833,461.52, soit $128,538.48 de moins que le budget voté ou le revenu anticipé.

TAXE DE VENTE

Les revenus anticipés au chapitre de la taxe de vente étaient de $750,000., et la municipalité en avait perçu, en novembre, $742,399.63.

TAXE D'AFFAIRE

Pour la taxe d'affaire, le revenu anticipé était de $115,000; la municipalité avait perçu, en novembre, $113,850.

TAXE D'AMUSEMENT

Au chapitre de la taxe d'amusement, il y a un surplus de l'ordre de $3,932.63. La cité avait anticipé un revenu de $25,000. et elle avait perçu à ce jour, $28,932.63

PERMIS DE CONSTRUCTION

Il en est de même au chapitre des permis de construction où la municipalité avait prévu un revenu de l'ordre de $5,000. Le total, jusqu'à novembre 1973, atteignait $13,292.83.

SERVICE INCENDIE HORS CITE

Le service d'incendie hors cité avait permis à la cité de percevoir $5,205. soit $2,205. de plus que prévu.

SUBVENTIONS POUR TRAVAUX PUBLICS

Au domaine des subventions pour travaux publics, où aucun montant n'avait été prévu, la ville a perçu la somme de $1,872,000.

Au total, les revenus, au mois de novembre 1973, atteignaient $3,523,354.15 et le revenu anticipé était de $3,615,334. Le solde-à percevoir, selon les prévisions budgétaires établies, est de $99,612.58

Fracture du crâne

Mme Pearl Anny Evans, d'Huntington, a été grièvement blessée, le samedi 22 décembre, vers 15h.55, dans un accident de la circulation survenu sur la montée sainte-Barbe, dans la municipalité du même nom.

Mme Evans a été transportée d'urgence à l'hôpital Général de Montréal, souffrant d'une fracture du crâne.

L'automobile conduite par son époux, M. Arthur Evans, est entrée en collision avec la charrue de la voirie, conduite par M. François Chartrand, d'Huntington.

Les constations d'usage ont été effectuées par les agents de la Sûreté du Québec, détachement d'Huntington.



Lors de la soirée des fêtes des policiers de Valleyfield, Leon Simon, avantageusement connu dans le monde du spectacle, a donné son tour de chant à la 'All Jolson'. Par la même occasion il a annoncé officiellement sa participation au prochain concours Monsieur Valleyfield. (Peter Rozon Photo)

DEPOSITAIRE AUTONEIGE
ELAN
T.N.T.
OLYMPIQUE

BOMBARDIER

DEALER SNOWMOBILE
NORDIC
ELITE
ALPINE

Ligne complète de vêtement 'Ski Doo' Sportswear clothes

Chateauguay Motosport Enrg.
287 d'anjou, Chateauguay Tél.: 691-6404

DEPOSITAIRE SOUFFLEUSE
DEALER SNOWBLOWER

Ariens

4 H.P. 20'' - 5 H.P. 20'' - 6 H.P. 24'' - 8 H.P. 24'' - 8 H.P. 32''

Chateauguay Motosport Enrg.
287 D'anjou Chateauguay. Tél. 691- 6404



WITH ONE OF OUR NEW 'SPRING' COURSES
FROM THE CONTINUING EDUCATION DIVISION OF PRSB
CHATEAUGUAY VALLEY - WATCH FOR OUR PAMPHLET
REGISTRATION:
CHATEAUGUAY - H.S. BILLINGS - JAN. 10-18 CALL 691-2540
ORMSTOWN - C.V.R. - JAN. 14 TO 18 CALL 829-3272

TEL.: 691-3851
BOUCHERIE CHEVALINE
RAYMOND FRELAT
VIANDE DE PREMIERE QUALITE
CHARCUTERIE FINE
PRODUITS IMPORTES
LIVRAISON GRATUITE
279-A, BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE, QUE.

COURS POPULAIRES

C.S.R. YOUVILLE

Le Service de l'Education aux Adultes offre toute une gamme de cours en formation populaire. Ces cours s'adressent à tous les adultes, et ce, sans pre-requis. La formation populaire vise l'épanouillement de l'individu et son information plutôt qu'une formation de type académique ou professionnel.

VOICI LA LISTE DES COURS OFFERTS AU DEUXIEME SEMESTRE:

TITRE DU COURS	BEAUHARNOIS	CHATEAUGUAY	MERCIER
Alimentation 1	Soir à déterminer		
Alimentation 11	Soir à déterminer		
Arts plastiques	mardi		mercredi
Bricolage pratique			lundi
Charme et maintien		mercredi	mardi
Esthétique visagiste		mercredi	lundi
Budget familial	lundi		mercredi
Psychologie de l'enfant	lundi	lundi	
Psychologie de l'adolescent	mercredi	mardi	
Exercice physique	mercredi	lundi	
Conduite préventive	mardi	lundi	mercredi
Couture 1	jeudi	jeudi	
Couture 11	lundi	lundi	
Couture 111	mardi	mardi	
Couture 1V	mercredi	mercredi	
Coiffure pour dames			lundi
Décoration intérieure (déb)	mercredi	lundi	
Décoration intérieure (perf)	mardi	mercredi	
Espagnol (déb)		mercredi	
Espagnol (perf)		lundi	
Est-ce ainsi que les femmes vivent	mardi	lundi	mercredi
Information en déficience mentale	Soir à déterminer		
Le citoyen face au pouvoir	lundi		mercredi
Travail en groupe	lundi	mardi	mercredi
Maniement des armes	Soir à déterminer		
Pour comprendre l'économique	lundi		mardi
Qu'est-ce qui se passe en éducation		mardi	mercredi
Une société en changement	mercredi		lundi
Golf	jeudi-samedi	lundi-vendredi	
Self-défense	soir à déterminer	mercredi	mardi
Yoga	lundi	mercredi	mardi
Expression corporelle	soir à déterminer		

INSCRIPTIONS: 14-15-16-17-18 JANVIER 1974

(7h30 - 10h. PM)

ENDROITS

BEAUHARNOIS: Ecole St-Viateur
136, rue Ellice
Beauharnois — 429 - 4676

MERCIER: Ecole St-Joseph
13, rue de l'Eglise
Mercier — 691 - 1291

CHATEAUGUAY: Polyvalente L.-P. Paré
235, boulevard Brisebois,
Chateauguay Centre — 692 - 8267

ANNONCES CLASSEES - CLASSIFIED ADS

MIKE MINOTTO

Courtier en Immeubles - Real Estate Broker

937 Notre Dame Lachine.
Tél. 637-1428, ou 637-2651

634-0130 Ricardo Marelli

637-7660 Mrs. J. Moore

Chateauguay Station: 1 rue Lionel bungalow, 4 pièces. Prix $7,500, Comptant et condition à discuter.

Ville St. Pierre: 25 rue Rolland, cottage 7 pièces, 3 chambres à coucher 10½ x 12, salon 10 x 12. Cuisine 21 x 12½, sous-sol fini partiel. Garage. Grand terrain. Prix $23,500. Appelez Mike Minotto.

Ville LaSalle: Duplex, 32,34 rue Highlands. Grand terrain, 2 de 5 pièces. Prix $23,000. Appelez M. Minotto.

Ville St-Pierre, 131 rue Windsor, 8 logements de 4½ grandes pièces. Cold flat (non chauffé) Bon Revenu - Prix $42,000. Appelez Mike Minotto.

Ste Barbe: Lac St-François, bord de l'eau. Chalet moderne bungalow, 4 pièces, 2 chambres à coucher salon, cuisine, tapis mur-à-mur. Terrain 60 x 225 Prix $16,500. Condition à discuter. Appelez Mike... Minotto

COMMERCES

Ville Emard: Epicerie Licenciée, rue Jolicoeur. Centre des Affaires. Bon Revenue. Aubaine, interieure pour échange. Loyer Raisonable. Appelez M. Minotto

Lachine: Restaurant, 1860 Notre Dame, cuisine Canadienne, aussi pour cuisine Italienne. Prix $12,000. Appelez M. Minotto.

Lachine: 3060 St. Joseph, Lachine Marine agent Chrysler Outboard. Vente et Service. Réparations Générales. $14,000. Appelez M. Minotto.

Lachine: 470-472, Georges V. 2-5 pièces. Grand Terrain, commercial. Prix $25,000. Tout offre considéré. Appellez Mike Minotto.

Bâtisse Commerciale Lachine: 136-138, 7eme avenue, 1 magasin, pouvant servir à tout genre de commerces. Grand logement de 6 pièces. Prix $27,000.

CHATEAUGUAY: Restaurant drive-in service, intérieure et extérieure, moderne, 195 boul d'anjou. Prix $16,000. Aubaine. Comptant à discuter.

Lachine: Batisse commerciale avec commerce, (variété) très bon chiffre d'affaire. Faut voir. Prix $37,500. Autres informations appelez Mike Minotto..

Lachine: 3179 Notre Dame. Salon beauté moderne. Loyer raisonnable. Bon bail. Centre des affaires. 10 chaises séchoirs, 4 chaises de travail, 2 pour teintures, 2 lavabos. Grandeur du salon 18 x 25. Prix $15,000. Comptant condition a discuter. Appelez M. Minotto.

FAMILEX vous l'offre en travaillant quatre (4) après-midis par semaine: pouvant vous faire jusqu'à $200 par mois. Appelez immédiatement Réal Boily à 348-3547 ou écrire à C.P. 158, Station C, Montreal (NO)

MAISON A VENDRE

Propriété, grande maison système de chauffage central, en très bonne condition, situé sur grand terrain, près du lac St-François à Cazaville. S'ad. à Jean Lussier, Huntingdon 264-3378 (NO)

St-Timothée, rue St-Viateur, spacieux bungalow de briques, 30 x 41 pieds, sur terrain de 75 x 100 pi. 9 pièces, comprenant 4 chambres à coucher, sous-sol fini avec salle de jeu et lavoir. Prix $21,000., pas d'agent. Valleyfield, 373-7739. (NO)

Ste-Barbe, bungalow ext. briques, 5 1/2 pièces, sous-sol fini en salle de jeu et chambre, chauffage électrique & cheminée d'urgence. Terrain 110 pieds de facade sur le Chemin de l'Eglise par des profondeurs variant de 183 à 100 pieds. Prix demandé $24,000.00 Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, spacieux duplex semi-detaché, ext. briques, garage double, interet 6 3/4%, situé rue Aubin. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, propriété à revenu située rue St-Laurent, ext. briques et bois 8 logis, revenu $7,320., dépenses $2,270.85, revenu net $5,049.15. Prix demandé $45,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

MAISON A VENDRE

Valleyfield, Hungry-Bay, maison hiver-été, 4 pièces, meublé, terrain 115 x 135 pieds, droit de passage sur le lac St-François. Prix: $8,600. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Paroisse Grande-Ile, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carré 28 x 40 pieds, terrain 60 x 200 pieds. Prix de vente, $20,500. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, quartier Bellerive, propriété 2 logements avec local commercial adjacent, située rue Alexandre, terrain 50 x 100 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, propriété très bien située dans quartier fashionable comprenant un bungalow avec foyer et garage sur un terrain magnifique, garni d'arbres et d'arbustes d'une grandeur de 100 x 100 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, rue Jacques-Cartier, bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, extérieur briques, abri d'auto, terrain 60 x 130 pieds, libre le 1er mai 1974. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

MAISON A VENDRE

Valleyfield, bungalow extérieur briques, 5 1/2 pièces, sous-sol fini en logement, terrain 65 x 64 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, bungalow à vendre, 4 1/2 pièces, prix $18,000.00, cause décès. Valleyfield, 371-1288. (NO)

LA CAISSE D'ETABLISSEMENT DE VAUDREUIL SOULANGES - VALLEYFIELD - (434) Duplex semi-détaché situé à 44 rue Narcisse, dans Bellerive, 2 logis de 4 app. Revenu de $100./mois. Prix demandé $9,000. Comptant requis $2,000. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier

St-Timothée, beau petit bungalow avec garage, bureau et abri d'auto, sur terrain de 96 x 183 pieds, situé sur le Boul. Pie XII Prix demandé $16,000.00. aussi autre propriété adjacente dans le même secteur $14,000.00. Immeubles Loyal Ltée, CLément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

COTEAU STATION - 438) 250 terrains dans un beau projet domicilliaire dont plusieurs maisons déjà en place. Service d'égout et d'aqueduc. Très bel emplacement face à la rue Delisle. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier

GRANDE ILE - (507) 4 terrains situés boul. Grande Ile, intersection boul. Bord de l'eau. Très bien situés. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier

LES CEDRES - (517) Deux duplex situés sur le même terrain, très bel emplacement, revenu de $3,600./année. Prix demandé $27,000. Comptant requis $5,000. Faites votre offre. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier

VALLEYFIELD - (593) Un quatre logis de 4 pièces en brique rue St-Philippe avec revenu de $3,600./année. Très bien situé. Faites votre offre. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier.

STE-BARBE - (568) Une ferme de 120 arpents environ située dans le rang de l'Eglise avec maison de 7 app. plus bâtiments. Prix demandé $28,000. Bel emplacement à environ 6 milles de Valleyfield. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier.

Côteau-Station- (438) Vous êtes intéressé à habiter un beau quartier résidentiel où vous pourrez construire la maison de vos rêves. Environ 250 terrains disponibles, de toutes dimensions avec service d'égouts et d'aqueduc près de la rue Delisle à Côteau-Station. Le développement est situé à environ 1 mille de la nouvelle compagnie Du Pont. Taxes minimes et sans aucune répartition. Inf. Osias McSween 371-5777 (rés. 452-4594) C.E.V.S. Courtier.

Chateauguay : split-level sur coin de rue, 3 ch. à coucher, sous-sol fini, garage chauffé, hypothèque: 6 1/2% $21,500. près écoles et parc. Tel. 692-2408 (NO)

Maison à vendre, 3 logis, revenu annuel $4,200 située à 107 Maden. Pour informations, 373-6703. (NO)

Maison à vendre, 4 1/2 pièces, bord de l'eau, avec équipement pour yacht S'adresser à 437 Principale, Melocheville, 429-3618. (NO)

MAISON A VENDRE

Bon investissement, bord de l'eau, 40 milles de Montréal, 2 bungalows, 1 logis de 5 pièces, 3 de 3 pièces, 10 unités de motel, revenu approximatif annuel $18,000.00 à $20,000. aucune offre raisonnable refusée, cause autre commerce, situé à St-Zotique. Tél: 265-3351. (NO)

MAISON A LOUER

Bungalow, 17 rue St-Laurent, Nitro, 4 1/2 pièces, avec grande pelouse, très propre, $100 par mois. Valleyfield, 373-6624. (NO)

Valleyfield, Chaises & Tables: A louer, chaises, tables rondes et rectangulaires, pour toutes occasions. Valleyfield, le jour 373-6046, le soir 373-4448 ou 373-1210. (NO)

LOGIS A LOUER

Logis neufs, 5 1/2 pièces chacun, chauffage électrique, situés à 44 Viau. Valleyfield, 373-9511. (NO)

Logis à louer, situé à 26A Ellen, 4 pièces, dans un bas, $50 par mois, libre immédiatement. Valleyfield, 373-8319 ou 373-0662. (NO)

Bureaux à louer, eau chaude, chauffage, téléphone, électricité incluse, $100 par mois. Valleyfield, 373-8622. (NO)

Logis, 5 1/2 pièces, entrée laveuse sécheuse, chauffé, avec stationnement, libre immédiatement, rue Armand, Nitro. Tél: 371-4375. (NO)

Logis, 190 Principale, St-Louis de Gonzague, 4 1/2 pièces, chauffé, très propre. $75 par mois. Valleyfield, 373-6624. (NO)

Logis, situé à 185-B St-Eugène, boudoir, chambre à coucher, grande cuisine, salle de bain, 220V., libre le 1er novembre. Valleyfield le jour 373-4751, le soir 373-2825. (NO)

Logis, 3 1/2 pièces, meublé, tapis salon et chambre, stationnement pour auto, libre le 1er décembre. Valleyfield, 373-5703. (NO)

Logis, 3 1/2 pièces, non meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. Valleyfield après 5 hres 373-9169. (NO)

5 1/2 et 3 1/2 pièces: logis 3 1/2 pièces, libre 1er octobre, propre, moderne, chauffé, stationnement; aussi 2 logis, 5 1/2 pièces chacun, 1 libre en octobre, 1 libre en novembre, rue Armand, Nitro. Valleyfield, 371-4375. (NO)

2 logis à louer, 1 dans un haut, 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, l'autre dans un bas, 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, les deux situés Boul. du Hâvre et libres immédiatement. Valleyfield, 373-3850 ou 373-2255. (NO)

Logis, 3 pièces, meublé, ou non meublé. S'adresser à 15 Ste-Anne, Valleyfield, 373-8177. (2)

Logis, 5 pièces, dans un bas, entrée laveuse sécheuse, système de chauffage, garage, libre immédiatement, situé à 128 St-Joseph. Valleyfield, 373-2105. (NO)

Logis à louer, 5 1/2 pièces, entrée laveuse sécheuse, système de chauffage à eau chaude, tapis mur à mur. Valleyfield, 373-8480. (NO)

Logis, centre Bellerive, dans un haut, 4 1/2 pièces, 220V, prélarts incrustés, $50 par mois, libre immédiatement. Valleyfield, 373-1956. (NO)

Logis, 5 pièces, situé à 16-A Ellice, libre immédiatement. S'adesser à 10 Simpson, Valleyfield, 373-3513 ou 373-0864. (NO)

Logis à louer, 4 1/2 pièces, dans un haut, rue Alexandre, $60.00 par mois, libre le 1er février. Valleyfield, 373-6472. (9)

2 1/2 meublé, 4 1/2, 5 1/2 poêle et réfrigérateur si désiré, installation laveuse sécheuse, situés rues Vallée et Taillefer. S'adresser à 87 Vallée, app. 1, Valleyfield, 373-6000 ou 373-6160. (NO)

2 1/2 meublé, 4 1/2, 5 1/2 poêle et réfrigérateur si désiré, installation laveuse sécheuse, situés rues Vallée et Taillefer. S'adresser à 68 Vallée, app. 2, Valleyfield, 371-2468 ou 373-6160. (NO)

LOGIS A LOUER

Logis, 5 1/2 pièces, taxes payées, libre au début de janvier, ménage récent. Valleyfield, 373-9278. (9)

Logis, 5 pièces, système de chauffage, garage, libre immédiatement. S'adresser à 125 St-Joseph, Valleyfield, 373-2105. (NO)

APPT A LOUER

Appartement neuf, 1 1/2 pièce, meublé ou non meublé, poêle et réfrigérateur fournis, tapis, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement, libre le 1er décembre. S'adresser à Martial Malo, Marché Métro, 102 Alexandre ou à 104 Alexandre, app. 1, Valleyfield. (NO)

A louer, appartements de 1-2-3- pièces, meublés, chauffés, éclairés, usage du téléphone. Valleyfield, 373-9429. (NO)

Appartement meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, taxes payées, pour couple de jeunes ou futurs mariés ou 2 jeunes filles, libre le 25 décembre, situé à 210 St-Jean Baptiste. S'adresser à 239 Champlain, Valleyfield - 373-1232. (NO)

2 bachelors neufs, situés rue Penon, 3 1/2 et 2 1/2 pièces. Valleyfield, 373-9850. (NO)

APPT A LOUER

Appartement, 3 pièces, bien éclairé, meublé, chauffé, prix modique. Valleyfield, 371-3300. (NO)

Appartement, 3 1/2 pièces, meublé, situé rue Lasnier, Valleyfield, 373-5426. (NO)

Appartement, 3 1/2 pièces, meublé, situé rue Ste-Claire. Valleyfield, 373-4317. (NO)

Appartement meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, situé rue St-Laurent, stationnement pour auto. Valleyfield, 371-5740. (NO)

Bachelor, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Valleyfield, 373-8480. (NO)

Appartement, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement, situé à 104 Alexandre, libre à la fin du mois. S'adresser à Martial Malo, Métro, 104 Alexandre, Valleyfield. (NO)

Appartement neuf, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement pour auto, situé dans Bellerive, libre immédiatement, Valleyfield, 373-5666. (NO)

Appartement meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement, libre le 15 janvier. Valleyfield, 371-2555. (9)

Fiducie du Québec

une institution du Mouvement des Caisses populaires Desjardins

CHATEAUGUAY-CENTRE: Boul. St-Jean-Baptiste - beau site commercial - coin de rue - terrain 100' x 146' comprenant cottage - termes avantageux - M. Brosseau, jour 691-4050 - soir: 692-0070

MERCIER: Rue Lacoste - très beau bungalow - bâti en 1969 - terrain de 9,700 pi. car. - foyer naturel - prix demandé: $37,500.00 - comptant à discuter - J.J. Leduc, jour: 691-4050 - soir: 691-3106

CHATEAUGUAY: Bungalow de six pièces avec salle de jeux incluant bar & miroirs - chambre à coucher et garde-robe en cèdre au sous-sol - salle familiale 20 x 12 avec portes patio ajoutées à la maison - tapis mur à mur - 1ère hypothèque $8,900.00 à 6 3/4% - Paiement mensuel: $119.00 capital, intérêt et taxes - Prix demandé: $19,500.00 - E.G. Desrosiers, jour: 691-4050 - soir: 691-5888

BEAUHARNOIS: Bungalow 5 pièces - sous-sol fini - garage séparé - très bien situé près écoles, église - coin de rue - M. Brosseau, jour: 691-4050 - soir: 692-0070

CHATEAUGUAY: Bungalow pierre et brique - très bien situé - à proximité des magasins - sous-sol fini avec bar - hypothèque $9,088.00 à 6 3/4% - paiement mensuel $154.00 par mois incluant capital, intérêt et taxes - Prix demandé: $20,000.00 - Claudette Lévesque, jour: 691-4050 - soir: 691-4932

CHATEAUGUAY: Bungalow, 5 pièces, trois chambres - sous-sol fini - pièce familiale et une chambre à coucher - grande cuisine et dinette - bien situé - près centre d'achat - Prix $19,000.00 - hypothèque à 6% - M. Brosseau, jour: 691-4050 - soir: 692-0070

BEAUHARNOIS: Bungalow "Split Level" 7 pièces - sous-sol fini - foyer - poêle et fourneau encastrés - tapis mur à mur partout - bar - draperies - piscine 30' x 18' x 9' - terrain 100' x 200 - M. Brosseau, jour: 691-4050 - soir: 692-0070

MERCIER: Grand bungalow de six pièces avec terrain de 51,168 pieds carrés - taxes totales seulement $333.14 annuellement - Prix demandé: $22,000.00 - E.G. Desrosiers: 691-4050 - soir: 691-5888

CHATEAUGUAY: Very clean bungalow - built in 1963 - wall to wall carpet - finished playroom - asking price: $22,000.00 - cash to be discussed - J.J. Leduc, day: 691-4050 - night: 691-3106.

CHATEAUGUAY: Bungalow de cinq pièces avec salle de jeux finie au sous-sol - fenêtres aluminium - double allée pavée - garage chauffé au niveau de la rue - hypothèque $8,600.00 à 6% - Paiement mensuel: $125. capital, intérêt et taxes - E.G. Desrosiers, jour: 691-4050 - soir: 691-5888

CHATEAUGUAY: Bungalow de 6 pièces - tapis mur à mur dans toutes les pièces - poêle, réfrigérateur, laveuse à vaisselle - terrain de 18,600 pieds carrés avec piscine creusée 14 x 28 - prix demandé: $26,900. comptant à dscuter - J.J. Leduc, jour: 691-4050 - soir: 691-3106

CHATEAUGUAY: Bungalow spacieux, brique et aluminium - garage et sous-sol fini - intérêt à 6 3/4% - paiement mensuel: $160.00 par mois tout compris (capital, intérêt et taxes) - Prix demandé: $23,000. - Claudette Lévesque, jour: 691-4050 - soir: 691-4932

CHATEAUGUAY-CENTRE: Dumouchel St. - Beautiful extra large 5 room Stone & Bricks "California de Luxe" bungalow with finished playroom 30' x 14' includes wet & bar - extra large 4th bedroom 15' x 13' - 2nd bathroom and washroom in basement - natural fireplace in living room - wall to wall rugs - cedar closet - chandeliers - sliding patio doors & aluminum door - Beautifully landscaped & steel ornemental fence - 1st Mortgage at 6 3/4% - $16,073.00 - Monthly payments $198.00 includes principal, interest & taxes - E.G. Desrosiers, day: 691-4050 - night: 691-5888.

CHATEAUGUAY-CENTRE: Bungalow de 5 pièces - terrain de 5,000 pieds carrés - garage - sous-sol semi-fini - Prix demandé: $15,000.00 - E.G. Desrosiers jour: 691-4050 - soir: 691-5888

CHATEAUGUAY: Bungalow de cinq pièces - très propre - bâti en 1969 - situé près des écoles, centre d'achat et église - portes d'aluminium - galerie - patio - cour clôturée - 1ère hypothèque et taxes - Prix demandé: $21,500.00 - E.G. Desrosiers, jour: 691-4050 soir: 691-5888

OUVERTURE: Du lundi au samedi 9 hres a.m. à 9 hres p.m.

QUEBEC TRUST

58 Boul St-Jean-Baptiste, Chateauguay

COURTIERS BROKERS

TEL: 691-4050

APPT A LOUER

2 bachelors, entrée privée, téléphone, tout le nécessaire est fourni, pouvant accommoder 2 personnes, situé à 67 St-Jean Baptiste. Valleyfield, 373-0593. (9)

Appartement, 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé dans le centre-ville, libre immédiatement. S'adresser à 50 Académie, Valleyfield, 373-5243. (2)

A LOUER
Motel à louer à la semaine. Vingt dollars ($20.00) par semaine. Appeler 691-3100. (9)

CHAMBRE A LOUER

Chambre à louer, dans un immeuble neuf. Valleyfield, 373-4974. (NO)

Grande chambre située centre-ville, avec cuisinette, tapis mur à mur, lingerie fournie, balcon, stationnement pour auto. Valleyfield, l'avant-midi, 373-9434. (NO)

Grande chambre et salon double à louer, centre-ville, très propre, meublé à neuf, usage de la cuisine. S'adresser à 73 Ste-Cécile, Valleyfield, le jour 373-3722, le soir et le samedi, 373-4077. (NO)

Chambre meublée à louer, literie comprise, cuisinette et salle de bain, situé à 51 Jacques-Cartier. Valleyfield, 371-1624. (NO)

Chambres à louer $12. par semaine. Tél: 692-4666. (NO)

Chambre de luxe fournie avec vivoir (2 pièces) ou logement. Personne recommandable 14 Richardson, près arrêt d'autobus. Tél: 429-3514. (NO)

LOCAUX A LOUER

Local pour commerce ou bureau 20 x 30 pieds, coin Grande-Ile et Danis. Aussi local commercial avec logis attenant situé à 113 Grande-Ile. Valleyfield, 373-1956. (NO)

Etablissement de 3000 ou 5000 pieds carrés à l'épreuve du feu pour industrie ou commerce, situé à 1 mille du centre-ville. Pour de plus amples informations, téléphonez le jour à 371-0707, le soir à 373-7520. (NO)

Bureau à louer au Centre Para-Médical, situé 72 Donald, Valleyfield, pour un professionnel de la santé: dentiste ou optométriste, ou esthéticienne ou diététicien, ou naturopathe, ou physiothérapiste, ou biochimiste. Pour informations, appelez à 373-8622. (NO)

Bureaux pour professionnels, téléphone et électricité inclus. Valleyfield, 373-8622. (NO)

Bureaux à louer. S'adresser à 215 Victoria, Valleyfield, 373-2233. (NO)

A VENDRE OU A LOUER

St-Timothée maison de 4 1/2 pièces, chauffage central. Libre immédiatement. Tel. 429-7934 (26)

A. E. LePAGE

IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES

BUTLER & PAULE DIVISION

MOVING TO ANOTHER CITY? COAST TO COAST REAL ESTATE SERVICE

CHATEAUGUAY - May 1st or earlier for this 1969, 3 bedroom brick bungalow, garage, playroom, broadroom in livingroom and hall, close to bus and shopping. $21,500. Kay Brougham 692-4125

CHATEAUGUAY - 5 rooms brick and aluminum siding bungalow, 3 bedrooms, large kitchen, immaculate condition, basement subdivided, garage, landscaped, schools and provincial bus in the area. $180.00 per month includes taxes. Price $20,000. Frank Fellows 691-1204.

CHATEAUGUAY - 3 bedrooms aluminum and brick bungalow with garage, paved driveway, wall to wall broadloom in livingroom and hall, panelled playroom, T.V. room or bedroom with carpeting, well located, $179.00 month includes taxes. Bob Michels 692-8908.

CHATEAUGUAY - Duplex en très bonne condition, 3 chambres à coucher, face au parc. Hypothèque à 6 1/2% payments par mois $165.00. Rachel Proulx 692-2641.

CHATEAUGUAY - Duplex 2 x 5 pièces, 3 chambres à coucher, sous-sol fini pouvant servir de Bureau ou Bachelor avec entrée séparée, garage et grand terrain. Prix $39,500. Lise Lussier 692-4411.

BEAUHARNOIS - Triplex de brique bon revenu sur rue commercial avec garage et terrain. Prix $16,000. Lise Lussier 692-4411.

BEAUHARNOIS - Garage 38' x 45' 14' 10" haut intérieur, blocs béton & stucco, 2 portes 12' haut, chauffage air chaud, compresseur 5 h.p. Lift 2 pistons. Gazoline SUNOCO. Aussi inclus: cottage 5 pièces, sous-sol, 1 appt 26' x 9', garage 1 place. M.L.S. Paul Leroux 373-3190 ou 691-7331.

VALLEYFIELD - Cottage 5 appt. avec bungalow d'été semi-détaché, face au lac St. François, quai béton, cabane à chaloupe, entrées pavées. Terrain 24,500 p.c. M.L.S. Paul Leroux 373-3190 ou 691-7331.

VALLEYFIELD - Bâtisse 4 logis, extérieur stucco, fenêtres aluminium, escaliers récents, façade à 45' de la rue, gros arbres sur le parterre, hangar 37' x 15', arbres à l'arrière, entrée 4 chars, revenu $2,880. par an. Paul Leroux 373-3190 ou 691-7331.

CHALET A VENDRE

Chalet d'hiver et d'été à vendre meublé, situé à 153, 39e Ave. Ste-Barbe, cause de maladie. Valleyfield, 371-0198. (NO)

St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, chalet de 4 pièces, sur terrain de 60 x 117 pieds. Prix $4,500.00 accepterait échange. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Ferme à vendre aussi restaurant à vendre pour être déménagé. Valleyfield 371-1160. (NO)

Cazaville, ferme 50 arpents avec maison et grange en assez bonne condition. Prix de vente $13,500.; $3,500 comptant; solde à 9%. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Ste-Agnès de Dundee, ferme 238 arpents, maison délabrée, bonne grange, 160 arpents cultivables, balance en boisée, parfait pour élevage de boeufs ou moutons, etc... Prix de vente $25,000. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

PROPRIETE A VENDRE

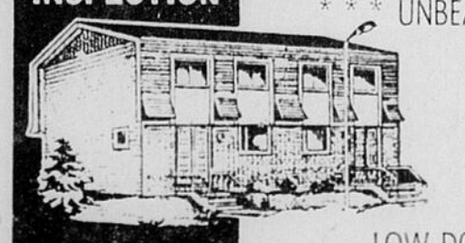
CHATEAUGUAY - Unique opportunity to own a beautiful house looking down the River on a 7 acre land with orchard. MLS Call Sara Simoes 692-9204 or 363-7000

WESTGATE REALTIES BROKERS

CHATEAUGUAY - Semi detached brick cottage with 4 bedrooms. Excellent location. Top condition. Exclusive. Call Sara Simoes 692-9204 or 363-7000

WESTGATE REALTIES BROKERS

'73 MODELS OPEN FOR INSPECTION



CHATEAUGUAY
CONSTRUCTION
* * * UNBEATABLE VALUES * * *

MUST BE SEEN

Models fully furnished and decorated 6 rooms cottages

LOW DOWN PAYMENT

ELIGIBLE FOR PROVINCIAL REBATE FOR AS LITTLE AS

$15,900

OPEN DAILY FROM 11:30 A.M. TO 8:30 P.M.

133 St. Marguerite, Chateauguay Centre

691-0222 739-3611

DIRECTIONS: Cross Mercier Bridge to Routes 3 and 4, then to Chateauguay traffic circle, further on Route 4 to Cine Park — Drive-in and turn left on Montee Ste. Marguerite to Chateauguay Construction sign.

RABAIS FEDERAL JUSQU'A $42.92 par mois
FEDERAL REBATE UP TO $42.92 per month

CHATEAU CONSTRUCTION INC.

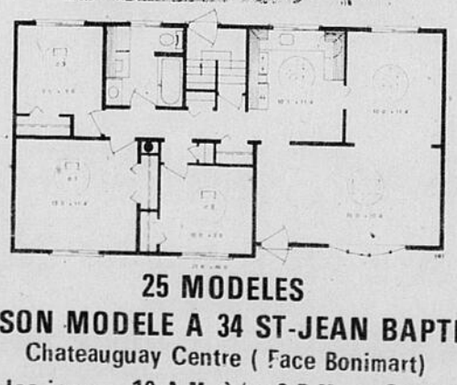
CONCESSIONNAIRE Desourdy

LEGER COMPTANT

LOW DOWN PAYMENT



691-9192
691-9193
Res.: 691-9139



25 MODELES

MAISON MODELE A 34 ST-JEAN BAPTISTE

Chateauguay Centre (Face Bonimart)

Ouvert tous les jours 10 A.M. à/to 9 P.M. Open daily

Taux d'intérêt aussi bas que 8% Interest Rate as low as 8%

Bonne et Heureuse Année
Happy New Year

Novelec Label de qualité

CHATEAUGUAY CONSTRUCTION

Large Swimming Pool
Fully Equiped & Serviced
Furnished or Unfurnished

APTS 2½, 3½, 4½, 5½

Cottages, bungalows, flats also available

REASONABLE RENTAL

RENTAL OFFICES

4 PLACE RICHELIEU CHATEAUGUAY — 133 STE MARGUERITE CHAT. CENTRE

691-0222 — 739-3611

DENEIGEMENT

Pour votre déneigement au complet, appelez 691-6762.

APARTMENT TO LET

3½-4½, Gaspé & Tremblay, or Turennes, Chateauguay Centre, across Miracle Mart, Heated, stove, & frigidaire, master T.V. antenna and intercome system.

Immediate Occupancy

Daytime 691-0414 691/0862 691-6976

Evening 482-4892

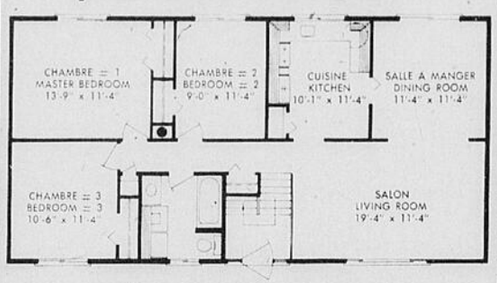
CHATEAUGUAY CENTER Primeau, corner Paul VI. Come and see the new project 1973. For low income houses, for people earning $6.740. to $11,040. a year. Your eligible to a $515.00 Rebate according to your salary. Down payment $300.00 Ready for occupation. This price good till December 15th. Call 692-0486 or 482-3933 Cadima Construction

CHATEAUGUAY CENTRE Primeau, coin Paul VI. Venez visiter notre nouveau projet 1973. Maisons pour familles a faible revenu, ne dépassant pas $11,040. par année: vous serez éligibles au rabais de $515.00 Comptant requis. $300.00 Occupation Bon jusqu'au 15 Decembre. Telephoner à 692-0486 ou 482-3933 Cadima Construction

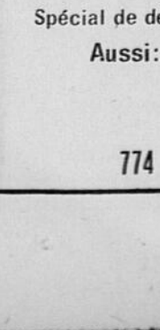
Projet p.o.b. INC.



Pour une Maison pas comme les autres



PLUS DE 25 MODELES
PRIX VARIANT DE 18,000 A 35,500
CONCESSIONNAIRE DE
LES ENTREPRISES



Desourdy

Maison model
55 Louis VI Major
Valleyfield
Près de Polyvalente
Baie St-Francois

371-2500
373-8985



LERY RENOVATIONS ENRG.

DISTRIBUTEUR AUTORISE — AUTHORIZED DISTRIBUTOR

REVETEMENT ALUMINIUM "DUSCO"

PORTES - FENETRES - GOUTTIERES — DORRS - WINDOWS - EAVE'TROUGHS

Spécial de décembre porte aluminium 2'' émail cuit. $125. installée

Aussi: Revêtements de Briques ou Pierres syntétiques
Wall Master Bricks or Stones

VENDEUR: M. R. RUFIANGE

774 CH. LAC ST-LOUIS VILLE DE LERY TEL: 692-8494

TERRAIN A VENDRE

Lot de 102 x 115 pieds situé à Chateauguay, Boul. Turenne (lot: 154-19) Tel. après 6 h.00 691-5408 (2)

Valleyfield, terrains situés entre les rues Montcalm, St-Louis et Boul. Quevillon, différentes grandeurs. Prix de 25 à 55 sous le pied carré. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent Valleyfield 373-4388 (NO)

Terrains à vendre, situé 17-18 et 19 avenues, quartier résidentiel, dimension de 6,500 à 9,000 pieds carrés. Valleyfield, 373-0590. (NO)

Terrain à vendre, 220 pieds de frontage par 100 pieds de profondeur, situé sur coin de rues à Châteauguay, égouts et rue pavée et éclairée, zoné, duplex. S'adresser à 829-477-3446. (16)

St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, reste environ 15 terrains à vendre de différentes grandeurs directement sur les rivières, un sur le lac. $100.00 comptant, balance facile. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

COMMERCE A VENDRE

Emplacement licencié région de Valleyfield, parfait pour futur Bar-Salon stationnement adéquat. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, Agent. Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant et salle de billard situé 278 Danis, Valleyfield, prix de vente $4,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant à vendre, cause de maladie, bon chiffre d'affaires, bien équipé grand stationnement, situé Boul. Hébert, Melocheville, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Valleyfield, taverne très bien située, avec bâtisse 2 étages, terrain 110 x 100 pieds, aussi commerce de taxis situé sur le même emplacement. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, restaurant, snack-bar, repas complet, très bien situé en plein centre-ville, très bon chiffre d'affaires. Immeubles Loyal Ltée, Marjolaine Hébert, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Commerce de restaurant snack bar situé 95 Grande Ile, Valleyfield, prix de vente $12,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale située 4 Du Marché, Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (N)

Bâtisse commerciale située 53 Victoria, Valleyfield. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant, situé 29 Ste-Claire, Valleyfield. Prix de vente $7,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

DIVERS A VENDRE

DIVERS
Ski-doo Bombardier Olympique et remorque simple à vendre, presque neuf, toute offre raisonnable sera acceptée. S'adresser à 267-9101. (16)

Souffleuse à neige, 3 1/2 forces, $75.00, en parfaite condition, aussi autoneige Snow-Prince, 26 forces 1972, aubaine. Valleyfield, après 6 hres, 373-9920. (9)

3½-4½ APPTS. A LOUER



98 CHENIER
CHATEAUGUAY-CENTRE
VOISIN Miracle Mart
Centre-Ville
APPTS MODERNES
CHAUFFES
Cuisiniere-refrigerateur
TAXES PAYEES

691-5168

DIVERS A VENDRE

Souffleuse à neige Snow-Bire, vendrait $100.00. S'adresser à 26 Avenue du Parc, Valleyfield, 373-1513. (9)

Enregistreuse et radio avec table tournante. Valleyfield, 371-5756. (9)

Aubaine: congélateur, 23 pieds cubes, valeur $250. pour $150., 9 mois d'usure; aussi 2 petits réfrigérateurs à liqueurs $40. chacun; caisse enregistreuse $60.; coffre-fort $100. Valleyfield, le soir, 373-3862. (NO)

Téléviseur avec cabinet, 21 pouces, bien propre, prix raisonnable. Valleyfield, 373-1487. (2)

Motoneige Snow Prince 1970 avec moteur 20 forces Sachs neuf, $250. Valleyfield, 373-9225. (9)

Set de cuisine à vendre, prix à discuter, ainsi que linge pour dame 13 et 14 ans et manteau d'hiver 7 ans. Valleyfield, 373-4654 (NO)

Maison mobile de marque General à vendre, 12 x 60 pieds, 5 1/2 pièces, prix à discuter. Valleyfield, 371-0582. (NO)

Laveuse automatique GE en très bonne condition. S'adresser à 304 St-Thomas, Valleyfield. (NO)

Motoneige, Suzuki, 28 forces, 2 cylindres, très bas millage. S'adresser, après 4 hres à 444 St-Thomas, Valleyfield. (2)

Tente-roulotte Unik et Casa - Rola télescopique, neuves et usagées, à prix très réduit. S'adresser à 15 Salaberry, Valleyfield, 373-1337. (NO)

Tente-Roulotte Brentwood 1971, à toit mou, tout équipée, avec tente-cuisinette, 12 x 12 pieds - $400. Valleyfield, 371-0756. (NO)

Paire de patins Tack, pointure 7 pour homme; chandail de ski pour garçon, environ 12 ans. Valleyfield, 373-8233. (NO)

Moto bécane 1973 à vendre, 150 milles au gallon, permis de conduire non nécessaire. S'adresser à 160 St-Lambert, Valleyfield, 373-8480. (NO)

3 motos neige "Polaris" 73 neuves, 90 jours de garantie. Prendrais moto en échange. Tel. 429-3633 (NO)

1 bain, lavabo et toilette avec accessoires pour camp ou chalet, en très bon état. Tel. 429-7558 (NO)

Ski-doo Bombardier, TNT-400, free air, peu de millage, St-Zotique, 267-3383. (2)

Motoneige Snow Prince 1969 à vendre, en bon état. S'adresser à 290 du Marché, Valleyfield (2)

Trousseau de lingerie, machine à coudre, batterie de cuisine, vaisselle, coutellerie, verrerie et aspirateur. Vendrais à moitié prix. Tél: 373-5243. (NO)

Equipement de salon de coiffure à vendre, aussi set de salon style contemporain avec 3 tables, un divan et un fauteuil. Valleyfield, 373-2229. (NO)

LOTS DE MEUBLES VARIES: Piano, poêle, frigidaire, laveuse, sécheuse, lit double et simple, set de cuisine, tables, fournaises. Aussi antiquités de toutes sortes. Achetons meubles, etc... Lefebvre Transport, 1011 St-Louis, Beauharnois. 429-448 (NO)

TV Radio combiné $235. Réfrigérateur $200. Set de cuisine $75., 97 St-Eugène, Châteauguay. (NO)

Compresseur avec moteur 5 forces, 8 mois d'usage. Tél.: 429-5288 (23)

DIVERS A VENDRE

Set de cuisine et set de chambre à vendre. S'adresser à 24 Ste-Claire, Valleyfield. (NO)

Motoneige Nordic 24 forces, 2 cylindres, Bombardier, électrique. Tel: 691-0381 (2)

AUTO USAGEES

Pontiac hardtop 1962, V-8, automatique, prête pour l'hiver, propre, $300. (permis suspendu). Tel: 691-6507. (2)

Oldsmobile Delta 88 1969, 45,000 milles, même propriétaire, encore garantie G.M. $1200. Tel: 692-4401 (9)

Toronado 1968, en parfaite condition, toute équipée 40,000 milles. Valleyfield, 373-3850 ou 373-2255. (NO)

Oldsmobile 1968, Delmont, vitres électriques, dégivreur arrière, radio AM/FM stéréo, enjoliveur de roues de luxe, bons pneus, conduite et tête de moteur en ordre, moteur défectueux, $450. Valleyfield, 371-1219 (NO)

Stationwagon Plymouth 1967, tout équipé, moteur neuf, prix $750. Pepsi-Cola, 373-1022. (NO)

Camaro 1971, bloc excellent, $2,425.00, doit changer Valleyfield, 371-1776, le jour. (NO)

Comet 1971, 8 cylindres transmission automatique, très propre, 40,000 milles. Valleyfield, après 6 hres, 371-4708 (2)

Stationwagon Plymouth 1967, tout équipé, toute offre raisonnable acceptée. Pepsi-Cola, 373-1022. (NO)

Chrysler Newyorker 1968 très propre. S'adresser à 129 St-Louis, Valleyfield (2)

Camion G.M.C. 1971, 3/4 tonne, pick-up, 4 weels drive, 8,000 milles, comme neuf. Huntingdon, 264-5396, après 6 hres, 373-7783. (NO)

Camion Ford Econoline, 1973 8 cylindres, automatique. Tel. après 6 h.00. 692-0871 (NO)

Select Personnel

Bilingual Secretary
Bilingual Typist
Bilingual Dicta
Industrial Nurse
Sr. experience male Costing Clerk
Sr. accounts receivable Clerk
Experienced Accounts payable
Male or Female Purchasing Clerk

OTHER PERMANENT AND TEMPORARY POSITIONS AVAILABLE
For more information Call Mrs. Van.
363-6700
Between 10 am. and 5 pm
Or apply at 366 Lafleur, Suite 12, LaSalle located in the Mercier Shopping Centre.

SNOW REMOVAL

For complete snow removal call 691-6762

ON DEMANDE

Couturière demandée pour travail à domicile, payée à la douzaine. Tel: 373-9704. (NO)

Femme ou fille demandée. Pour information appelez à frais virés à 1-455-5336 (NO)

Vendeurs et vendeuses demandés à temps plein et partiel, gros et détail. Tel: 373-9704. (NO)

Achèterais portée de chatons angora, prix à discuter. Demandez Diane à 267-9543. (NO)

Homme demandé avec expérience pour travailler dans fruits et légumes ou épicerie à temps partiel ou à plein temps. S'adresser au Marché Belisle, 13 Ellice, Beauharnois, Tel. 429-4891 (NO)

Gardienne demandée pour 2 petites filles, 5 jours par semaine, de 7:30 à 4:30 hres. Bon salaire. Valleyfield, après 5 hres, 373-5101. (2)

Piano 3/4, usagé, demandé pour débutante. Valleyfield, 373-4340. (NO)

ATTENTION

Guy Laberge Tapis Enr. Tapis au prix du gros, coupons de tapis et prélarts de tous genres. S'adresser à 22 Mgr Leblanc Notre-Dame du Sourire, Nitro, 373-0548. (NO)

St-Maurice Rembourrage Enrg. Livraison et estimation gratuites. Informations: 632-4627 à 230 St-Pierre, St-Constant. excepté vendredi soir et samedi (NO)

Manquez-vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débarassera de vos vieux meubles et autres gratuitement. 427-2202 (NO)

ATTENTION

Cartomancienne enregistrée offre ses services. Pour rendez-vous, téléphoner le jour après 2.30 heures et le soir à 691-9217 (NO)

Fortune telling through ancien art of Tarot. For appointment, call daily after 2.30: 691-9217 (NO)

GARDIENNE

Garderais enfants de la naissance à 6 ans, du lundi au vendredi. Valleyfield, 373-5124. (9)

Garderais enfants de la naissance à 6 ans, du lundi au vendredi, chez-moi. Valleyfield, 373-9549. (2)

ANIMAUX A VENDRE

Berger allemand, Shaggy dog, Fox Terrier, Toy fox, Collie, Beagle, Epagneul, Pension, Lefebvre 1011 rue St-Louis Beauharnois, 429-4489 (NO)

Chien à vendre Boxer, couleur tan et blanc; oreille et queue coupées; enregistré avec papier, piqué, etc. 10 mois. $100. Tél: 692-2382. (2)

Caniches: service, accouplement, toy et miniature enregistrés. Poddles registered, toy and miniature stud services. Chateauguay. 691-1055 (NO)

Chats siamois à vendre, 2 mâles de 5 mois et 2 femelles de 1 1/2 mois. Valleyfield, 373-6726. (2)

WANTED

Looking for janitor in new apartment building across Miracle Mart, for September. Must live in. Arrangements to be made. Tel. 691-0862 or 482-4892 (NO)

FOR SALE

1 winter coat size 9 junior, 1 ski jacket size 4 1 skidoo suit size 4, phone number 692-9594

Three quarter bed with mattress. Panther Puma 340, 1971, low mileage. Call after 5 p.m. 429-5426 (2)

FOR RENT

Motels on weekly basis. Twenty ($20.00) per week. Phone: 691-3100. (9)

Used Skates Center
Big choice-Bargain
Sell & Exchange
Snow blower repair
Electric motors.

Centre du Patin Usagé
Choix Varies - Aubaine
Vente et Echange
Réparations de Souffleuses
Moteur Electrique
288 Boul. d'Anjou
CHATEAUGUAY

MOVING STORAGE

Complete moving service, storage, heavy hauling, crating.

LIPARI
Moving & Cartage Ltd.
600, George V,
Lachine,
637-8000

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alierations, Bridal consultations upon request. Sewing courses. Please call for more information. Rose Galletti Chateauguay. 692-9557 (NO)

TRANSPORT

Urgent: transport demandé de Léry à Canadair ou environs. Commence à 7:15 a.m. Tél: 692-4284. (2)

AVON VOUS INVITE

A être votre propre patron et travailler aux heures qui vous conviennent dans Valleyfield, Ville de Lery et Mercier. Devenez vendeuse Avon c'est facile et plaisant même si vous n'avez jamais vendu. Composez immédiatement frais virés 1-866-2685

R. Lepage Tél: 691-9223 — P. Lepage Tél: 632-2972

CHATEAUGUAY FLOORING INC.

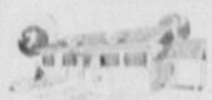
Ponçage, sablage de planchers
Vieux planchers remis à neuf

48 rue Adams — Chateauguay Centre

AVON INVITES YOU

To be your own boss and set up your own hours as an Avon Representative in Valleyfield, Ville de Lery and Mercier. It's easy and fun even if you have never sold before. Call today collect 1-866-2685

MAISON MODULAIRE LATENDRESSE



. Construite en usine
. Installée sur le terrain de votre choix.

GERARD TRUDEAU CONSTRUCTION

266 St-Jean-Baptiste. 373-3396 - Valleyfield

LOCAL D'AFFAIRES A LOUER

LOCAL 25 X 60, CHAUFFE, LIBRE
ACTUELLEMENT, A 70 GRANDE-ILE
VALLEYFIELD
INFORMATIONS: J.S. GOSSELIN
373-2763 — 373-1107

LOGEMENTS A LOUER

2 logements, 5 appartements, 3 chambres à coucher, situés à 120 Andrew, Valleyfield. Chauffage électrique. Murs en préfini. Laveuse et sécheuse. Planchers tuile et bois franc. Libres immédiatement. Informations:

J.S. GOSSELIN

373-2763 — 373-1107

delvista CONSTRUCTION INC

MAISONS-USINEES
JUSQU'A $42.91
DE RABAIS FEDERAL

CHOIX DE TERRAINS
- ST-TIMOTHEE
- VALLEYFIELD
- COTEAU
- ST-ZOTIQUE
- SUR VOTRE TERRAIN

QUALITE ET SERVICE



Construction JACQUES LEGER INC.

148 ST-LAURENT — 371-0927
VALLEYFIELD — 373-5423

LA SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES et de LOGEMENT

CENTRAL MORTGAGE & HOUSING CORPORATION

VOUS OFFRE
CONFORT ECONOMIE
ET COMMODITE

OFFERS YOU
COMFORT ECONOMY
AND CONVENIENCE

A IN **CHATEAUGUAY**

PLACE PRIMEAU 136 - 140 RUE PRIMEAU STREET

3½ — 95. A/TO 100. · 4½ — 105. A/TO 110. 5½ — 115. A/TO 120.

AVANTAGES:
Chauffé - eau chaude à l'année - taxe d'eau payée - cuisinière et réfrigerateur - espaces de stationnement extérieurs salle de lessive - service de concierge - à proximité des terrains de jeu et des écoles.

ADVANTAGES:
Heated - Hot Water - Stove - Refrigerator - Laundry Room - Water Tax - Janitor Service - Parking Facilities - Near Schools and Public Transportation.

HEURES D'OUVERTURE
9hr. A.M. à 9hr. P.M.
Du lundi au cendredi
Samedi et dimanche
11hr. A.M. à 5hr. P.M.

OPENING HOURS
9 A.M. to 9 P.M.
Monday to Friday
Saturday and Sunday
11 A.M. to 5 P.M.

Voir concierge 136 Primeau App. 302 — **TEL: 365-1201** — See janitor 136 Primeau Appt. 302

LES VOEUX DE L'EQUIPE...

Comme le veut la coutume, l'équipe a pensé offrir ses voeux à des personnes qui, au cours de 1973, ont marqué l'actualité régionale.



LE MAIRE RAPHAEL BARRETTE: Nous lui souhaitons une année 1974 des plus sereines, sans référendum, le poste de juge (ou de greffier municipal). Puisse-t-il conserver son "troisième oeil" pour voir ceux qui seraient tentés de lui subtiliser son poste de maire.

LE CONSEILLER GEORGES LEDUC: Une année rentable qui lui permettrait de remercier ceux qui ont collaboré à lui procurer son permis d'opération de brasserie . . .



LE CONSEILLER NAPOLEON LALONDE: La présidence honoraire des Jeux du Québec de 1974.



LE CONSEILLER ROGER GAGNIER: Plusieurs soumissions publiques à l'hôtel de ville, pour lui permettre de favoriser ses amis . . .
LE CONSEILLER ROGER BELAIR: Une grosse moto, et l'amitié de l'annonceur Alain Truchet...
LE CONSEILLER GERARD LALONDE: Une clôture... pour lui permettre de se percher au cours des prochaines séances du conseil municipal.



AIME MIRON: Un siphon et une boite de Drano . . . pour lui permettre de se "débloquer" au conseil . . .
LE GERANT, ALCIDE LAFONTAINE: De conserver son sourire pour les prochaines tempêtes de neige.
LE GREFFIER, ME CODEBECQ: Une retraite heureuse . . .
LE CHEF DE POLICE: Un vote de félicitations de la part de la Commission de police suite à l'enquête sur la police de Valleyfield . . .



ME CLAUDE BLANCHARD (procureur de la couronne): un procès qui ferait toute la lumière dans l'affaire Guy Blanchard...
LOUIS - MARIE MONTPETIT (candidat U.N. aux dernières élections) Nous lui souhaitons des supporteurs . . . en politique . . .
ME AUDETTE (président du Cégep): Une autre fonction importante que lui confierait son député libéral Gérard Cadieux . . .
LEONARD CAZA: (président du Centre hospitalier): Un conseil d'administration composé uniquement de libéraux convaincus



LE DOC. GUY BLANCHARD: La présidence du Centre hospitalier de Valleyfield, et le plaisir d'enlever le platre qui fige depuis si longtemps le député Cadieux à l'assemblée nationale . . .

FLORIAN PAIEMENT (Maire de St-Timothée Village) : l'électrification, sans référendum, du parc de baseball de la municipalité . . .
LUCIEN LEBOEUF (maire de St-Timothée - paroisse): Etre aussi populaire que son prédécesseur, M. Donat Lauzon...
CHARLES - R. GAGNON (maire de Beauharnois): l'appui de la machine infernale libérale pour sa prochaine élection . . .
JEAN - PIERRE METIVIER (président du Rotary) Des partys, des partys, des partys pour poursuivre les bonnes habitudes des Rotariens . . .
JACQUES DE VILLEMURE, directeur de la récréation: La fonction de conseiller spécial au sein du comité des Jeux de 74 . . .
LUCIEN MIRON: coordonnateur des Jeux de 74: Souhaitons pour lui que les cinq dissidents se repentissent . . .
CLAUDE GENDRON: Des présidences, des présidences, des présidences . . .
PIERRE LEDUC: Des contrats pour les Jeux de 1976: contrats de construction, d'aménagement, de fourniture de bureau, d'entretien . . .
ANN LANGEVIN: L'engagement à titre de publiciste des "Jeux Molson" . . .



LE DEPUTE CADIEUX: De conserver l'un des 102 sièges rouges de l'assemblée nationale. Ou encore le titre honorifique de président honoraire de la Garderie Tante Lise . . .
LE DEPUTE GERALD LANIEL: Nous lui souhaitons une année aussi calme qu'en 1973 comme représentant des Québécois à Ottawa . . .
JEAN BESNER, PRESIDENT DU CENTENAIRE: Etre nommé patron d'honneur du Centenaire, afin que son "autorité" soit reconnue par les citoyens . . .
GERALD PINSONNEAULT (président de la Commission Scolaire Régionale Salaberry): Une piscine olympique dans toutes les écoles . . .
JACQUES LEBEUF (président de la commission scolaire locale):La collaboration des autorités du Parti Libéral pour ses prochaines élections.
ARMAND MIRON: Des élections fédérales qui lui permettraient à nouveau de briguer les suffrages sous la bannière des conservateurs . . .
LE PRESIDENT DE LA CHAMBRE DE COMMERCE: Des membres...
ROBERT CAUCHON : (Président du port): La fermeture du port de Montréal...
MGR GUY BELANGER: Une crosse de fer pour assommer Jean Gougeon.
JEAN GOUGEON: Des verres de contact pour prendre contact avec la réalité politique de 1974 . . .
JACQUES HEBERT (directeur de l'information à CFLV): Un second héritier qui pourrait assumer sa relève tant à CFLV que derrière le bar du "Grand Gousier" . . .
ALAIN TRUCHET: De poursuivre ses activités à CFLV radio-Valleyfield . . . avec la bénédiction de MM. Bélair et Filiatreault . . .
PHILIPPE GAGNIER: Directeur général de la Régionale Salaberry: Des revenus additionnels pour équilibrer son budget . . .
ANDRE BOUGIE (employé à la C . Scolaire): Le poste de Commodore des régates . . .
TI - NUS MOOIJEKIND: Une année sans incendie . . .



ME GILLES HEBERT: Une fonction au sein du bureau de l'aide juridique . . .

Les Jeux du Québec dans le Sud-Ouest sont là!

Tel que promis, il me fait plaisir de vous présenter le calendrier des compétitions éliminatoires du Sud-Ouest qui seront présentées dans la zone de Chateauguay et qui se dérouleront à la polyvalente Louis-Philippe Paré de Chateauguay-Centre. Comme on le sait déjà, les gagnants de certaines disciplines seront désignés pour participer aux Jeux d'Hiver du Québec à St-Georges de Beauce. En plus, j'ajoute les noms des différents responsables de l'organisation de ces compétitions dans la zone Chateauguay:

- Dimanche le 13 janvier: Handball, filles et garçons, resp. G. Lefort
- Samedi, le 19 janvier: Ballon sur glace, femmes, resp. Mme F. Dupras
- Dimanche, le 27 janvier: Tennis sur table, filles et garçons, resp. Ralph Spratt
- Dimanche, le 27 janvier: Ski alpin à Glen Mountain, resp. Christian Laberge
- Dimanche, le 3 février: Lutte, resp. Mario Crête
- Dimanche, le 10 février: Badminton, resp. Robert Lauzon
- Dimanche, le 17 février: Judo, resp. Robert Lapierre
- Dimanche, le 17 février: Haltérophilie, resp. Joseph Ghali
- Dimanche, le 24 février: Tir à l'arc, resp. Gaston Aubuchon.

Pour les lecteurs de la région, je vous invite plus particulièrement à suivre ces compétitions, les jeunes qui y participeront sauront certainement égayer les heures que vous leur consacrerez. Il est à noter cependant que le tournoi de ballon-balai du 19 janvier se déroulera à Ste-Martine et est offert uniquement aux équipes qui évoluent et résident dans la zone de Châteauguay.

Pour toutes les équipes intéressées ainsi que tous les athlètes qui aimeraient s'inscrire à l'une ou l'autre des disciplines collectives ou individuelles, vous n'avez qu'à communiquer avec les responsables de ces différentes compétitions ou contacter les responsables des zones: - Gilles Lefort, Châteauguay 691-3349 - 692-8261, - Michel Larivière, Valleyfield 373-9702, - Arthur Potier, Vaudreuil 455 - 9195, - Bosco Bourcier, C.R.L. 371-4151 692-9098.

Bosco Bourcier, directeur sportif du C.R.L., se fera un plaisir de répondre à toutes informations supplémentaires; très actif dans la région, il coordonne toutes les compétitions du Sud-Ouest avec l'aide des responsables de zone; je suis convaincu que son équipe présentera des compétitions très intéressantes pour tous les âges.

A la prochaine.

Gillo.

Budget du port adopté

Les membres du conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield ont adopté le budget de la Société du port tel que présenté par le président Robert Cauchon.

Ce qui signifie que le traitement des commissaires ne sera pas haussé, comme l'avait suggéré le conseiller de Bellerive-Est, M. Roger Gagnier.

Grange incendiée

Un incendie a complètement rasé la grange de M. Lyle DenSon, à Cazaville, le 23 décembre, vers 7h.30.

On ne connait pas l'origine de cet incendie qui a causé des dommages matériels évalués à plus de $5,000.

Heureusement, M. DenSon avait eu le temps de faire sortir les animaux avant que la toiture ne s'effrondre.



LE SOLEIL, c'est le père Noel à chaque semaine

RECUPERATION DE VIEUX JOURNAUX
VOUS POUVEZ APPELER EN TOUT TEMPS
LE JOUR OU LE SOIR
ET NOUS IRONS LES CHERCHER
373-0234

T.V. A VENDRE
* T.V. usagées reconditionnées et garanties
* T.V. couleurs
* installation d'antennes
* Vente de radios
* Location de T.V.
André Radio-T.V.
André Bellemarre, prop.
445 Chemin Larocque
Valleyfield
373-6058

La Croix-Rouge, C'est l'homme à l'aide de son prochain

AVOCAT LAWYER
Me Jean Francoeur
Bureau Privé
15, Tremblay, suite 110
Tel. 691-4644
mercredi soir seulement
19:00 à 21:00 hres
sur rendez-vous
Chateauguay

DEMENAGEMENT
Déménagement Local
Montréal Métropolitain
Aussi longue distance
Entreposage
Québec Ontario
S'adresser
FILLION TRANSPORT INC.
Tel: 637 - 2521

FILTER QUEEN
PURIFIEZ VOTRE FOYER AVEC VOTRE APPAREIL FILTER QUEEN
371-0971
REPRESENTANT DEMANDE

$$$$$$$$
PLOMBERIE COUVERTURE
Réparations
Ouvrage Garanti
Estimation
Gratuite
R. FRANCOEUR
$ 371-3068 $

LOCATION
Soudeuses électriques
180A. 220V
$15.00
PAR MOIS
J.H. Sauvé & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

EBENISTERIE
BARRETTE RENOVATION
SPECIALISTE EN FINITION INTERIEURE
CUISINE DE STYLE - BUREAU - SOUS-SOL ETC.
OUVRAGE GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
BARRETTE RENOVATION
450 AVE. DU LAC VALLEYFIELD 373-7196

USE THE SUN CLASSIFIED AD SECTION

No other weekly newspaper in the Chateauguay Valley reaches as many homes in both languages as the St. Lawrence Sun.

You can't miss when you advertise in the SUN'S

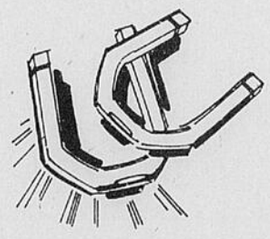
CLASSIFIED AD SECTION

In Chateauguay: Pharmacy Williams, (Next to Bank of Montreal in small Shopping Centre) Blvd. D'Anjou and 1st Ave.

BY PHONE 692-8555

Or mail or bring your ad to our office at

1533, Blvd. de Lery, Ville de Lery (Highway No. 3)



LES ANNONCES CLASSES DU SOLEIL

Peuvent s'avérer votre "fer à cheval"

C'est le meilleur guide pour l'achat et la vente de choses utiles.

POUR LA RÉGION DE VALLEYFIELD

Composez

373-8555

POSTEZ VOTRE ANNONCE OU APPORTEZ-LA A NOS BUREAUX

A 68 STE-CECILE VALLEYFIELD

COURS A TEMPS PLEIN GRATUITS REMUNERES POUR ADULTES

FORMATION AGRICOLE

- BLOCS 1-2-3-4- (B)	07/01/74	Ormstown	C.S.R. Châteauguay-Valley
- BLOCS 1-2-4- (B)	07/01/74	Huntingdon	C.S.R. Salaberry
- BLOCS 1 et 2 (B)	14/01/74	St-Lazare	C.S.R. Vaudreuil- Soulanges

COURS DE PERFECTIONNEMENT

- Leveur de Bobines (A)	14/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry
- Opérateur de machines à coudre (vêtements) (A)	21/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry
- Prepose à l'entretien et à la réparation de machines à souder (B)	21/01/74	Cité des Jeunes	C.S.R. Vaudreuil-Soulanges
- Mécanicien de machinerie Lourde (B)	28/01/74	Cité des Jeunes	C.S.R. Vaudreuil-Soulanges
- Réparation et vérification d'appareils hydrauliques (B)	28/01/74	Cité des Jeunes	C.S.R. Vaudreuil-Soulanges
- Infirmière auxiliaire (recyclage aide-infirmière - infirmière pratique (B)	28/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry
- Opérateur de machines à Tricoter (A)	28/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry
- Fileur (A)	28/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry

FORMATION SCOLAIRE

- Secondaire 1	21/01/74	Huntingdon	C.S.R. Salaberry
- Secondaire 11	28/01/74	Valleyfield	C.S.R. Salaberry
- Secondaire 11	28/01/74	Vaudreuil	C.S.R. Vaudreuil-Soulanges

ORGANISES PAR LA
COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE MONTREAL-SUD
ET VOTRE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

Inscription: C.M.C. Local

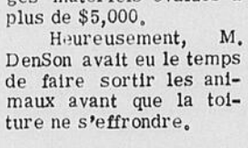
Pour Renseignements supplémentaires, contactez:

LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE
M. Serge Rhéaume
51 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-9966

Note: Les candidats rencontrant les exigences de la Loi pourront bénéficier d'allocation de Formation

MOVING
Local Moving
Metropolitan Montreal
Also long distance
Quebec - Ontario
Storage
Apply
FILLION TRANSPORT INC.
Tel: 637 - 2521

Trousseau d'Economie
Latreille
99 Jacques Cartier
Valleyfield. Tél:373-9704
Chateauguay: 692-9113



Morse Zig-Zag - Rég: $129.95
Spécial Morse: $79.95

Vous cherchez les meilleures machines à coudre, nous les avons toutes Pfaff. Bernina, Morse, Elna, Omega, White, Singer Necchi. 25 modèles en montre. 150 machines en Stock.

Singer Touch & Sew $195.

Meuble pour toute sorte de machines finis formica, 3 tiroirs. Special $69.95

Vente-service-réparation de toutes machines à coudre et aspirateurs. Filter Queen, Water- Matic etc.....



RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
Salles de réception et service de livraison gratuits
LE SEUL PIANO-BAR A VALLEYFIELD
Avec Jean Mari Organiste Chanteur
Dimanche à compter de 5 heures
Tous les soirs à compter de 8 p.m.
Sauf les lundis.
Situé à l'entrée du Pont Mgr Langlois, Valleyfield
373-6333

Un incendie détruit l'hôtel Central de St-Louis



Le 25 décembre, le jour de Noel, un incendie a détruit de fond en comble l'hôtel Central de Saint-Louis de Gonzague, propriété de M. Pierre Cadieux.

L'hôtel était situé à l'angle de la rue Principale et du rang du 40.

Les pompiers volontaires de St-Louis-de-Gonzague, sous les ordres de M. Jean-Yves Hébert, ont travaillé d'arrache-pied pour circonscrire l'élément destructeur. Les pompiers d'Howick, Ormstown et St-Anicet ont participé aux opérations.

Les pertes matérielles sont de l'ordre de plus de $50,000.

Heureusement, personne n'a été blessé dans cette conflagration.

Les motos-neige n'ont pas leur place sur les voies ferrées

--Les motoneigistes sont de plus en plus conscients des dangers que représentent pour eux les randonnées sur les voies ferrées ou sur leurs emprises, si on en croit les statistiques. La saison dernière le nombre d'accidents impliquant des motoneiges et des trains du Canadien National a diminué d'un tiers, au regard de la saison 1971-1972, mais on pourrait, avec un peu plus d'attention, les éliminer complètement.

Quatorze collisions train-motoneige se sont produites sur les voies du CN au cours de l'hiver 1972-1973, soit sept de moins que la saison précédente. Ces accidents ont entraîné quatre pertes de vie.

M. W.T. Mathers, directeur de la prévention des accidents et de la sécurité à la direction générale du CN à Montréal, se dit d'avis qu'avec le nombre croissant de pistes spécialement aménagées pour les motoneigistes à l'étendue du pays, il est inconcevable que ces derniers aillent risquer leur vie en empruntant les voies ferrées ou leurs emprises pour pratiquer leur sport.

"Il est presque impossible de s'échapper lorsqu'une motoneige poids léger circule illégalement sur la même voie qu'un train transportant des milliers de tonnes de marchandises ou des centaines de voyageurs. Avant de ce tarir, le motoneigiste n'a qu'à s'arreter pour penser un instant aux conséquences possibles de son geste; il ne s'engagerait probablement jamais plus sur ou près de la voie ferrée, " a déclaré M. Mathers.

Dans un des accidents survenus l'an dernier, deux motoneiges ont frappé un train simultanément. Dans quatre des quatorze cas documentés, les motoneiges ont donné violemment contre des trains en mouvement.

La plupart des motoneigistes portent, pour parer les chocs, de lourds casques protecteurs. Ces casques les empechent d'entendre le train qui approche jusqu'à ce qu'il soit trop tard. Dans certains cas, le bruit des motoneiges elles - mêmes suffit à empêcher la perception de tout autre bruit.

La loi est pourtant précise: "Toute personne qui, sans y etre autorisée par la compagnie, conduit un véhicule dans la cour ou sur la voie de la compagnie, sauf aux endroits où cette voie traverse ou longe une voie publique, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars au plus"

Il est cependant plus important de vivre que de payer l'amende.

Les voleurs

Les voleurs ne se contentent plus de vider les coffres-forts, ils les prennent si pesant soit-il.

C'est ce qui s'est produit le 25 décembre, la nuit de Noel, dans une résidence de Sainte-Martine, soit à la demeure de M. Paul Daigneault, chemin de la Beauce.

Le coffre-fort contenait une somme approximative de $800.

L'enquête policière a été confiée aux agents de la Sûreté du Québec, détachement de Sainte-Martine.

Le Soleil
26,250 copies



Léo Légaré, du 76 rue Viau à Valleyfield, s'est mérité une magnifique souffleuse à neige tirée au sort à l'occasion des fêtes par la Maison A. H. Besner. La presentation lui est faite par Michel Massicotte. (Photo Peter Rozon.)

NEW YORK CENTRAL HOTEL
VALLEYFIELD 373-8040
Présente vendredi et samedi 9:00 P.M. à la fermeture
DENIS et ses variétés musicales
Lumière ● Son ● Danse ● Musique continuelle
Du Dimanche au Samedi.
3 jolies serveuses danseuses a gogo

ECOLE DE DANSE
STUDIO DE DANSE
HUGUETTE & ANDRE Enrg.
Cours de Groupe et privé
Adultes et Adolescents
Pour informations: Tél: 429-5551

La belle histoire de Saint-Timothée

Par Alice Roussel

Voici une requête présentée à Mgr Ignace Bourget, évêque de Montréal, pour la vente d'une terre appartenant à la Fabrique, afin d'aider à défrayer le coût de la construction de l'église.

"A sa grandeur, l'illustrissime et révérendissime Evêque de Montréal, Ignace Bourget. L'humble requête de la majorité des marguilliers de l'oeuvre et Fabrique de St-Timothée Seigneurie de Annefield Comté de Beauharnois, lesquels exposent très respectueusement à sa Grandeur. 1) Que s'étant engagés, après leurs moyens considérés, sur billets reçus des paroissiens, qu'ils auraient assez d'argent pour faire construire une nouvelle église et sacristie s'ils pouvaient employer tous les revenus et argents appartenant à la Fabrique en vendant une terre qu'elle possède. 2) Que cette terre susdite, depuis trois ans au lieu de donner du gain, n'a fait que de nouvelles dépenses qui dévaluent apres l'achat $3,300 de frais. 3) Que le feu qui passe souvent, par accident peut le détériorer au lieu d'en augmenter le prix, comme cela est arrivé l'année dernière. 4) Que l'argent étant plus commun que jamais, il ne sera peut-être, vu que plusieurs cherchent à acheter des terres et n'en peuvent pas, avoir des Seigneurs. Ils supplient votre grandeur de vouloir bien leur permettre de la vendre; ce qu'ils regarderont comme justice et faveur. Ils ne cesseront de prier. Fait à St-Timothée, le 28 août 1844".

Il y eut contribution volontaire pour la bâtisse de la nouvelle église et 492 noms de propriétaires figurent sur la liste.

Il y eut aussi une liste des noms de ceux qui ont travaillé au terrain de l'église, et comme elle n'est pas très longue et que ça intéresse certainement quelques personnes de la paroisse, en voici le contenu: P. Leduc, père; P. Leduc, fils; Gabr. Urtebyse; Jos. Léger; Martin Fortier; J. Bte Lavoie; Ant. Poirier; Aug. Poirier; François Lafleur; Francis Poirier; P. Lemieux; Amable Bourdon; Amable Lafleur; Ant. Poirier; Aug. Lafleur; Toussaint Dandurand; Jos. Ladéroute; Jos. Bélair; François Leboeuf; J.B. Leboeuf; Ant. Leboeuf; Pierre Lefaivre; Et. Payment, Raph. Payment; Gatien Martin.

(à suivre)

Avis pour Maden

Me Gilles Hébert, avocat de Valleyfield, a accepté le mandat de la municipalité de Salaberry-de-Valleyfield en regard avec les expropriations de la rue Maden.

Me Hébert, à titre de procureur de la municipalité, fera parvenir les avis d'expropriation pour l'élargissement de cette rue.

LOISIRS ST-ESPRIT
DIMANCHE
6 JANVIER
2:00 P.M.


ADMISSION 50c
YOGI
LE NOUNOURS

SIR YOUVILLE
345 BOUL YOUVILLE CHATEAUGUAY 692-2424
DINING ROOM
AT SIR YOUVILLE YOU WILL ENJOY THE BEST CHINEESE FOOD IN A COSY ATMOSPHERE
SALLE A MANGER
CHEZ SIR YOUVILLE VOUS DEGUSTEZ LES MEILLEURS METS CHINOIS DANS UNE BONNE AMBIANCE
LICENSE COMPLETE FULLY LICENSED
VENEZ DEGUSTER LES BONS METS CHINOIS DE NOS CHEF JAMES & LEM
COME AND ENJOY THE GOOD CHINESE FOOD, PREPARED BY OUR CHEFS JAMES & LEM
FREE DELIVERY LIVRAISON GRATUITE
MUSIQUE POUR TOUS LES GOUTS
MUSIC FOR EVERY TASTE
"LES INCOMPARABLES"
GEMINI IV


L'assurance collective de la ville: amendement pour maintenir la validité de la police

Le groupe Prévoyants du Canada a fait parvenir la missive suivante au gérant de la municipalité de Salaberry - de - Valleyfield.

"La présente s'adresse principalement aux détenteurs de police d'assurance collective dont le régime d'idemnité hebdomadaire est enregistré pour fin de réduction de cotisations au régime d'assurance-chômage.

Une des conditions d'enregistrement est que le montant maximum des prestations hebdomadaires sous le régime privé ne soit pas inférieur à celui du régime d'assurance - chômage. Ce dernier a été augmenté, le 1er janvier 1973, de $100. à $107. par semaine pour les régimes imposables et de $90. à $96. pour les régimes non imposables; il sera également augmenté de $107. à $113. et de $96. à $102. respectivement le 1er janvier 1974 pour les régimes imposables et non-imposables.

Nous vous joignons donc un amendement ayant pour effet de maintenir la validité de l'enregistrement de votre régime; cet amendement prévoit en effet une augmentation automatique du régime privé avec les modifications qui seront apportées éventuellement au régime d'assurance-chômage. Si le maximum prévu par votre police est égal à celui de l'assurance-chômage il s'en suivra une légère augmentation dans la prime des employés concernés, à partir du 1er janvier 1974."

CHATEAU
DINING ROOM
new nouveau
COCKTAIL LOUNGE


MERCREDI A DIMANCHE
WEDNESDAY TO SUNDAY
Easy Parking at the Back
Facilite de stationnement à l'arrière
Centre d'Achat Regional
Chateauguay Shopping Centre

UN FILM QUE SEUL POUVAIT TOURNER LE GRAND METTEUR EN SCENE JACOPETTI REALISATEUR DE "MONDO CANE"
18 ANS Adultes

LES NÉGRIERS
PAS DE LIMITES AUX JEUX DE L'AMOUR
2e FILM

CARESSES INTIMES

vous en sortirez RABBI ravi!
POUR TOUS

Louis de Funès
Les Aventures de Rabbi Jacob
2e FILM
CLAUDIO BROOK, MARGARET LEE DANS LES JARDINS DU DIABLE
MATINEE SPECIALE SAMEDI 5 JANVIER A 1:30 HEURE

SALABERRY — TEL: 373-6266
VENDREDI A JEUDI 4 AU 10 JANVIER
LE PARIS — TEL: 371-1003

Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie

Bonimart

Magasins à rayons-l'Aide du groupe Oshawa

linge de maison

spéciaux sur tissus à prix d'épargne

Achetez preuve... voici la

Notre Rég. 4.99

344 vge

Crimpknit imprimé 60"

Double tricot 100% polyester lavable à la machine qui nécessite peu ou pas de repassage.

Imprimés haute-mode de nuances unies ou multicolores de tons pâles ou foncés. Les motifs comprennent: fleuris, paisleys et nouveau-style. Poids 9 à 9¼ oz. Idéal pour robes, costumes et corsages.

60" Printed Crimpknit

Denim extensible double tricot 60"

Mélange d'acrylique/nylon lavable à la machine. En violet, vin, marine ou brun. Notre Rég. 3.99. **2.94 vge**

60" Stretch Denim Doubleknit

Fil polyester "Fortrel": rouleaux de 100 verges. Grand choix de teintes Notre Rég. .29 ch. **4/$1.**

"Fortrel" Polyester Thread

244 vge

Imprimés "Peter Pan"

Coton 100% filé à l'air, 45" de largeur. Résiste aux faux plis et est irrétrécissable. Gros motifs fleuris imprimés au pochoir sur fonds blancs ou de couleur.

"Peter Pan" Prints

.64 vge

Flannelette imprimée

100% coton, 36" de largeur. En imprimés fleuris, nouveauté, enfantins et à rayures.

Printed Flannelette

.64 vge

Guingans tissés

100% coton, 36" de largeur. En motifs tartans à petits et grands carreaux.

Woven Ginghams

.94 vge

Textures sport 45"

Teintes unies. En toile de coton, tissages-nouveauté et satinés.

45" Sportextures

.94 vge

Mélanges imprimés 45"

Mélanges polyester/coton lavables à la machine, pas de repassage nécesseire. Co-ordonnés et marque "Day Tripper".

45" Printed Blends

194 vge

Rayures "South Seas"

Ratine extensible 100% nylon, largeur 45". Une grande sélection de rayures vives. Lavable, peu ou pas de repassage requis.

"South Seas" Stripes

1L x 63"
Notre Rég. 11.99
797 pre

Draperies "Celtic"

Draperies non doublées en motifs imprimés fleuris dans un mélange de 53% rayon/47% acétate de longue durée. Plis pincés. Beige, blanc/rouge, blanc/bleu ou blanc/or. Nettoyer à sec.

1½L x 63"	2L x 63"	1L x 95"	2L x 95"	3L x 95"
Notre Rég. 17.99	Notre Rég. 23.99	Notre Rég. 14.99	Notre Rég. 28.99	Notre Rég. 42.99
11.97 pre	15.97 pre	9.97 pre	18.97 pre	28.97 pre

"Celtic" Unlined Drapes

Panneaux polyester Ninon larg. 42"

Passant à tringle, bords ourlés. Champagne, lilas, melon, rose vif ou vert. (pas toutes les couleurs dans toutes les grandeurs).

L45" Notre Rég. 1.99 **.98 ch.**

L63"	L81"
Notre Rég. 2.49	Notre Rég. 2.99
1.38 ch.	1.68 ch.

42" Wide Polyester Ninon Panels

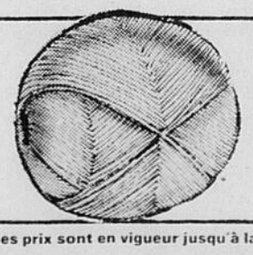
Couvre-lits genre jetés taffetas acétate piqué

Un moyen facile d'ajouter du charme et de la couleur à vos chambres à coucher . . . à un prix minime. Couvre-lits entièrement piqués en teintes unies de: lilas, or, rose, vert, rouge et violet.

Quilted Acrylic Taffeta Bedspreads

Couvre-lits grand format: Queen Size Bedspread, **1888 ch.**

Jumeau ou double **1188 ch.**



Peloton 8 oz. de filé Orlon*

Double tricot de 4 brins pour le tricot ou le crochet. Grand choix de couleurs. Laver-sécher à la machine. *Marque déposée de DuPont pour sa fibre acrylique.

Giant 8 oz. Ball of Orlon* Yarn **188 ch.**

Au choix **886 ch.**

Lampe suspendue/ de table

De table: Base en plastique filé avec abat-jour coordonné. Lumière dans la base. Réflection de haute lumière et grande diffusion. Environ 36"H.

Suspendue: Verre de teinte rubis avec accents en métal noir ou verre de teinte ambre avec accents de ton laiton. Interrupteur sur le cordon, diffuseur en métal, cordon de 15 pi, chaîne et garnitures en métal.

Table and Swag Lamps

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities.

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.

STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY

15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX

Bonimart
Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie
Magasins à rayons d'aide du groupe Bonimart

linge de maison

ne cherchez plus... voici une offre fabuleuse de draps

voici la preuve...



Valeurs formidables . . . nos fameux draps et taies d'oreillers Wabasso à nos super bas prix.

En coton sans repassage dans une myriade de couleurs et votre choix de teintes unies, rayures et motifs fleuris que vous pouvez assortir ou agencer. Ils sont aussi de longue durée. Ils sont de première qualité et lavables à la machine pour facilité d'entretien. N'attendez pas, achetez-en plusieurs.

Jumeau emb. : 39" x 75"
Jumeau droit : 72" x 98"
3.77 ch.

Double emb. : 54" x 75"
Double droit : 81" x 98"
3.97 ch.

Grand format emb. : 60" x 80"
Grand format droit : 90" x 108"
4.97 ch.

Super grand emb. : 78" x 80"
Super grand droit : 108" x 115"
5.97 ch.

Quantités limitées sur format super grand.
Wabasso No Iron Fashion Sheets

Taies d'oreillers : 42"
Pillow Cases
1.97 pre

Toutes les mesures données sont approximatives.
All sizes quoted are approximate.

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities.

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart
HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.
STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX

Propos du Rév. O. Masseau:

QUEL EST VOTRE BILAN SPIRITUEL?

Le bilan 1973 est maintenant complété. Les pensées, les paroles et les actions de chacun sont irrévocablement inscrites dans les annales de l'histoire. Cela devrait nous faire réfléchir n'est-ce-pas? La vie est un dépôt précieux. Il ne faudrait pas la gaspiller mais l'utiliser à la gloire de notre Créateur à qui bientôt nous aurons à en rendre compte.

Voulez-vous une vie qui en vaut vraiment la peine? Alourdez-vous une vie d'utilité et de bonheur? Vous pouvez, dès ce moment commencer une vie nouvelle, une vie où il n'y aura ni regrets ni frayeur. Il s'agit de vous donner entièrement à Jésus-Christ et de remettre entre ses mains le gouvernail de votre barque.

ASSISTEZ à notre culte dim. 7,30 p.m. au 70, rue Thibeault, Valleyfield.

Rev. O. Masseau,
tél: 3jac2654.

Le nouveau régime en vigueur

Le nouveau régime d'allocations familiales entrera normalement en vigueur le 1er janvier prochain.

Ce programme prévoit des allocations à tous les enfants âgés de 0 à 17 ans, et variant selon le rang et l'âge des enfants, sans obligation de fréquentation scolaire. Les montants des allocations mensuelles s'élèveront à $15,00 pour le premier enfant, à $22,00 pour le deuxième, à $33,00 pour le troisième et à $37,00 pour le quatrième et les suivants avec une prime d'âge de $5,00 pour les enfants âgés de 12 à 17 ans.

Le régime d'allocations familiales est constitué de deux programmes complémentaires, l'un provenant du gouvernement fédéral et l'autre, du gouvernement québécois. Le gouvernement fédéral versera aux familles québécoises une allocation mensuelle de $3,00 pour le premier enfant, de $4,00 pour le deuxième, de $5,00 pour le troisième et de $6,00 pour chaque enfant suivant.

L'administration du régime québécois sera assurée par la Régie des Rentes du Québec, qui administre présentement les régimes d'allocations scolaires et familiales.

Place des Arts

SALLE WILFRID-PELLETIER
7 lundi: Relâche
8 et 9, 20h30: Orchestre symphonique de Montréal. Les Grands Concerts;
Au pupitre: Lucas Foss;
Soliste: Rudolf Firkusny, pianiste;
Weber: "Oberon", ouverture;
Dvorak: Concerto pour piano en sol mineur;
Nielsen: Symphonie no 4 "The Inextinguishable".

10 et 13, 20h30: Diane Dufresne
11 et 12, 19 et 22h30: Diane Dufresne.

THEATRE MAISONNEUVE
7 lundi, 20h30: "Le Saut du lit" de Ray Cooney et John Chapman;
Adaptation: Marcel Mithois;
Mise en scène: Guy Hoffman;
Décors: J.-J. Desrosiers;
Distribution: Jean Ducepe, Guy Hoffmann, Françoise Faucher, Catherine Bégin, Jacques Lorain, Suzanne Lévesque, Roger Lebel, France Laverdière, Monique Chentrier.

8 au 10: Relâche
11 au 13, 20h30: Compagnie de danse Eleo Pomare.
11 danseurs, style Alvin Ailey.

Toujours sur la Brèche . . . Pour Votre Economie
Bonimart
Magasins à rayons d'Aide du groupe Provigo

de la qualité et des épargnes donnant valeur à mesure comble

Voici la preuve...



A.

$47. ch.

Complets habillés tout-laine

Un très bas prix à payer pour un complet de façon élégante et fait de laine vierge. Faites votre choix parmi une collection excellente d'attrayants motifs-nouveauté. Tailles 36 à 46.

Veste à devant droit : Style à revers larges, fente au dos, 2 poches à rabat.

Pantalons : Jambes légèrement évasées, bande de taille BAN-ROL®, larges passants et 4 poches.

Fine All Wool Dress Suits

B.

Notre Rég. 36.99, 42.99, 44.99

$33. ch.

Vestes sport ou blazers

Style élégant en 100% polyester ou mélange polyester/laine en teintes unies ou quadrillés variés.

Devant droit, modèle à deux boutons, revers larges, 2 poches à rabat et fente au dos. Tailles 36 à 46.

Sport Jackets or Blazers



B.



Solde de vestes d'hiver

Hommes
Notre Rég. 15.49 à 25.99

$15. ch.

Hommes : Une grande collection comprenant : styles safari, instructeur, parkas d'utilité, dans un vaste choix de tissus de durée robuste.

Tous les styles sont doublés—en toison acrylique ou en nylon piqué. Tailles 36 à 46 dans le groupe.

Garçons
Notre Rég. 9.99 à 15.79

$8. ch.

Garçons : Un assortiment élégant pour tous ceux qui grandissent en styles variés tels que : genre d'aviateur, parkas à toison extérieure.

Les tissus du groupe comprennent : corduroy de coton, tartans en laine, nylon ciré et nylon Polar Shield®. Toutes les vestes sont doublées en toison acrylique ou nylon piqué ainsi que moitié toison/moitié piqué. Tailles 8 à 16.

Winter Jacket Clearance

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities.

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS

LUN., MAR., MER.	9 A.M.-6 P.M.	MON., TUE., WED
JEU.—VEN.	9 A.M.-9 P.M.	THUR.—FRI.
SAM.	9 A.M.-5 P.M.	SAT.

STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY

15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX

Toujours sur la Brèche ... Pour Votre Economie

Bonimart

Magasins à rayons l'Huile du groupe Provigo

linge de maison

toujours sur la brèche... pour votre économie.

Voici la preuve...

9.99 ch.

A.B.C. Reproductions au pinceau, avec cadre

24" x 48". Un choix merveilleux qui plaîra à tous les goûts artistiques . . . 32 scènes et sujets assortis avec cadres de 8 couleurs coordonnées, dans le groupe. Les cadres sont en contre-plaqué de 2".

A.B.C. 24" x 48" Framed Brushstroke Reproductions

D. Spécial — Cadres pour photos

Cadres en métal de ton doré. Garantis de ne pas dédorer. Avec vitre et chevalet deux façons.

3¼" x 4¼"	5" x 7"	8" x 10"
Notre Rég. .89	Notre Rég. 1.39	Notre Rég. 1.59
.69 ch.	.99 ch.	1.19 ch.

D. Photo Frame Specials





2/$1.

E. Livres à colorier

Format géant avec choix de 6 titres, basés sur thèmes de poésie enfantine. Images faciles à colorier pour les petits enfants.

E. Colouring Books

Notre Rég. 1.49

.99 ch.

F. Ens. math 8 pces

Pièces durables dans une boîte en métal. Règle en plastique, 2 triangles, rapporteur, 2 compas, crayon et efface.

F. 8 Pce Math Set

Notre Rég. .66

.49 ch.

G. Machine manuelle à additionner

La "Add-It" vous aidera avec votre liste de groceries. Donne un total courant de plusieurs articles.

G. Handy Manual Adding Machine

Notre Rég. .59

.49 ch.

H. Calculatrice à 6 colonnes

Additionne, soustrait et multiplie. Pratique au bureau ou à l'école. Construction de métal doré.

H. 6 Column Calculator

Notre Rég. 2.99

1.99 ch.

J. Recharge 1016 feuilles

Feuilles de 8½" x 11½". Complètement lignées avec marge et 3 perforations.

J. 1016 Sheet Refill

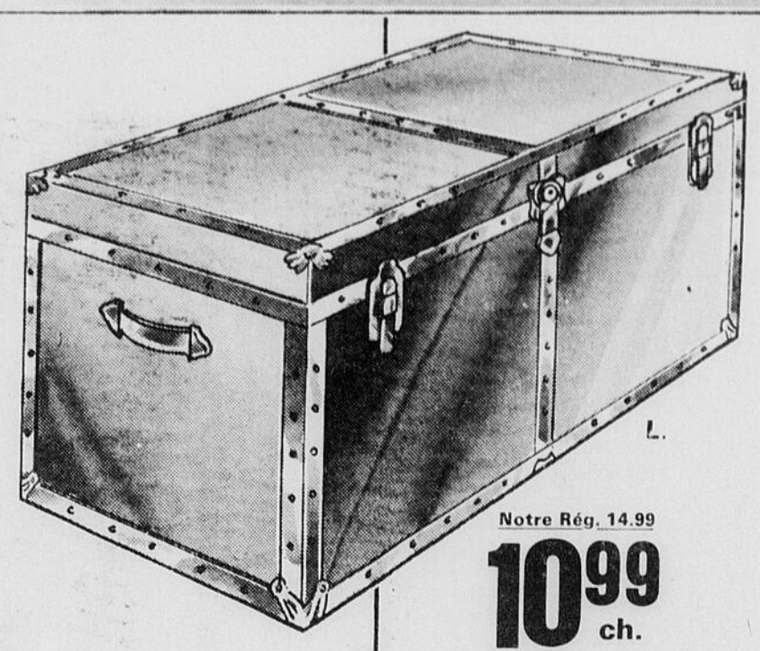
Notre Rég. .69

.49 pqt

K. 6 Crayons à ne pas aiguiser

Avec 10 pointes chacun. Mine noire. Bouts recouverts. Cylindres de couleurs assorties.

K. 6 Non Sharpening Pencils



Notre Rég. 14.99

10.99 ch.

L. Malle-armoire

30" x 16" x 12". Construction monopièce solide avec ferrures laitonnées robustes, coins renforcés, serrure avec clef.

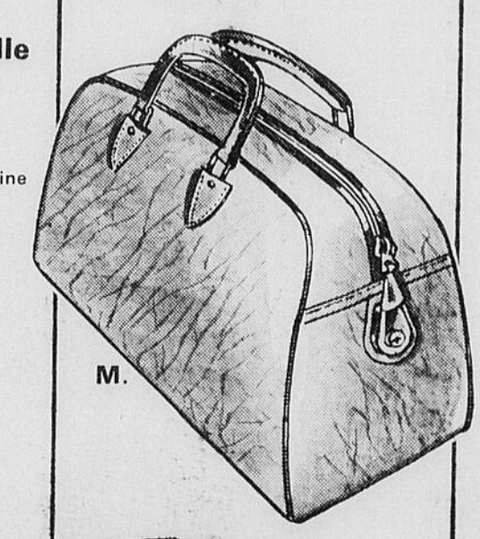
Malle d'école: 34" x 17" x 18".

Notre Rég. 15.99 **12.99 ch.**

Malle recouverte de vinyle: 36" x 20" x 20".

Notre Rég. 19.99 **14.99 ch.**

One Piece Construction Trunks



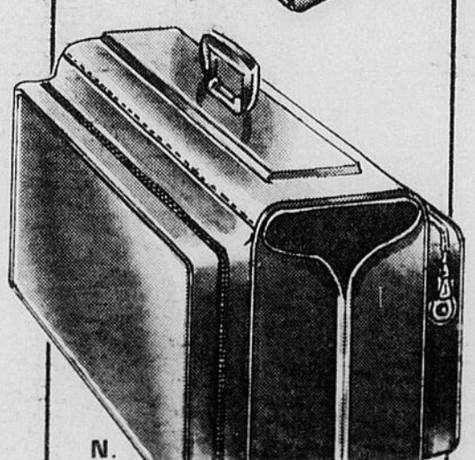
Notre Rég. 7.99

5.99 ch.

M. Sac sport

En similicuir (vinyle) expansif. Longeur 18" avec poignées et glissière robuste. Serrure et clef. 4 rivets au bas.

Sports Bag



11.99 ch.

N. Sac-avion en nylon

Styles pour dames et messieurs. Fabriqué en 100% nylon DuPont avec cadre renforcé en métal. Avec 2 cintres, poches extérieures, serrures de qualité. En bleu ou brun.

Nylon Flight Bag

Toutes les mesures données sont approximatives.

All sizes quoted are approximate.

All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities.

Tous les prix sont en vigueur jusqu' la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS

LUN., MAR., MER.	9 A.M.-6 P.M.	MON., TUE., WED
JEU.—VEN.	9 A.M.-9 P.M.	THUR.—FRI.
SAM.	9 A.M.-5 P.M.	SAT.

STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING

PLAZA CHATEAUGUAY

15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.

AVCO CHARGEX

Club Campi

Diane Cazelais et Jean-Claude Grenier les athlètes de 1973

Diane Cazelais et Jean-Claude Grenier ont vécu des moments inoubliables samedi soir dernier, alors que tous deux ont été sélectionnés les athlètes féminin et masculin pour la saison 1973. Tous deux ont reçu leur trophée lors de la soirée dansante du club Campi qui a été couronnée d'un franc succès. Lors de cette soirée, plus de 15 prix de présence ont été gagnés par athlètes et parents, notamment le téléviseur qui a été remporté par Mlle Ginette Lapierre.

Les trois symboliques chandails qui portent le sigle des Jeux du Canada et du relais de la Flamme ont été gagnés par Mlles Johanne Jacob, Claire Durocher et M. Jean Couture. Ces chandails sont sans doute un merveilleux souvenir de leurs expériences.

Durant la soirée, les parents ont été épatés du montage audio-visuel que MM. André St-Amand, Richard Brault, Jean Couture, Pierre Coté et Monique Levac ont réalisé. Il y eut deux représentations et l'intérêt porté aux deux représentations par les parents était no. 1. Ce montage a été réalisé à partir des Jeux du Québec de Rouyn-Noranda, où plusieurs de nos athlètes ont connu des succès.

Jeunes et moins jeunes se sont amusés agréablement au son de la musique que dirigeait Yves Grégoire.

Il y eut aussi lors de cette rencontre la remise d'une plaque à Guylaine Losier qui avait, semble-t-il, été oubliée par une organisation lors d'une remise précédente.

Si tout le monde s'est bien amusé à cette soirée, il faut le rendre à deux personnes en particulier, soit André St-Amand et Richard Brault. Depuis longtemps, ces deux gars-là travaillent d'arrache-pied et avec conviction pour faire de cette soirée une réussite. Plusieurs heures et journées ont été dépensées par ces deux organisateurs dynamiques. Le dynamisme de ces deux personnes sympathiques est l'une des principales causes de la bonne relation entre les athlètes n'auraient pas le loisir de se rencontrer, de se cotoyer dans des occasions autres que les entraînements et compétitions. Félicitations à André St-Amand et Richard Brault, et Merci!

Jean-Claude Grenier
publiciste.

MEILLEURS VOEUX POUR L'AN 1974, ET A QUELQUES-UNS, JE SOUHAITE EN PARTICULIER:

Pierre Touchette: Moins de frustations.
Johanne Jacob: Des premières positions et les Jeux du Québec.
Pierre Carry: Des exploits pour les Jeux Olympiques.
Claude Chagnon: Des fruits en quantité.
Louis Carry: Une horloge bien réglée.
Richard Leroux: Une moustache pour le Centenaire !!!!
Jacques Primeau: Battre Wayne White.
Ginette Lapierre: Une cheville de rechange.
Monique Levac: Un retour en forme.
Guylaine Losier: Que ça marche!!!
Claire Durocher: Succès, succès et succes.
Linda Berniqué: Rien de spécial, tout de l'ordinaire.
André Lapierre: Une Année décisive et des Jeux du Québec.
Jean Couture: La gloire.
Pierre Côté: Un 7 pieds et 4 comme Ferragne.
Serge Boileau: Vaincre
Carl Worrall.
Angélo Béraldin: La même chose qu'à Jean Couture.
René Lapierre: Du silence!!!
Alain Leclerc: Des calmants et tranquilisants.

Bernard Aubin: D'autres Rouyn-Noranda.
Denise Lecompte: Des records.
Diane Cazelais: D'autres championnats provinciaux.
Sylvie Leblanc: Des rendez-vous avec Chris Candy.
Diane Doyon: Une bonne résolution pour l'an 1974.
Lisanne Losier: Courage--Succès.
Linda Beauchamp: Une grande année pour une petite fille.
Johanne Couture: Jeux du Québec et succès.
Sylvie Renaud: Un agenda pour les entraînements.
René Munger: Beaucoup de choses.
Johanne Lapierre: Répétition de l'an 1973.
Pierre McSween: Des limites de vitesse.
Robert Brain: Une mini-Austin à 10 roues.
Richard Brault: Réussite et persévérance.
André St-Amand: Des films en quantité.
Marcel Roy: La femme de sa vie.
Denise Grimard: Un caractère aussi jovial.
Richmond Girouard: Une leçon à l'école de hockey et des bandes en mashmallow.
Rod. Touchette: Une belle barbe.
Jean-Claude Grenier, publiciste de Campi.

Club de l'Age d'Or de Beauharnois

Nous souhaitons à tous nos membres et leurs amis une Nouvelle Année de Bonheur et de Joie.

Notre première réunion aura lieu dimanche le 6 janvier 1974 à 20.00 heures au Centre des Loisirs.

A l'occasion de la Fête des Rois, il y aura soirée récréative.

Nous acceptons avec plaisir des cadeaux et ils seront tirés au sort durant la veillée.

Les membres du Comité de Réception serviront le goûter.

Nous espérons une nombreuse assistance ce soir-là.

Les abonnements au Club de l'Age d'Or sont payables au cours du mois de janvier 1974. Cordiale bienvenue aux personnes de 55 ans et plus.

Elisabeth Dupuis,
secrétaire.

CBH COUVREUR ENR.
Couverture asphalte et bardeaux
CLAUDE (Bob) HAINEAULT
Propriétaire
200, 13e Avenue 267 - 9230
St - Zotique



bas prix + marques connues = des aubaines pour vous

Bonimart
Toujours sur la brèche . . . Pour Votre Economie
Magasins à rayons-l'Etoile du groupe Ogilvie

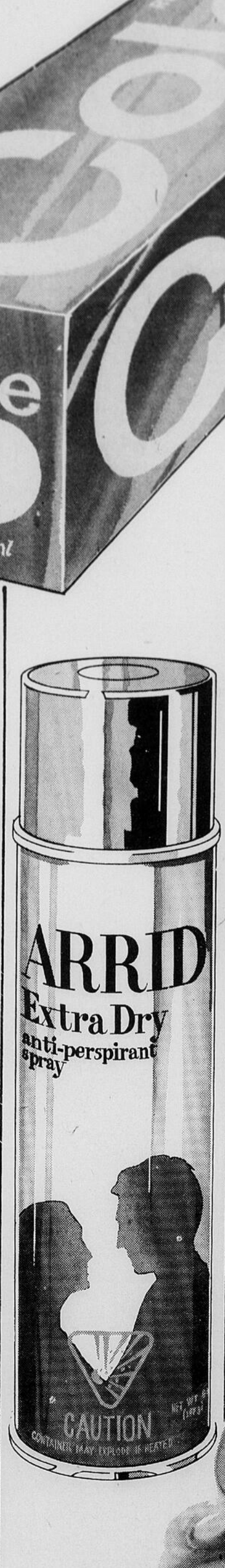
.57 ch.
Crème dentaire
Régulier ou Rafraîchissante



.87 ch.
Crème pour la peau



1.37 ch.
Fixatif à cheveux
4 genres



.97 ch.
Déodorisant Arrid
4 genres



.99 ch.
Shampooing pour bébés



.69 ch.
Poudre pour bébés



Au choix .99 ch.
Shampooing
3 genres ou Rince-Crème
4 genres

Toutes les mesures données sont approximatives.
Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Bonimart
HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.-6 P.M. MON., TUE., WED
JEU.—VEN. 9 A.M.-9 P.M. THUR.—FRI.
SAM. 9 A.M.-5 P.M. SAT.
STATIONNEMENT GRATUIT—FREE PARKING
PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHÂTEAUGUAY, QUÉ.
AVCO CHARGEX

Avec Larry O'Neill devant le filet, le National humilie Cowansville

Devant une assistance de 450 personnes à l'aréna locale, le National de Valleyfield s'est permis d'humilier les Voyageurs de Cowansville 8 à 0. Inspirés par le retour de leur bougie d'allumage, Bernard Nadeau qui a compté trois buts, et par la présence de Larry O'Neill devant le filet, les joueurs du National n'ont pas tardé à prendre le dessus et à s'en donner à coeur joie tout le long de la rencontre. Cette victoire bien méritée mettait fin à une série de cinq défaites d'affilées qui n'avaient rien de bon pour le moral de l'équipe.

Le match a débuté très rapidement; des deux côtés on montrait un enthousiasme rarement vu. Tout de meme, le National prenait les devants avec un but de Camille Berniqué après que Guy Brault eut frappé un poteau. Cowansville fut confiné dans sa zone, juste le temps pour Alain Blanchet de prendre une punition pendant laquelle Bobby Roy surprenait Jean Ménard. Et encore, Cowansville ne pouvait se débarrasser de la rondelle. Toutefois, pendant une punition à Camille Berniqué, Bernard Nadeau s'échappait pour porter à trois buts l'avance du National.

Cowansville cependant ne restait pas inerte et c'est Larry O'Neill qui sauve la situation à plusieurs reprises. Un peu plus tard, pendant un désavantage de deux hommes, Bernard Nadeau, Bob Bateman et André Daoust tirèrent leur épingle du jeu en contrant les attaques décousues des Voyageurs.



Lors de la dernière joute du National, Larry O'Neill ex-cerbère du National et aujourd'hui étudiant à l'Université de St-Louis aux Etats-Unis gardait les filets du National et a offert une magnifique performance en réussissant un blanchissage de 8 à 0 aux dépens des Voyageurs de Cowansville. (Peter Rozon photo par Richard Vaillancourt.)

Revenu à la normale, le National, via Luc Derome, remontait la pente pendant que Bill West purgeait un deux minutes pour rudesse.

La deuxième période devait partager les forces. Les Voyageurs attaquèrent férocement mais, jouant de malchance, ils frappèrent le poteau d'un filet vide. Bernard Nadeau élargissait une fois de plus la marge qui séparait les deux clubs à 10.56 et, trois minutes plus tard, complétait un tour du chapeau avec le sixième but du Valleyfield. La partie devenait de plus en plus rude et rapide

Le début de la troisième période fut axé sur la rudesse. Valleyfield ne cherchait qu'à maintenir son avance pendant que Cowansville, voyant que la partie était perdue, cherchait du moins à démoraliser l'équipe adverse. A 4.50, André Daoust et François Robert étaient chassés pour s'être battus. La même chose devait arriver à Bernard Nadeau et Alain Blanchet, quinze secondes après le septième but du National signé Pierre Rochefort. Paul Brisebois complétait le pointage à 14.58 sur une stratégie de Jacques Poulin. C'était le premier blanchissage du National en 50 victoires.

Quand la sirène annonça la fin du match, plusieurs jeunes vinrent accueillir le gardien O'Neill qui avait signé cette victoire. Le Valleyfield se retrouve donc seul en cinquième place devant St-Hyacinthe qui a perdu son match de jeudi contre Boucherville. Dimanche, Valleyfield visitera Boucherville et, jeudi prochain, à l'aréna de Valleyfield, il recevra la visite des Lions de St-Lambert, détenteurs de la troisième place du circuit Milot.

- - - - - - - - -

Larry O'Neille est avec nous pour les fêtes. Il est l'artisan du blanchissage de jeudi dernier et qui a gardé les buts dimanche contre Boucherville. Il a bien voulu nous accorder un petit moment d'entretien en fin de partie.

"A St-Louis, quoique je ne sois que substitut, ça va très bien. J'apprends et j'ai encore beaucoup à apprendre. Quant à Michel Richer et Mario Faubert, ils font leur chemin avec la troisième ligne d'attaque. Je ne me souviens plus de leur fiche respective".

Larry O'Neill n'a pas encore reçu d'offre pour jouer dans une ligue majeure. C'est compréhensible s'il n'a pas l'occasion de jouer souvent là-bas. Sa performance de jeudi ne nous permet pas de douter de son talent. Larry retourne chez lui le 3 janvier après avoir donné un bon coup de pouce au National. Bonne chance Larry et espérons que d'autres joueurs du National iront te rejoindre bientôt.

Valleyfield 8, Cowansville 0

PREMIERE PERIODE
Valleyfield: C. Berniqué (Champagne-Rougeau) 3,34
Valleyfield: Robert Roy (Rougeau-Rochefort) 7,11
Valleyfield: Bernard Nadeau (Bateman) 9,15
Valleyfield: Luc Derome (Rochefort-Bateman) 19,35

Punitions: Blanchet (5,30), Berniqué (8,57), Berniqué (13,53), St-Aubin (14,38), West (18,36).

DEUXIEME PERIODE
Valleyfield: B. Nadeau (Daoust-Rochefort). . . 10,56
Valleyfield: B. Nadeau (Bateman-Trépanier . . 15,01

Punitions: Comeau (11,39), Robert (13,02), Cowansville, banc (24,53), Berniqué (15,47), Roy (17,22).

TROISIEME PERIODE
Valleyfield: P. Rochefort (St-Aubin-Murphy). . 13,16
Valleyfield: Paul Brisebois (Poulin) 14,58

Punitions: West (3,53), Robert et Daoust, maj. (4,50), Bateman (7,57), Blanchet et Nadeau, min. et maj. (13,31), Cowansville, banc (15,02), Comeau, mauv. cond. (15,02).

LANCERS: Valleyfield 50 - Cowansville 30

Ligue de sacs de sable du Sacré-Coeur

Dimanche dernier, dans la salle paroissiale de l'église du Sacré-Coeur, avait lieu une petite fête de fin d'année qui, encore une fois, réunissait tous les joueurs de la ligue de poches du Sacré-Coeur. Les invités d'honneur étaient M. et Mme Rolland Massicotte, représentant de la brasserie O'Keefe. M. Massicotte en a profité pour remettre un chèque à la ligue, chèque qui fut grandement apprécié de tous. La soirée s'est poursuivie dans la joie générale et des chansons. Au nom de toute la ligue, je tiens à remercier nos commanditaires: la Brasserie O'Keefe et le magasin United Store, et nous leur souhaitons nos meilleurs voeux pour la nouvelle année ainsi qu'à leur famille et à toutes les personnes qui nous ont offert leur support durant l'année. A tous les joueurs de la ligue, nos meilleurs voeux de bonne année.

Le Comité

Chez les hommes, cette semaine, les cinq meilleures moyennes sont attribuées à Yves Beaulieu (4949), Rolland Latour (4843), Omer Pilon (4587), Richard Jeannette (4262) et Adélard Paquette (4146).

Chez les dames, les cinq meilleures moyennes sont attribuées à Margot Lahaie (4785), Emilie Paquette (4357), Marie M. Latour (4275), Jeanne Pilon (3958), Rose A. Jeannette (3782).

Daniel Giguère,
Publiciste.

BEAUHARNOIS ACHETE 3 CAMIONS

Les dirigeants municipaux de Beauharnois se sont porté acquéreur de trois camions pour la somme globale de $30,629.

C'est la compagnie "International Harvester" qui a obtenu le contrat. Les autres soumissionnaires étaient Beauharnois Motor Sales et Turgon automobile de Beauharnois.

Cours de Danse

Ecole de Danse
MARGUERITE ET ANDRE

Ecole de danse reconnue par le Ministère de l'Education.
(Culture personnelle) (No 420501)



Jeunes vous resterez si vous apprenez à danser avec les cours

DEBUTANT LE 6 JANVIER 1974

JEANNINE ET YVAN LECLERC ET MARGUERITE ET ANDRE PRIMEAU

ET LEUR EQUIPE

POUR INFORMATIONS:

VALLEYFIELD

373-4966
373-9808

Soirée dansante du 25e anniversaire des Filles d'Isabelle

La troisième soirée dansante des Filles d'Isabelle du Cercle Ste-Cécile aura lieu samedie le 19 janvier à la salle du Centre Notre-Dame de Bellerive. Monsieur Gérard Lalonde fera les frais de la musique. Le prix d'entrée est de $2.00. Un bar est ouvert. Venez nombreux vous amuser avec vos amis. Le costume d'époque est à votre choix pour souligner le centenaire de Salaberry de Valleyfield.

Mme Pierrette Larocque, régente, vient de nous informer que la rencontre régulière du mois de janvier se fera le 10 au lieu du 3.

Je me fais le porte-parole de notre régente, Mme Pierrette Larocque et de toutes les officières pour vous souhaiter une bonne et sainte année. Que l'année du centenaire soit vraiment une année de réconciliation et de félicité pour tous.

N. Leduc,
rédactrice.

Plante se distingue avec les Blues



Pierre Plante, de Valleyfield, s'est vu offrir un contrat de cinq ans avec les Blues de Saint-Louis de la ligue nationale de hockey.

Plante, un joueur robuste, connaît une excellente saison avec les Blues. Lors du match contre les Penguins de Pittsburg, vendredi, Pierre a compté deux buts pour permettre a son équipe de l'emporter par le compte de 3 - 1.



LUCIEN LEBEUF

MEILLEURS VOEUX
à tous les citoyens,
de notre municipalité
à l'occasion de la
présente période des Fêtes...

CONSEIL MUNICIPAL DE LA PAROISSE DE ST-TIMOTHEE

Lucien Lebeuf, maire

CONSEILLERS:
Raymond Arsenault
Philippe Julien
J. Adrien Poirier
Rolland Latreille
Maurice Leboeuf
Léon Leduc
André Hallé, secrétaire-trésorier
René Mercier, inspecteur municipal

Pour une période limitée seulement!

1an 9% | 2ans 9% | 3ans 9% | 4ans 9% | 5ans 9%

Certificats de Placement Garanti

TRUST UNI

Membre de la Régie de l'Assurance-dépôts du Québec.

Centre d'Achat Régional Châteauguay, 228 boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre · 691-2500

For a limited time only!

1year 9% | 2years 9% | 3years 9% | 4years 9% | 5years 9%

Guaranteed Investment Certificates

UNITED TRUST

Member Quebec Deposit Insurance Board.

Chateauguay Regional Shopping Plaza, 228 d'Anjou Blvd., Chateauguay Centre · 691-2500

100

1874 1974



RAPHAEL BARRETTE
MAIRE

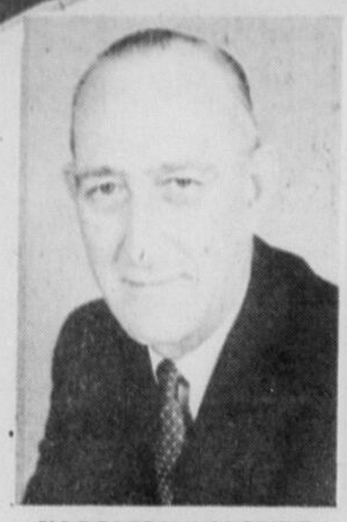
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

Au début de cette année marquant le Centenaire de notre Cité, j'invite toute la population à participer aux différentes manisfestations prévues pour témoigner notre reconnaissance aux ancêtres; témoigner notre appartenance à cette belle Cité que nous bâtissons chaque jour; témoigner notre espérance et notre confiance en un avenir toujours plus prometteur pour notre jeunesse.

Raphael Barrette, maire



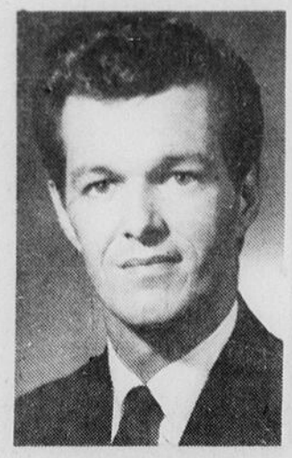
GEORGES LEDUC
conseiller



NAPOLEON LALONDE
conseiller



ROGER GAGNIER
conseiller



ROGER BELAIR
conseiller



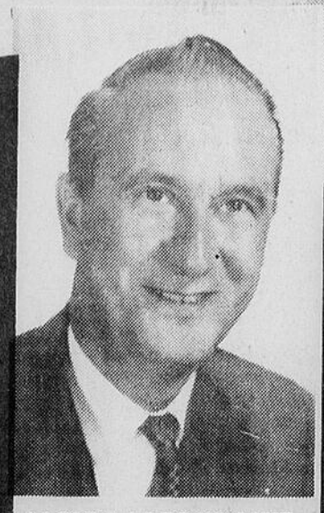
AIME MIRON
conseiller



J.R.G. LALONDE
conseiller



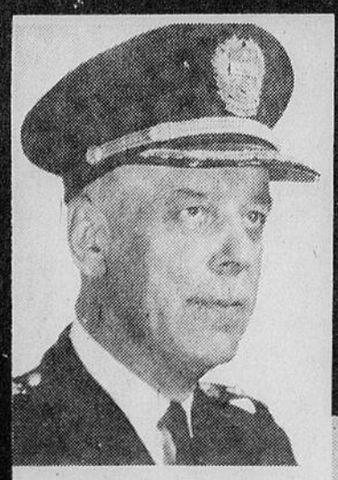
CHARLES CODEBECQ
greffier



ALCIDE LAFONTAINE
gérant



GAETAN ROUSSE
trésorier



PAUL MARLEAU
chef de police



JACQUES DEVILLEMURE
directeur récréation

SALABERRY DE VALLEYFIELD 1874 1974 VERS L'AVENIR

Vers l'Avenir Citoyens !